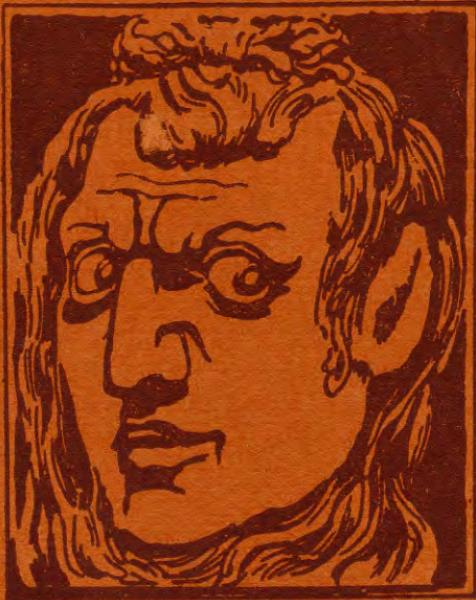


O  
- 84 1913

Dagel

# Swarogula Sobgala Kaledndars



E.Treumana

1913

apgādībā

Zēsis

A.Juile

28

# K. Skrastiņa kolonial-pretschu tirgoļawa.

Zehsīs,

pee Kawentes laukuma, P. Dsirkala kga namā.

Lampas, stalla lateruas, lāhpstas, mehslu dakschas, kehdes, wilna, sahls, silkes, petroleja un daschadi smehri.

Jumta papes un darwas noliktawa „Gudron”.  
Labakee Mašlawas, Rostowas, bishdeleti un rupji rūdsu un kweeschu milfi.  
Aisween ūwaigs raugs no Wolfschmidta Rīgā.  
Daschadi putraimi, gruhbes, rihsi, schahweti ahboli, pluhmes, rošines u. t. t.

**Zukurs, tehja un fasija**

Loti leelā iswehlē no wairakām firmām par daschadām zenām, tāpat labakās sortes zigorini.

Zukura škrups, daschadas konfektes, marmolades un šokolades. Reweles filo, sprotes, frantschu sardines, daschadi seeri u. t. t.

**„Titania“ separatorus,**

jaunakās konstrukcijas. Isdodu us nomalku.

Cirpat teek peenemti pastiņšamai fabrikai Straupe aushanas, wehrpščanas un krabſčanas darbi, par kuru labu iſstrahdaschann galwoju.

Peefolidams labas prezēs un usmanigu apkalpoſčanu, iuhđsu god publiku mani ar ūveem apmeljejumeem pagodinat.

Žeņibā Karlis Skrastiņsch.

IL<sup>O</sup>  
84

20942

Swahrguļa

Sobgala Kalendars

1913.

GADAM.

Ed. Treumaņa (Swahrguļa) wadibā.

Triepatēmītis gada-gahjums.

Zehsīs, 1912.

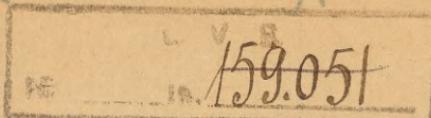
ED. TREUMĀNA (Swahrguļa) apgahdībā.

Eespeests J. OŠOĻA tipografijā, Zehsīs.

B-1

L  
i

Parb. 1969. g.-20, Y



030.9064100

(28)

V



## Janwaris.

	Bezais un jaunais kalendars		Saule Iez un noet		Deenas gar.
O.	1 Jauns gads	14	8 50	4 5	7 15
Z.	2 Abels.	15	49	7	18
Z.	3 Meerwalds	16	48	9	21
P.	4 Spodra	17	47	11	24
S.	5 Sihmans	18	46	13	27
S.	6 Swaigsnes d.	19	8 45	4 15	7 30
P.	7 Rota	20	43	17	34
O.	8 Balzers	21	42	19	37
Z.	9 Kaspars.	22	40	21	41
Z.	10 Swidrigailis	23	39	23	44
P.	11 Franziska	24	37	25	48
S.	12 Reinis	25	35	28	52
S.	13 1. fw. p3. Sw. d.	26	8 34	4 30	56
P.	14 Roberts	27	32	32	8 0
O.	15 Feliks	28	30	34	4
Z.	16 Lidija	29	28	36	8
Z.	17 Tenis	30	26	38	12
P.	18 Antons	31	24	40	16
S.	19 Keistuts	1	22	42	20
S.	20 2. fw. p3. Sw. d.	2	8 20	4 45	8 25
P.	21 Agnese	3	18	47	29
O.	22 Austris	4	16	50	34
Z.	23 Greta	5	14	52	38
Z.	24 Timotejs	6	12	55	43
P.	25 Lamara	7	10	57	47
S.	26 Ansis	8	8	59	51
S.	27 3. fw. p3. Sw. d.	9	8 6	5 1	55
P.	28 Karlis	10	4	4	9 0
O.	29 Samuels	11	2	7	5
Z.	30 Maija	12	7 59	9	10
Z.	31 Della	13	57	11	14

13. Ringolds. 20. Olgerts. 27. Ilse,

# Februaris.

S. S.	Bezais un jaunais kalendars		Sānie lež un noet	Dienas gar.
P.   1 Brigita	⌚   14   7 55 5 13   9 18			
S.   2 Swetfāhu d.	⌚   15   52 15   23			
S.   3 4. fw. pī. Sw. d.	16   7 50 5 18   9 28			
P.   4 Veronika	17   48 20   32			
O.   5 Agate	18   45 22   37			
L.   6 Dahyta	19   43 25   42			
Z.   7 Rīfarbs	20   40 27   47			
P.   8 Aldona	⌚   21   37 29   52			
S.   9 Apolonija	22   35 32   57			
S.   10 9. fw. pr. Ieeld.	⌚   23   7 32 5 34   10 2			
P.   11 Laima	24   30 36   6			
O.   12 Karlina	25   28 39   11			
L.   13 Melita	26   25 41   16			
Z.   14 Valentīns	⌚   27   22 43   21			
P.   15 Olafs	28   20 45   25			
S.   16 Julijs	1   17 47   30			
S.   17 8. fw. pr. Ieeld.	2   7 15 50   10 35			
P.   18 Konfordija	3   12 52   40			
O.   19 Susanna	4   9 54   45			
L.   20 Vitauts	5   7 56   49			
Z.   21 Glenore	6   4 58   54			
P.   22 Petera fr. d.	⌚   7   1 6 0   59			
S.   23 Rīotilde	8   6 58 2   11 4			
S.   24 7. fw. pr. Ieeld.	9   6 56 6 4   8			
P.   25 Alma	10   54 6   12			
O.   26 Wastlahws	11   52 8   16			
L.   27 Velnū deena	12   50 10   20			
Z.   28 Justus	13   48 12   24			

3. Ida. 10. Pauline, 17. Konstanze, 24. Ap. Matīss,  
27. Līvijsa.

# Marts.

S.		Bezais un jaunais kalendars		Saule iez un noeet	Deenaš gaz.
P.	1	Albins	14	6 45	6 14 11 29
G.	2	Lawise	15	42	16 34
S.	3	1. gawenu fw.	16	6 39	6 19 11 40
P.	4	Alife	17	36	21 45
D.	5	Austra	18	33	24 51
L.	6	Luhds. d.	19	30	26 56
Z.	7	Ella (G. z.)	20	27	28 12 1
P.	8	Godinsh	21	24	30 6
G.	9	Ewalds	22	21	32 11
S.	10	2. gawenu fw.	23	6 18	6 34 12 16
P.	11	Konstantīns	24	16	36 20
D.	12	Gregors	25	13	38 25
L.	13	Erneits	26	10	40 30
Z.	14	Matilda	27	7	42 35
P.	15	Ulrica	28	5	45 40
G.	16	Gabriels	29	2	47 45
S.	17	3. gawenu fw.	30	5 59	6 49 12 50
P.	18	Adeline	31	56	51 55
D.	19	Jaheps	1	54	53 59
L.	20	Made	2	52	55 13 3
Z.	21	Benedikts	3	48	57 9
P.	22	Geedra	4	46	7 0 14
G.	23	Mirdza	5	43	2 19
S.	24	4. gawenu fw.	6	5 40	7 4 13 24
P.	25	Marijas pašl. deena	7	38	6 28
D.	26	Emanuels	8	35	8 33
L.	27	Gusis	9	32	10 38
Z.	28	Eichenija	10	29	12 43
P.	29	Filipina	11	26	14 48
G.	30	Adonis	12	23	16 53
S.	31	5. gawenu fw.	13	5 20	7 18 13 58

3. Tiffa. 6. Gotfrīds. 10. Schenija. 17. Gertrube. 24. Raſtmirs.  
31. Detlawš.

# Aprilis.

	Veczais un jaunais kalendars		Sauļe Ieg un nooet		Dienas gazi
P.	1 Teodora	●	14	5 18 7 21	14 3
O.	2 Brenzis		15	15	23 8
Z.	3 Ferdinandzs		16	12	25 13
Z.	4 Ambroſijs		17	9	27 18
P.	5 Bertoldzs		18	6	29 23
S.	6 Wihlips		19	4	32 28
S.	7 Puhpolu ſw.	◎	20	1 7 34	14 33
P.	8 Edgars		21	4 59	36 37
O.	9 Valerija		22	56	38 42
Z.	10 Ēihele		23	54	41 47
Z.	11 Sata jet.		24	51	43 52
P.	12 Seela peekt.		25	49	45 56
S.	13 Justins		26	46	47 15 1
S.	14 Virm. leeld.		27	4 44	7 49 15 5
P.	15 Otr. leeld.	●	14	28	41 51
O.	16 Mīntants		29	38	53 15
Z.	17 Rudolfs		30	36	55 19
Z.	18 Valerians		1	34	58 24
P.	19 Janīja		2	32	8 0 28
S.	20 Sulpīzijss		3	30	2 32
S.	21 Seeld. atfw.		4	4 27	8 4 15 37
P.	22 Juris		5	25	6 41
O.	23 Jurgis	●	6	22	8 46
Z.	24 Blāzmaids		7	20	10 50
Z.	25 Ew. Mark.		8	18	12 54
P.	26 Rūsiņs		9	16	14 58
S.	27 Klementine		10	14	16 16 2
S.	28 2. ū. p. leeld.		11	4 12 8 18	16 6
P.	29 Raimonds		12	10	20 10
O.	30 Līlija	●	13	8	22 14

7. Uchrons, 11. Hermans, 12. Julijas, 14. Rantija, 15. Abolstna.  
21. Engelina, 28. Teresija.

23. Vinas Seifariſtus Majestates, Rundses un Seifareenes  
Alefandras Feodorowicas wahrda deena.

# Maijs.

	Bezaïs un jannais kalendars		Gaule Ieg un noet	Deenæs gar.
S.	1 Seedoris	14	4 6 8 24	16 18
S.	2 Sigismunds	15	4	26
R.	3 Krusta atraſčana	16	2	28
S.	4 Florentine	17	0	30
S.	5 3. fw. pž. leeld.	18	3 58 8 32	16 34
P.	6 Gotards	19	56	34
O.	7 Jete	20	55	36
L.	8 Stanislaus	21	53	38
S.	9 Sw. Nikolajs	22	51	39
P.	10 Warenite	23	49	41
S.	11 Pantkrazis	24	48	43
S.	12 4. fw. pž. leeld.	25	3 46 8 45	59
P.	13 Gedimons	26	44	46
O.	14 Kristjahnus	27	43	48
L.	15 Sape	28	41	49
S.	16 Edwins	29	40	51
P.	17 Herberts	30	39	53
S.	18 Erifs	31	38	55
S.	19 5. fw. pž. leeld.	1	3 37 8 56	17 19
P.	20 Sibila	2	36	58
O.	21 Ernestine	3	34	59
L.	22 Emilia	4	33 9	1
S.	23 Deb. br. d.	5	32	2
P.	24 Seidone	6	31	3
S.	25 Urbans	7	30	4
S.	26 6. fw. pž. leeld.	8	3 30 9	5 17 35
P.	27 Lubolfs	9	29	6
O.	28 Wilis	10	29	7
L.	29 Matfimilitans	11	28	8
S.	30 Wihgants	12	28	9
P.	31 Alida	13	27	10

5. Geberts. 12. Walija. 19. Filips. 25. Leontine. 26. Eduards.

6. Bina Keifaristas Majestates Kunga un Keisara Niſio. Iaja Uleſſanbror vitschi a būmščanas deena. 14. Bina Keifaristu froneiħanas iueħetti. 25. Binas Keifaristas Majestates, Kumbes un Keisareenes Uleſſanbror Feodoro vna s būmščanas deena

# Junij.

S.	Bezais un jaunais salenbars.	Saule Ies un nooet.						Deenas gar.	
		14	3	27	9	11	17	44	
S.	1 Varonis								
S.	2 1. Waf. fw.	7.	15	3	27	9	12	17	45
P.	3 2. Waf. fw.		16		26		12		46
O.	4 Friderita		17		26		13		47
L.	5 Bonifazijs G. j. ☽		18		25		13		48
Z.	6 Adalberts		19		25		14		49
P.	7 Luķrežija		20		25		14		49
S.	8 Fridolins		21		25		15		50
S.	9 Trihsweenib. fw.	6.	22	3	25	9	15	17	50
P.	10 Ginewra		23		26		16		50
O.	11 Wibewutš		24		26		16		50
L.	12 Nara		25		27		16		49
Z.	13 Lobijs	⌚	26		27		15		48
P.	14 Josefine		27		28		15		47
S.	15 Umilda		28		28		14		46
S.	16 1. f. p. trihsw. f.	5.	29	3	29	9	14	17	45
P.	17 Arturs		30		29		13		44
O.	18 Alberts		1		30		13		43
L.	19 Wiftors		2		30		12		42
Z.	20 Rafma		3		31		11		40
P.	21 Emils	⌚	4		32		10		38
S.	22 Ludmila		5		33		9		36
S.	23 2. f. p. trihsw. f.	4.	6	3	35	9	8	17	33
P.	24 Jahnis Kr.		7		36		7		31
O.	25 Milda		8		38		7		29
L.	26 Austra		9		39		6		27
Z.	27 7 guletaji	⌚	10		40		5		25
P.	28 Weesturs		11		41		4		23
S.	29 Pet. Paw.		12		43		3		20
S.	30 3. f. p. trihsw. f.		13	3	44	9	2	17	18

2. Emma. 3. Grafmus. 9. Waleska. 16. Justina. 23.  
Malwina. 30. Blondina.

# Julijus.

				Sauļe Iez un noet.	Deenaš gar.
		Wezais un jaunais talenbars.			
P.	1	Leobalds	3.	14   3 46 9 1   17 15	
O.	2	Marijas p.	fehjās	15   47 8 59   12	
L.	3	Kornelijus		16   49 58   9	
Z.	4	Uldriķis		17   50 56   6	
P.	5	Edite	(2)	18   52 55   3	
S.	6	Hektorzs	neb.	19   53 53   0	
S.	7	4. f. p. trihsw. f.	2.	20   3 55 8 52   16 57	
P.	8	Adelaide	fehjās	21   57 51   54	
O.	9	Alots		22   59 49   50	
L.	10	7 brāku d.		23   4 0   47   47	
Z.	11	Varaidots		24   2 45   43	
P.	12	Judriķis		25   4 43   39	
S.	13	Margreeta	(C)	26   6 42   36	
S.	14	5. f. p. trihsw. f.	1.	27   4 8 8 40   16 32	
P.	15	Apust. val.	fehjās	28   9 38   29	
O.	16	Hermina		29   11 36   25	
L.	17	Alefīzs		30   13 34   21	
Z.	18	Rose		31   15 32   17	
P.	19	Ramila		1   17 30   13	
S.	20	Nameitīzs	(B)	2   19 28   9	
S.	21	6. f. p. trihsw. f.	3.	4   21 8 26   16 5	
P.	22	Marija Magd.		4   23 23   15 0	
O.	23	Adala		5   25 21   56	
L.	24	Kristīne		6   27 19   52	
Z.	25	Jetaks		7   29 17   48	
P.	26	Anna		8   31 15   44	
S.	27	Marta	(D)	9   33 12   39	
S.	28	7. f. p. trihsw. f.	10.	4   35 8 10   15 35	
P.	29	Edmunds		11   37 8   31	
O.	30	Rosalija		12   39 5   26	
L.	31	Angelika		13   41 3   22	

7. Aline. 14. Dīsfars. 21. Daniels. 28. Bezilijs.

22. Winas Peisfaristās Majestates, Peisfareenes-Ultraitnes Marijas Feodoro nās vahība deena. 30. Wina Peisfaristās Augustības Tronamantneesa Bezarewitscha un Beelnaņa Vilefīja Nikolajewitscha bīsmīchanas deena.

# Augsts.

		Bezais un jaunais kalenbars.	Santie. Ieg un noet.				Deneas gar.
S.	1	Pet. Plehg. d.	14	4	43	8	0
B.	2	Marmunts	15		45	7	58
S.	3	Augusts	16		47	56	9
S.	4	8. f. p. trihs w. f.	17	4	49	7	53
B.	5	Ojwalbs	18		51	50	14
O.	6	Jesuis ap.	19		53	48	55
L.	7	Ulfreda	20		56	46	50
S.	8	Udele	21		58	43	45
B.	9	Nahra	22	5	0	41	41
S.	10	Labrenzis	23		2	38	36
S.	11	9. f. p. trihs w. f.	24	5	4	7	36
B.	12	Alara	25		6	33	27
O.	13	Elwira	26		8	30	22
L.	14	Selma	27		10	28	18
S.	15	Mar. deb. br.	28		12	25	13
B.	16	Platons	29		14	23	9
S.	17	Trihne	30		16	20	4
S.	18	10. f. p. trihs w. f.	31	5	18	7	17
B.	19	Melanija	1		20	15	55
O.	20	Bernards	2		22	12	50
L.	21	Walters	3		24	9	45
S.	22	Nadina	4		26	7	41
B.	23	Benjaminsch	5		28	4	36
S.	24	Bertulis	6		30	1	31
S.	25	11. f. p. trihs w. f. ③	7	5	33	6	59
B.	26	Natalija	8		35	56	21
O.	27	Walbmeers	9		37	54	17
L.	28	Auguste	10		39	51	12
S.	29	Jahna nof.	11		41	48	7
B.	30	Ulfk. Newit.	12		43	45	2
S.	31	Wilma	13		45	42	12
							57

4. Romans. 11. Olga. 18. Beena. 25. Ludwits.

# Septembris.

		Bezais un jaunais kalendars.		Gaule		Deenas
				Iez un noect.		gar.
S.	1	12. f. p. trihsw. f.	14	5 47	6 39	12 52
B.	2	Elija	15	49	37	48
D.	3	Berta	16	51	34	43
L.	4	Džintara	17	53	31	38
B.	5	Natanaels	18	55	29	34
B.	6	Magnus	19	57	26	29
S.	7	Regina	20	59	23	24
S.	8	13. f. p. trihsw. f.	21	6 1	6 20	12 19
B.	9	Bruno	22	3	18	15
D.	10	Albertina	23	5	15	10
L.	11	Gusts	24	7	12	5
B.	12	Ema	25	9	9	0
B.	13	Izabella	26	11	7	11 56
S.	14	Krusta pāz.	27	13	4	51
S.	15	14. f. p. trihsw. f.	28	6 15	6 1	11 46
B.	16	Jakobine	29	18	5 59	41
D.	17	Wera (G. jet.)	30	20	56	36
L.	18	Leežma	1	22	53	31
B.	19	Werners	2	24	50	26
B.	20	Marianna	3	26	48	22
S.	21	Matīss	4	28	45	17
S.	22	15. f. p. trihsw. f.	5	6 30	5 42	12
B.	23	Wladimirs	6	32	40	8
D.	24	Jākāns eedī.	7	34	37	3
L.	25	Franzis	8	36	34	10 58
B.	26	Jahna m.	9	38	31	53
B.	27	Adolfs	10	41	29	48
S.	28	Wenzeslaus	11	43	26	43
S.	29	16. f. p. trihsw. f.	12	6 45	5 23	10 38
B.	30	Hieronims	13	47	21	34

1. Egibis. 8. Marijas sf. d. 15. Nikodemis. 22. Maurīcijss.  
29. Mīlēlis.

# Oktobris.

S.	Bezais un jaunais kalendars.		Saule Ies un noet.	Dienas gaz.
O.	1 Waldis (Mar. apī.)	14	6 49 5 18	10 29
E.	2 Reinhardis	15	51 16	25
Z.	3 Elsa	16	53 13	20
P.	4 Rubens	17	56 11	15
G.	5 Amalija	18	58 8	10
S.	6 17. f. p. tr. f. p. t. w.	19	7 0 5	10 5
P.	7 Daumants	20	2 3	1
O.	8 Samuele	21	4 0	9 56
E.	9 Friedebergs	22	7 4 58	51
Z.	10 Arvids	23	9 55	46
P.	11 Witens	24	11 53	42
G.	12 Monwids	25	13 50	37
S.	13 18. f. p. trihsw. f.	26	7 15 4 48	9 33
P.	14 Minna	27	18 46	28
O.	15 Eda	28	20 43	23
E.	16 Enina	29	22 41	19
Z.	17 Vorku peem.	30	24 38	14
P.	18 Tiz. atj. fw.	31	27 36	9
G.	19 Luhkāzs	1	29 34	5
S.	20 19. f. p. trihsw. f.	2	7 31 4 31	9 0
P.	21 Urjula	3	33 29	8 56
O.	22 Kordula	4	36 27	51
E.	23 Sewerins	5	38 25	47
Z.	24 Ortenijs	6	40 23	43
P.	25 Beatritscha	7	42 21	39
G.	26 Amanda	8	45 19	34
S.	27 20. f. p. trihsw. f.	9	7 47 4 17	8 30
P.	28 Sim. Iud.	10	49 14	25
O.	29 Laimons	11	51 12	21
E.	30 Nina	12	53 10	17
Z.	31 Osols	13	55 8	13

6. Šilde. 13. Irma. 20. Leonids. 27. Laura.

5. Vīna Peisaristša Augstibas, Troxamantneesa Besareivitscha un Leelvāja Aleksēja Nikolajevitšha mārķa deena. 21. Vīna Peisaristša Majestates, Runga un Setijara Nikolaja Aleksandrovitša walibas jaškuma deena.

# Nowembris.

		Bezais un jaunais kalendars.					Gaule lež un nooet.	Deenas gaz.	
P.	1	Wīsu ūw. d.	②	14	7	58	4	7	8 9
S.	2	Wīsu dw. d.		15	8	0	5		5
S.	3	21. f. p. trihsw. f.		16	8	2	4	3	8 1
P.	4	Uritis		17		4		1	7 57
O.	5	Eate		18		7		0	53
L.	6	Leonhards		19		9	3	58	49
B.	7	Botare		20		11		56	45
P.	8	Alfandra	©	21		13		55	42
S.	9	Teodors		22		15		53	38
S.	10	22. f. p. trihsw. f.		23	8	17	3	51	7 34
P.	11	Behrsons		24		19		50	31
O.	12	Kornelijss		25		21		49	28
L.	13	Eischens		26		23		48	25
B.	14	Frijis		27		25		47	22
P.	15	Leopolds	●	28		27		46	19
S.	16	Otomars		29		29		45	16
S.	17	23. f. p. trihsw. f.		30	8	30	3	43	7 13
P.	18	Alfanders		1		32		42	10
O.	19	Eihle		2		34		41	7
L.	20	Georgine		3		35		40	4
B.	21	Marijas up. d.		4		37		38	1
P.	22	Alfons	◎	5		39		37	6 58
S.	23	Klementis		6		41		36	55
S.	24	24. f. p. trihsw. f.		7	8	42	3	35	6 53
P.	25	Ratrina		8		44		35	51
O.	26	Konrads		9		45		35	50
L.	27	Dīchems		10		46		34	48
B.	28	Gardauts		11		48		34	46
P.	29	Alfējs, Kewīt.		12		49		34	45
S.	30	Andrejs	②	13		50		34	44

3. Erina. 10. Mart. Luters. 17. Hugo. 24. Lebrefts.

14. Vinas Seifarijssas Mūjestsates, Seifareenes-Utraitnes Marijas Teodorownas dzimšanas deena.

# Dezembris.

Nr.	Wezais un jaunais kalendars.		Saule Iez un noet	Deenas gar:
S.	1 1. atw. fw.	14	8 51 3 33	6 42
P.	2 Meta	15	52 33	41
O.	3 Daila	16	53 33	40
Z.	4 Barbara	17	54 33	39
Z.	5 Vitite	18	55 33	38
P.	6 Nikolajs	19	56 33	37
S.	7 Antonija	20	57 33	36
S.	8 2. atw. fw.	21	8 57 3 33	6 36
P.	9 Jukums	22	58 34	36
O.	10 Judite	23	59 34	35
Z.	11 Woldemars	24	59 34	35
Z.	12 Otilija	25	59 34	35
P.	13 Lujija	26	9 0 35	35
S.	14 Auškelis	27	0 35	35
S.	15 3. atw. fw.	28	9 0 3 37	6 36
P.	16 Alwina	29	0 37	36
O.	17 Ignacis	30	0 38	39
Z.	18 Kristaps G.	31	8 59 39	39
Z.	19 Lots	1	59 40	40
P.	20 Abrams	2	59 41	43
S.	21 Toms	3	58 42	41
S.	22 4. atw. fw.	3	4 8 58 3 43	6 45
P.	23 Wiktoria	5	58 45	47
O.	24 Adams un Gewa	6	57 47	50
Z.	25 1. Seem. fw.	7	57 49	52
Z.	26 2. Seem. fw.	8	56 51	55
P.	27 Jahnis pr. m.	9	55 53	58
S.	28 Renos. behrni	10	54 55	7 1
S.	29 Seemas fw. atfw.	11	8 53 3 57	7 4
P.	30 Dawids	12	52 59	7
O.	31 Silwestris	13	51 4 1	10

1. Arnolds. 8. Marijas eebj. 15. Johanna. 22. Beata  
29. Jonatans.

6. Vina Keisariskās Majestates, Kunga un Keisara Nikoloja  
Alekandrowitscha wahrdā beena.

## Kreewu Keisarisskais Nams.

Wina Keisarissa Majestate, Kungs un Keisars Nikolajs Aleksandrovitſch ſiwišas Kreevijas Patriarcheets, dñimis 6. majā 1868. g. (wahrda deena 6. dezembr.).

### Kunga un Keisara Wisaugstakā Mahtē:

Wina Keisarissa Majestate, Kunde un Keisareene Marija Feodorowna, dñimis 14. novembr. 1847. g. (wahrda deena 22. julijs); bij apprezejusēs ar Kungu un Keisaru Alekſandru III. (aīsgājis Dēveri mēra 20. oktobr. 1894. g.).

### Kunga un Keisara Wisaugstakā Saulatā Draudse:

Wina Keisarissa Majestate, Kunde un Keisareene Alekſandra Feodorowna, dñimis 25. majā 1872. g. (wahrda deena 23. aprīl), apprezejusēs 14. novembr. 1894. gabā; Hessenes Belehrzoga Ludvika IV. un Wina laulatas draubīnes Leelherzogeeenes Alīses meita.

Wina Keisarissa Augstiba, Trenmantneets, Belarowitschis un Leelknass Alekſejis Nikolajevitſch, dñimis 30. julijs 1904. g. (wahrda deena 5. oktobr.).

### Kunga un Keisara Wisaugstakās Meitas:

Winas Keisarissa Augstiba, Leelknase Olga Nikolajewna dñimis 3. novembr. 1895. g. (wahrda deena 11. julijs).

Winas Keisarissa Augstiba, Leelknase Tatjana Nikolajewna, dñimis 29. majā 1897. g. (wahrda deena 12. janvar.).

Winas Keisarissa Augstiba, Leelknase Marija Nikolajewna, dñimis 14. junijā 1899. g. (wahrda deena 22. julijs).

Winas Keisarissa Augstiba, Leelknase Anastasija Nikolajewna, dñimis 5. junijā 1901. g. (wahrda deena 22. dec.).

### Kunga un Keisara Wisaugstakās Brahlis:

Wina Keisarissa Augstiba, Kungs un Leelknass Michailis Aleksandrovitſch ſiwišas dñimis 22. novembri 1878. g. (wahrda deena 22. novembri).

### Kunga un Keisara Wisaugstakās Mahfās:

Winas Keisarissa Augstiba, Leelknase Ksenija Aleksandrovna (stat. turpmā).

Winas Keisarissa Augstiba, Leelknase Olga Aleksandrovna, dñimis 1. junijā 1882. g. (wahrda deena 11. julijs); apprezejusēs 27. julijs 1901. g. ar Wina Augstibū Oldenburgas Prinzi Peteri Alekſandrovitſchu.

### Kunga un Keisara Wisaugstakās Krustehwi un Krustmahtes:

Winas Keisarissa Augstiba, Leelknase Marija Pawlowna, dñimis 1. majā 1854. g. (wahrda deena 22. julijs). Bijā apprezejusēs ar Wina Keisarisko Augstibū, Leelknasu Bladimiru Alekſandrovitſchu, († 4. februari 1909. g.). Wina behrni: Wina Keisarissas Augstibas; Leelknas Kirils Bladimirovitſch ſiwišas, dñimis 20. septembrī 1876. g. (wahrda deena 11. majā). Wina laulata draubīne: Winas Keisarisko Augstiba, Leelknase Viktorija Feodoro-rovina, dñimis 12. nov. 1876. g. (wahrda deena 1. junijā). Wina behrni: Wina Augstibas, Leelknase Marija Kirilo-va, dñimis 20. janv. 1907. g. (wahrda deena 22. julijs) un Wina Augstibas, Leelknase Kirila Kirilowna, dñimis 26. apr. 1909. g. (wahrda d. 28. febr.). Wina Keisarisko Augstibas, Leelknas Boris Bladimirovitſch ſiwišas, dñimis 12. novembri 1877. g. (wahrda deena 2. majā); Leelknas Andrejs Bladimirovitſch ſiwišas, dñimis 2. majā 1879. g. (wahrda deena 30. novembri); Leelknas Hēlena Bladimirovna dñimis 17. janvari 1882. g. (wahrda deena 21. majā); apprezejusēs 16. auguſtā 1902. g. ar Wina Kara-liko Augstibū Grieķijas Prinzi Nikolaju Georgijevitšām.

Wina Keisarisko Augstiba, Leelknass Alekſejis Aleksandrovitſch ſiwišas, dñimis 2. janv. 1850. g. (wahrda deena 20. majā).

Winas Keisarisko Augstiba, Leelknase Jelizaveta Feodorowna, dñimis 20. okt. 1864. g. (wahrda deena 5. decbr.); bijā apprezejusēs ar Wina Keisarisko Augstibū, Leelknasi Sergeju Alekſandrovitſchu († 4. febr. 1905. g.).

Wina Keisarisko Augstiba, Leelknas Pawels Alekſandrovitſch ſiwišas, dñimis 21. sept. 1860. gabā (wahrda deena 29. junijā); bijā apprezejees ar Winas Keisarisko Augstibū, Leelknasi Alekſandru Georgijevnu († 12. septembrī 1891. gabā). Wina beheni: Wina Keisarisko Augstiba, Leelknas Dimitrijs Pawlowitſch ſiwišas, dñimis 6. sept. 1891. g. (wahrda deena 21. sept.) Winas Keisarisko Augstiba, Leelknase Marija Pawlowna dñimis 6. apr. 1890. g. (wahrda deena 22. julijs) apr. ar Sveebrijas Prinzi Wilhelmu 20. apr. 1908. g.

Winas Keisaristä Augstiba, Beelknae Martja Alef sandro n a dñimis 5. ottobi 1853. g. (wahrda deena 22. juliä); bija apprezejusē ar Wina Karalisko Augstibū Beelknae Konstantinijas priži Alfredu Ernestu Albertu Saltsch-Roburg-Gotas herzogu.

Winas Keisaristä Augstiba, Beelknae Alef sandra Josefowna, dñimis 26. junijs 1880. g. († 11. junijs 1911. g.) (wahrda deena 28. aprīlī); bija apprezejusē ar Wina Keisaristä Augstibū Leeltnau Konstantinu Nikolajewitschū († 18. janvari 1892. g.).

Winas bebrni: Wina Keisaristä Augstiba Beelknae Nikolajs Konstantinowitsch dñimis 2. febr. 1850. gābā (wahrda deena 8. dea).

Wina Keisaristä Augstiba, Beelknae Konstantinowitsch dñimis 10. augustā 1858. g. (wahrda deena 21. majā). Wina laulata draudse; Wina Keisaristä Augstiba Beelknae Felisjewa Matrjījewna, dñimis 18. janv. 1865. g. (wahrda deena 5. sept.) Wina bebrni: Wina Augstibas; Krafs Joans Konstantinowitsch dñimis 23. junijs 1886. gābā (wahrda deena 24. junijā); Krafs Gavriils Konstantinowitsch dñimis 3. julijs 1887. g. (wahrda deena 13. julijs); Krafs Konstantins Konstantinowitsch dñimis 20. sepiembris 1890. g. (wahrda deena 21. majā); Krafs Olegs Konstantinowitsch dñimis 15. novembri 1892. g. (wahrda deena 20. sept.); Krafs Georgs Konstantinowitsch dñimis 29. majā 1894. g. (wahrda deena 5. julijs); Krafs Georgijs Konstantinowitsch dñimis 12. aprīlī 1903. g. (wahrda deena 28. aprīlī); Krafs Tatjaja Konstantinowna dñimis 11. janvari 1890. g. (wahrda deena 12. janvari). Krafs Vera Konstantinowna dñimis 1906. g. (wahrda deena 17. sept.).

Wina Keisaristä Augstiba Beelknae Dmitrijs Konstantinowitsch dñimis 1. junijs 1860. g. (wahrda deena 21. sept.)

Winas Karaliskā Augstiba, Grieķijas Karaleste Olga Konstantinowna dñimis 22. augustā 1851. g. (wahrda deena 11. julijs) apprejē ar Wina Majestati Grieķijas Karali Georgu I.

Winas Keisaristä Augstiba, Beelknae Vera Konstantinowna, dñimis 4. feb. 1854. g. (wahrda deena 17. sept.) bija apprezejusē ar Wina Karalisko Augstibū Württembergas Herzogu Wilhelmu Eugeniju.

Wina Keisaristä Augstiba Beelknae Nikolajs Nikolaievitš dñimis 6. nov. 1856. g. (wahrda deena 27. julijs).

Wina Keisaristä Augstiba, Beelknae Peters Nikolajewitš dñimis 10. janv. 1864. g. (wahrda deena 29. julijs). Wina laulata draudse, Wina Keisaristä Augstiba, Beelknae Milijs Nikolajs; Wina Augstibas; Krafs Romans Petrovitšs, dñimis 5. ottobi 1896. g. (wahrda deena 19. julijs); Krafs Marins a Petrowna, dñimis 28. februari 1892. g. (wahrda deena 28. febr.); Krafs Mādes Čīda Petrovna dñimis 3. martā 1898. g. (wahrda deena 17. sept.).

Wina Keisaristä Augstiba, Beelknae Michailis Nikolajevitčs, dñimis 18. ott. 1832. g. (wahrda deena 8. nov.); bija apprezejees ar Winas Keisaristä Augstibū, Beelknae Olgi Feodorownu († 31. martā 1891. g.).

Wina bebrni: Wina Keisaristä Augstiba, Beelknae Nikolajs Michailovitčs dñimis 14. aprīl. 1859. g. (wahrda deena 6. decembr.)

Wina Keisaristä Augstiba Beelknae Michailis Michailovitčs dñimis 4. ott. 1861. g. (wahrda deena 8. nov.)

Wina Keisaristä Augstibū Beelknae Georgijs Michailovitčs dñimis 11. augustā 1863. g. (wahrda deena 26. nov.); Wina laulata draudse, Wina Keisaristä Augstiba, Beelknae Marīja Georgijewna, dñimis 20. febr. 1876. g. (wahrda deena 22. julijs) Wina mettais; Wina Augstibas Krafs Rīna Georgijewna dñimis 7. junijs 1901. g. (wahrda d. 14. janv.) Krafs Kārenija Georgijewna, dñim. 9. augustā 1903. g. (wahrda deena 24. janv.)

Wina Keisaristä Augstiba, Beelknae Alefandrs Michailovitčs dñimis 1. aprīl. 1866. g. (wahrda deena 30. augustā). Wina laulata draudse, Wina Keisaristä Augstiba, Beelknae Kārenija Alefandrovna, dñimis 25. martā 1875. g. (wahrda deena 24. janv.). Wina bebrni: Wina Augstibas; Krafs Andrejs Alefandrovitčs dñimis 12. janvar. 1897. gābā (wahrda deena 30. nov.); Krafs Feodors Alefandrovitčs, dñimis 11. dec. 1898. g. (wahrda deena 16. majā); Krafs Milits Alefandrovitčs, dñimis 4. janv. 1900. g. (wahrda deena 24. julijs); Krafs Dimitrijs Alefandrovitčs, dñimis 2. augustā 1901. g. (wahrda deena 21. ott.); Krafs Rostislams Alefandrovitčs, dñimis 11. nov. 1902. g. (wahrda deena 16. martā); Krafs Vasilijjs Alefandrovitčs, dñim. 24. jun. 1907. g.; Krafs Grīna Alefandrovna, dñim. 3. julijs 1895. g. (wahrda d. 5. majā).

Wina Keisaristä Augstiba, Beelknae Sergejs Michailovitčs, dñimis 25. sept. 1869. g. (wahrda deena 25. septembr.).

Winas Keisaristä Augstiba, Beelknae Anna stafija Michailowna dñimis 16. julijs 1860. g. (wahrda deena 22. decembr.); bija apprezejusē ar Wina Karalisko Augstibū Meissenburgas Schwerinas Beelherzogu Friedrichu Franzu.

# Humors un satira.

SWAHRGUŁA

„SOGALA KALENDARA“ BIRUMS.

1913.

GAD5.

Rakstōs eespeedīs  
J. Ø50L5, Zehsīs.

1913.

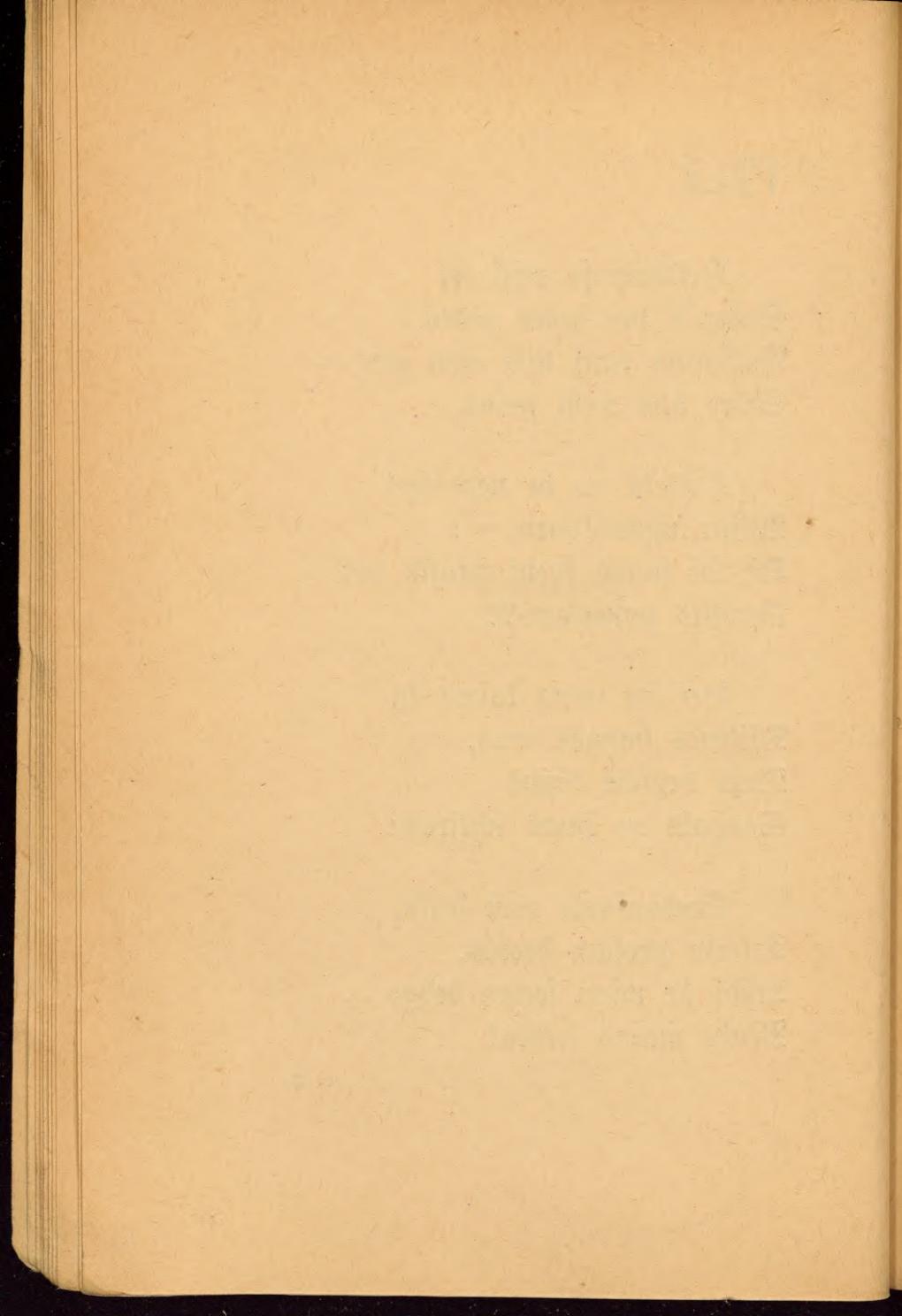
Beidsamajo reisi eet  
Sobgals pee jums zeemâ.  
Aufstums rauj tam elpu zeet —  
Seme dus wehl seemâ.

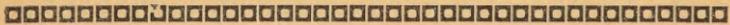
Tadehk no ta neprafeet  
Wifur ugunssparu —:  
Kà lai seemâ fpehj winch leet  
Kruhtis pawajaru ?!

Bet lai wina laiwa kà  
Dfihwes bangâs iras,  
Tajâ drofchâ tizibâ  
Sobgals no jums fchikras:

Seedonfaule reisi lehks,  
Tumfu projam beedès,  
Lihds ar winu seema behgs —  
Malu malas seedès!

Tr.





## Jaunā gadā.

Es laimes wehlet newehlos —  
 Kā ta teef flaigata un malta!  
 Weens winu nebeids deewinat,  
 No otra ta teef kruštā kulta.

„Bet jaunsgads tatschu? ! Newar tā!  
 Ir j a w e h l laimes jaunā gadā . . . “  
 — Ja, kur gan juhsu laime der,  
 Kad tee, kas strahdā, mirst wehl badā!

Munamegis.

## Katrū gada.

Kad jaunsgads atnākī muhsu dīsimtenē,  
 Tad īaudis gaida dauds no ta;  
 Bet īad tas nogrimst muhschibā,  
 Kad teiz: „Tee pašči wehšči — zitā īulitē.”

Malups.

## Anno 2659.

No Ulfr. Rosentala.

2659. gadā, tajā pasaules datā, kuru agrāk ūzuza  
 par Eiropu, bet kura tagad pasihstama sem burta U,  
 — 153. teritorijā (agraķ to weetu ūzuza par Latviju),

notika fawads gadijums: kahds zilwefs faslima ar faswadu slimibu.

Ahrsti stahweja ap winu un newareja usstahdit diagnosti. Slimneeks, jauns zilwefs, bahleem eekrituscheem waigeem, degoschām azim skatijas greestōs un atkahroja bes miteschanas:

„Es gribu redset salu foku!“

„Murgi,“ weens no ahrsteem fazija.

„Ne, ta buhtu pahrsteidsiga diagnose,“ kahds zits atbildeja. „Tomehr naw fo schaubitees, schi slimiba nepeeder pee lipigām.“

„Dzejneeks,“ kahds mineja.

„Ne, naw domajams.“

Beidsot weenam ahrstam laimejās.

„Slumjas,“ wiensch fazija.

Wina kolegi netizedami kratija galwas. Tas buhtu pawisam, pawisam rets patalogisks gadijums.

Tika isleetota flawendā dietas metode, kura drisksā laikā isahrsteja wišas slimibas: haroja ar ismekleteem ehdeeneem. Ar waru tee tika eedabuti mutē. Panahkumi jau bij redsamī pehz ūschām stundām: slimneeka waigi kluwa fahrti un apałaki. Ažu mirdsums pamaſam dīſa. Defmit stundas wehlač wiensch jau bija emidſis. Un pehz peezpadſmit stundām wiensch atwehra azis, noschahwajās un fazija:

„E! Puspudeli schampaneescha: man gribas dſert . . .“

Un mahte, kuras ſirds weenmehr tik juhtiga, peewilka dehla galwu few pee kruhtim un miheksti fazija:

„Dehlin, tu biji ūlms! . . .“

## Deenu deenā dſihwojot.

Kamdeht noſkumt, iſſamist? —

Wiſeem ſpehkeem dſihwi brift —

Dſihwi brift, dſihwi just, —

Tad, kad wajag — war ar' ſust!

\* \* \*

Kaut seedi birs, kaut sapai mīrs,  
Kaut agri jaunā dīshwe irs,  
Tāk jaunam, stipram, dīshwam buht,  
Ir — iſnīhžibai pahri kluht.

\* \* \*

Ka alſtu, ka gaidu ?  
Pār galwu ſen laidu,  
Ka dīshwē tif' tas war uſwaret,  
Kas wezu proi plaut un jaunu ſeht

Salafchnu Dahrta.

## Diwas Iſchetrrindas.

Kas dīshwes ſeku ſtaigadams,  
Wiſaugſtaſ lolo manikahribas ilgas,  
Ir taħds — : kas roſes noſkuħdams,  
Ais muſkibas tif' laſa ſmilgas.

\* \* \*

Ne tif' ahreeni ween poſt —  
Raut buhs īrdij ſegu noſt,  
Apʃklatit, jo ari tur  
Tiħrams, poſħams, ka jeb fur.

L—3.

## Walodneeks.

No Puſhelneeka.

Kad Andrejs Kluhga, profesors un ſalihdinatajas walodneezibas doktors — muhſu leelais fanfritiſts, ka wiñu dehweja awiſchu ſikotaji — pamodas no fmaga, nemeeriga meega, wiñam likas, ka tas ir gulejis ne wai-raf par ſtundu. Lihds pulkſten diweem nafti wiñch bija strahdajis pee ſawa eeweħrojamà darba „Latweeſħu

walodas mahziba", kuram pehz pahra mehnēscheem wajadseja isnahēt otrā isdewumā, bija jutees stipri noguris, un aismidīs tāi zeeschā pahrleebibā, ka Melanijas jaunkundsei — wika ruhpigai fainmeezei un kopejai — buhs atkal ne masums puhsu, famehr uszels to noteiktā laikā. Wispahrim, par meega truhkumu profesors newareja suhdsetees — gluschi otradi: winam arween peetrühka laika isguletees — un Melanijas jaunkundse runaja tilai dīshwu pateesibū, kad ta sawā juhsmigajā walodā stahstija draudsenēm un pasinām, ka profesora kungs guļot „gluschi kā mass behrns". Tatschu šchoreis winsch jau tuhlin sahkumā bija jutis kaut ko nepatihlamu, trauzejoschu, kas nedewa meera un nekahwa tam pilnigi aismirstees. Wehlak schi sajuhta bija palikusi arweenu stipraka un nepanešamača, un beidsot profesors bija usmodees. Atplehtis ar puhsēm azis — plakstini bija tik smagi, it kā tos kahds wilfshus wilktu us leju — profesors eeraudsija, ka ta trauzetajs un wiša nemeera zehlejs ir mehnēs, kas neparasti sposchi un spilgti staroja winam taisni ūjā. Tamlihdsigs gadijums profesoram bija bijs ari nesen atpakaļ, kad winsch pirms gulet-eeshanas bija skattiees ahrā pa logu un aismirsis pehz tam no laist aiskaru. Toreis winam bija wajadsejis zeltees augschā no gultas, un to pašchu winsch gribēja darit ari tagad, bet, pametis wehl reis azis us loga puši, winsch eeraudsija tur kaut ko tahdu, kas laupija tam us brihdi wiſu paſchapšķu un lika waj fastingt aiz pahrsteiguma: mehnēs nekarajās wairs augschā, ūhko swaigsnishu widū, bet bija noslihdejis pawisam semu un stuhereja tagad steigshus ween taisni us logu! Pirms profesors paſpehja atjehgtee, tas bija jau weikli aplaidis ap šchuburaino leepu pagalmā, schwikt! — isslihdejis zauri logam un nostahjees winam pee gultas — tā puszelā starp grihdu un greesteem.

„... briht, pr... ſora kungs!" — isdsirda profesors taršķloſčas ūkanas un redseja ari, ka apaļā, taukaini ūpihdoſčā un omulgi ūmaidoſčā ūjā, kas, azim redſot, nebija raduſi stahwet meerigi us weetas un lehkaja tadehēt kā wahzeetis us karsteem ūegeleem, ismeta ari pahra reifes tahdu kā neisdewuſchos kuhleni. Isnahza

tas gluschi tāpat, kā sinamajam kautšķuka ķinešim,  
kād to ar pirkstu nospeesch pee semes un, wałā palaists,  
tas azumirķi atsprahgšt atkal atpakał agraķajā stahwołķi.

„Klanas laikam!“ nodomaja profesors jau tīri  
meerigi, jo ustrauktees un ušubudinatees nebija wina dabā,  
un pirmais pahrsteigums tam ari jau bija pahrgahjis.

„... briht!“ notarķeļeja atkal par jaunu, un at-  
fahrtojis ari abi kuhleni. „Luhdsu atwainot: bals...  
Kaklis... pardon! — kāls nefahrtibā... eesnas:  
drehgns... pawasara naktis... Redsu šchad tad pa  
logu... Gribēju sen... personigi... Darischanas...  
amats... Atwakinajos tomehr... us mirfli... pa-  
teiktees par wahrdū...“ —

— „Tas ir... luhdsu ūkaidrač!“ noruhža profesors.  
Sawadais zeeminsč ar fawu steidsgo, faraušito walodu  
fahka wikan nepatiķt. Ari ta sejā, kās likās laistamees  
un spulgojam aīs tīras omulibas, profesors domājās  
eewehrojis ūcho to aīsdomigu.

„Kā tad... Pateiktees par wahrdū... Bija  
loti patihkami dīrdet: mehnēs — bes „i“ — augščā,  
pee debess; ... sis — ar „i“ — gada gabals... Loti  
patihkami: fini pats un ziti ar’... Kahrtibas wajag...  
Wakarswaigsne ūmejas: „Kalab „i“ tam tur un ne tem?...  
Dokumentus... radu rastus...“ Mušķibas! Wihs-  
degune... bahbu buhščana: gari mati... Tahds  
mahzits ūngs!... Roma locuta<sup>1)</sup>... Waren patih-  
kami... Pateizos loti!“ —

Profesors gaidija, kā pehdejeem waherdeem ūkōs  
atkal kuhlenis, bet bija maldijees: mehnēs palika pee-  
veschi nefustoschi stahwot, apāla ūja peepuhtas wehl  
wairāk, pastiepēs tā kā us preeķchu, sawerķeļijas weenā  
tšumurā, pee kām galigi pasuda ūchaurās azteles, un...

„Uptšchih!“ nošlaneja jau kaut kūr profesora eek-  
ſcheenē, lai gan mehnēs wehl nemas nebija ūchāudijs.

Profesors jau mehnēsim apstahjotees bija sinajis  
gluschi ūkaidri — ūchi dihwainā „ūkaidra ūinashana“ wi-  
nam lihds ūhim bija nahkuš ūpreķchā tikai ūapni —

<sup>1)</sup> Roma locuta, causa finita — Roma (t. i. pahwests) ir  
runajuši — un ar to leeta ir isschērti.

ka mehnēss taisas schklaudit un schklaudis winam sejā.  
Ustraufumā winsch bija sweedes us fahneem, nebijs  
warejis ir pakustetees un aisswehris tikai azis.

Pagahja weena sekunde... otra, bet tas, no ka  
profesors bija baidijees, nenotika. Profesors pawehra  
masleet labo azi — ta bija seenas puſe — freifo...  
atplehta tad abas diwas un eeraudsija, ka mehnēss  
wairs naw istabā. Tas atradās jau ahrā aif loga,  
peldeja weizigi — weizigi augschup, flanijās iſ cazu-  
mirkli, un profesoram likās, ka ta feja naw wairs apāla,  
bet garena, un ka tanī naw ari pirmitejā ūmaida un  
omulibas, bet ir faut kas zits — ūda istruhlfchanās  
warbuht — ko attahluma dehl lahga newareja isschikt.  
Bet istabas widū, waldineka posā, stahweja zilweks  
garā melnā gehrbā, labo roku issleepis pret logu, freifo  
few pee fruhtim un deklameja ūwinigi pazilatā balsī:

„Debesu ūelgā  
Swaigschau gans breen! —  
Chaoſa welgā  
Stahwu es weens...“

Tad tumishchais stahws pagreesās us gultas puſi,  
paspehra vahra ſolu — un profesora preefchā stahweja  
leelais dzejneeks Hektors Besdibens.

„Aha, masakajam ūpihdeklim ir nahzees nemt kah-  
jas pār plezeem“, nodomaja profesors ne bes ūaunprah-  
tibas.

Profesoram nebijs nefahda eemesla turet labu  
prahtu us ūlaweno dseefmineeku. Wehl wairaf — ja  
winam liktu nosaukt leelako grehzineeku us ūmes lodes,  
tas bes stomishchanās minetu Hektora Besdibena wahrdū.  
Schis zilweks — pehz profesora ūslikās pahrleezibas  
— bija weens no teem, kam nefas wairs naw ūwehts:  
par weiklu atſlaku tas bija gataws pahrdot ūawu  
meesigo tehwu un mahti, pahrwehrst ūihwā ūawa ūascha  
ſeeuwu... Weenā weenigā pantinā waj vahra ihsās  
rindinās tas meerigu ūirdi wareja nodarit trihs —  
tschetrus grehkus pret ūwehto garu — ūihſhus, apſintigus  
grehkus pret tehwu walodas ūwehto garu — un ūtaigat pee

tam apkahrt ar lepni isseltu galwu! — Un labojams winsch ari wairs nebija — io profesors finaja no pa-scha peedishwojumeem.

Tahdas bija profesora atteesibas pret leelo dsej-neeku Hektoru Besdibenu. Tatschu tagad, atzerotes nepatikshanas, kas tam bija draudejuschas no mehneps eesnami waj ari nekreetnibas, profesors jutás winam pateizibu parahdā un aif peeklahjibas taisijas jau tehprt schas fawas juhtas ari wahrdōs, kad dseefmineeks, kas lihds tam bija stahwejis faktustotām rokām un pehtoschi raudsijees guletajā, peepefchi eesahka runat:

„Es slehdsu sen, un es redsu — nemaldigs slehdseens mans... Sema peere... truls fejs... istei-fmē inteligenze naw manama kahda... Brihnuns naw, ka rahdit nespehja augstfola spehjas fawas“.

Dsejneeks, redsams, weidoja domās fawu spreediumu par profesoru. Winsch runaja fawu nodabā, bet tomehr tik stipri, ka profesora austim nesuda neweena skana. Dēbz tam winsch pazehla fawu halsi, un ari wina stahws likās augam un breestam:

„Par ‚Poemām‘ manām tu esī drihkstejis spreest,— par walodu winās. Nelatwisku tu esī to fawzis, faktuplotu un iskehmotu... Tu neesi faprast spehjis, ka ne walodas kluhdas tās, bet ihpatniba mana, ka es ne latwiski rakstu, bet hektorissi, besdibenissi... Un talab es faku few tagad: pats es, es pats radu walodu fawu un es spļauju us fewi un likumeem taweem! —“

Profesors bija atkal instinktiwi aizwehris azis, nokaunejees tuhlin pat par fawu neapsinigo kustibu un atplehtis tās toteefu jo plataf. Bet leelais dsejneeks bija jau nosudis — nolaidees besdibenu dselmēs, lai usnestu augschā fawju pirmatnejā chaoša duhku, waj ari pazehlees augstakās fferās, lai noweltu lejā kahdu mīstisskas miglas kamolu... Ja, drofchi ween, schoreis bija notizis veħdejais, jo aif loga, tahlumā, profesors pamanija gaishu punktu, kas valika arweenu masaks un mirdseja bahlgani — foforeszejoschā spihdumā, kā gabalinsch apses pr... .

„Ko darit? Kā buht?“

Kur skaidribu guht?" — atskaneja peepeschi no attahlašā istabas faktā, un azumirkši telpa peepluhādā līhōs pušei ar laudim, kuru starpā profesors eewehroja ari daschu redsetu ūju.

"Tu likumus dewis —  
Mehs naħkam pee tewis:  
Ko darit?" kā buht?" —

Puhlis paschēhrās, no wina isnahza ūlais jauneklis, palozījās wingri profesora preefchā un greefās pee wina ar garaku runu. Jauneklis teizās runajam wijsjaunko latweesħu dseesmineku wahrda, kuru preefchastahwjud profesors redsot te ūpulzinatus, un no wina runas profesors dabuja finat, kā tas — profesors — ir „augsti zeenijams un dischi fuminams meisters un ūlotajs... mirdosħa bahka, kās apgaismo zelu dsejneek walodas īaiwixi un fargħ to no flintim un fehkleem... ūtprs atbalts, dseedinosħs balsams, d'sħivibas elekkirs wina walodas apsinak, kad pantmehra spaidi un atskanu hasħas draudè to nowest us nezekeem"... Un minutes 20 weħla k profesors fina ja ari, kā jaunos dsejneeku laudis speesch patlaban smags nesinashanas slogs, kā winti newar iſſekkirt un newar skaidribā tikt, ko darit wiñeem... ar nelaimes wahrdeem: fatrs, krekls, arklis, rutks etc, etc, kuras neweena kristiga zilweka meħle newar isrunat zitadi, kā tiikai diwōs halseenōs, un kuri tomehr ir jaraksta bes „i". — Kā skaitit tos panta ritumā — par weenu waj diweeni halseenem? — Un jauneklis beidha ar wingru palozishanos, tañi nesħaubigā tizib, kā augsti zeenijamais etc, etc profesora kungs neatteiksees nowelt ū ūtħalli k ammet tħalli k ammet tħalli... nħażżeq dsejneeku kameesħeem...

Profesors bija pahresteigts un aiskustinats... Al, wiñšči pasina tatsħu sawus laudis — ūtħalli leelos un masos Hektorus un Hektorinus, Besdibenus un Besdibenichus — un wiñšči nekak nebuħtu tizejis, kā to starpā ir-atrodami ari taħbi apsinigt jaunekki... Un firfnigħos wahrđos profesors isteiza sawu preeku par jauno lausħu zensħan, fasskanot werifikazzijas un walodas likumus,

pateizās wineem par parahdito uſiſibū un iſſkaidroja  
beigās, ū neweenam nebuhschot nēka fo eebilst, ja dſeſ-  
mineeks — uſ licentiae poeticæ pamata — leeto dſejā  
„fatis,” „arklis” etc.

„Urrā! Augsta Iai...“ eekleedsās kahds no jau-  
neſcheem, netiſ ū tahlač un paſpehja wehl tifai eespeeg-  
tees: „au!“ — jo lihdsās stahwoschee beedri bija  
ſaukuſchi wiwu pee kahrtibas — ar draudſigu belseenu  
ſahnōs.

Slaikais jauneklis — wiſu wahrdā — pateizās  
ſaukuſahrt profesoram par „laipno pretimnahkſchanu“,  
un pehz tam no bara aſchlihrās wehl trihs jauneſchi,  
ſtahdijs preekschā par rafſinekeem Tauteeti, Rositi un  
Stabuliti un luhdſa profesoru atſiht par likumigeem  
wiwu wahrdū nominatiwus — Tauteets, Rosits un Sta-  
bulits, ar genetiwu: Tauteſcha etc. Wini pamatoja  
ſauwu luhgumu ar aſrahdiſumu, ūta tautas mutē „i“  
ſchō wahrdū nominatiwā jau wiſnotak eſot iſkritis, un  
ſa tadehēt neefot nekahda eemeſla „wasat“ to lihdsi raf-  
ſtōs. Wini domajās ari atraduſchi prezidentu wahrdā  
„ſuns“, tur jau ſen eſoti iſſudis „i“, bet kas tomehr  
lokomis, ūta ja-zelmi (gen.: ſuna).

Profesors nopohtas ſmagi... Ta, te nu bija  
atkal leetas otrā puſe — parastā, ikdeenischkā: neſina-  
ſchana ar eedomibū weenota... Un wiſch ihſi, gluſchi  
ihſi iſſkaidroja luhdſejeem, ūta to prafiba ir beſ kahda  
pamata, ūta „i“ ir wajadſigs nominatiwā pehz likuma,  
un tadehēt winam tur ari jaſaleek, ūta atſauktees uſ  
wahrdū „ſuns“ ir pawiſam aplam, jo „i“ tanī nekad  
naw bijis, bet ſchis wahrds peerer pee lihdsſkanu zel-  
meem (gen.: ſuns), un tifai wehlačs laikds tas neli-  
kumiſā kahrtā ir paſhgaſjits pee ja-zelmeem... „Bet  
mehs, mani fungi,“ nobeidsa profesors ar ironiju, „kas  
ſkaitamees pee homo sapiens ſugas, newaram atſtaht  
nowahrtā likumus un likumigo kahrtibū un nedrihkiſtam  
ſekot neprah̄tiga, kautſchu ari weikla lopika preeksch-  
ſhmei. Quod licet bovi, non licet Jovi.<sup>1)</sup>

1) Kas atlaunts wehrām, naw atlaunts Jupiteram, (Patee-  
ſhā: Quod licet Jovi, non licet bovi).

Duhlis eesmehjās, bet rakstneefu trijotne palozijās kļušu zeeshot, un no winu ūejām profesors redseja wehl ūaidraf, ka ta wahrdi ir — wehjā runati. —

Wisjauna ko rakstneefu audienze bija beiguſees, un winu pulks ūahka pamasam wirsitees atpakaļ us frehſlano faktu ar milsigeem grāhmatu plaukteem, kād pēpeſchi no bara iſſchahwās pinkaina galwa:

„Par luhgšanu, profesora fungs... Kā buhtu... waj newaretu atfaut rakstīt „ſcheitens“ un „teitens“ — „ſche“ un „te“ weetā?“ — Ta bija ta pate balsi, kas pirmsit bija kleegusi „urrā“.

Profesors ūarauza uſazis.

„Bet, mans fungs!...“ — Wairak winsch neſazija neka, un newajadseja jau ari, jo pinkainā galwa bija jau nosuduši: beedri bija tās ihpachneeku atkal ūaukuſchi pee ūahrtibas... Profesors iſſirda tikai kā no tahluma:

„Skahde... Tahda ūmuķa atſkanaus „meitens!“ — un tad wiſs palika kļuſu, un profesors bija atkal weens ūawā iſtabā... Nē, tomehr ne weens... Šawadas ūanas — kā apspeeſtas raudas, kļuſa ūchūſteſchana — atſkaneja turpat wina tuwumā. Profesors nowehrſās no fakti, kura frehſlā bija iſſuduſchi eepreekſchējee zee- miņi, un paſkalijs us to puſi, no kureenes nahza ūawās ūanas: peespeedusees pee gultas ūahigala, ar atwehrtu grāhmatu rokās, ūahweja masa meitene, ūkaitija fāut kā raudoſchā balsi un raudſijās profesorā ūarainām, pahrmetoſchām azim. Bet us grāhmatas wahka bija eespeeſts ūeeleem ūeltiteem burteem: „Latweeſchu walodas mahziba.“

„Ja... bet... kā tad tas...“ eerunajās ūewi profesors un nepaguwa ūeeliſt: „nosihniè“, kād ūiſdra, ūkāla un ūobojoſcha balsi atſauzjās winam pee paſčas auſs:

„Latweeſchu tauta... ūahw faktā... par latweeſchu walodas neprashanu!“ —

Profesors jutās apwainots un mekleja azim runataju, lai dotu tam ūeanahzigu atbildi, bet tas ūelur nebija pamanams. Toteesu, kād profesors pameta atkal ūkātu us ūahigala puſi, winsch neatrada wairs

masās meitenes, bet eeraudsīja, kā tās weetā stahw tagad  
pusaudschu sehns... hm, warbuht ari meitene? — Ne,  
leekas, sehns — zirtainu galwu, sprigstofchām azim,  
dsihwu un fahrtu nebehdu ūju. Kahjās winam — ar  
weenu kahju wiñč stahweja us semē noſweestas grah-  
matas — bija sandales, bet pār plezu pahrmesta gaischi  
peleka drahna, kās eetina datu no wina faila ūermenā.

„Hm, glīhtis behrns!“ nospreeda profesors. „Tikai...  
gehrbees pawisam nepilnigi“.

Glihtais behrns — profesors nebija wehl ūkaidribā,  
pee kura dšimuma tas buhtu peeskaitams — panahžas  
drusku us preefchū, eeskaitījs ūkafahrigi profesoram ūjā  
un eesmehjās tad dšidri un ūkali:

„Un neweena zaurumika tu neatstahji man, eekalt  
waschās tu gribi mani!... ūt—i—it!“

Sehns eeswilpas, un profesors eeraudsīja peepeschi,  
kā tas stahw us galwas un omulgi ūpurojas ar kahjām  
gaisā... Tatschu jau nahloſchā azumirkli wiñč  
atradās atkal kahrtīgi us ūmes, wina ūjā bija ūluwusi  
nopeetna, un azīs tam pasibea kaut kās naidigs un  
neewajosch.

„Spostot un walgot tu gribēji mani — walodas  
Raditaju Garu!“ eesmehjās wiñč atkal, paleezās peh-  
schai, pasteeapa roku un... .

Jā profesora weetā buhtu bijuši Melanijas jaunkundse,  
wina mahzetu pastahstīt, kā tai ir ūls ween un  
ſalfch ap azim „apſchēhdis“, kā wina ir gluschi waj-  
samaku ūudejuši, un kā wespelu nedelu pehž tam  
wina naw drihkstejuši ūeedurtees pee ūawa ūeguna gala  
— tik ūahpigs tas ir bijis... Bet profesors, ūapro-  
tams, nebija Melanijas jaunkundse. Wiñč ūgruhda  
tikai zaur ūobeem: „meſchonis!“ — un tas bija un  
ari valika us wiſeem ūaikēem ūeenigais wahrds, ūo  
profesors ūedoja ūchim behdigajam ūotikumam. —

Draiskuligais sehns bija nosudis ūapat nemanot,  
kā eeradees, un profesors ūopuhlejās aismirſt to, ūdſehſt  
no atminas, nedomat par wiku un gadijumu, kās ar to  
stahweja ūakarā.

„Pateikſchana, profesora ūungs, pateikſchana!“ ūenau-  
dejās kaut kās ūem profesora ūultas, un no tureenes

isskuhnojās radijums, ū profesors buhtu noturejīs par  
pehrtiķi, ja . . . ja wina galwa nestahwetu tur, kūr pehž  
taisnibas wajadseja atrastes astei.

„Pateikšana, profesora ķungs, pateikšana! . . .  
Profesora leelskungs nowilkāt man schehligi ūswēcho  
ahdu un eegehrbāt tautiskā tehrpā . . . Pateikšana,  
Pateikšana!“ —

— „Nost, beedekli!“ eekleedsās profesors un nodre-  
beja aīs reebjumā: tik nejaunks iſſlatijās ūchis kustonis  
ſawā tautiskajā ūostimā . . . Un winsč patlaban bija  
taisjies butschot profesoram roku!

„Preedehklis, profesora ķungs, gluschi pareisi, mans  
wahrds ir Preedehklis!“ vihkssteja preezigi reebigais  
radijums, kura dīrde, jadomā, nebija nekahda ūmalkā,  
un ūneedsās atkal pehž profesora rokas.

„Prom!“ eefauzjās atkal profesors, un dihwainais  
pehrtiķa ūdšimums ūaduga, peeplaka pee ūemes, dīla  
un ūuda un ūaplūhda beidsot ar pakkahja ūihmejumu.

„Tā!“ nopushtās atweeglinats profesors, un  
„W—a—il!“ atfāneja winam par atbildi aī un greestīgi  
no pretejās ūeenas. „Wai!“ eewaidejās ari ūaut kūr  
greestīds, atbalsojās grihda un ūeenās. Schur un tur —  
no greesteem, grihdas, ūeenām — ūslīhda pa rokai, pa  
ķahjai, pa matu ūekulam, un ūifs ūas ūratijās, ūiri-  
najās, ūeneja, puhta un waideja.

„Wai, wai, wai! . . . Agrāk ūew wajadseja  
nahkt . . . agrāk . . . Par ūikumu tu buhtu muhs no-  
lizis un glahbis no ūosta un nahwes . . . Agrāk . . .  
Wai, wai, wai!“

Profesors ūlausījās brihdi apjuzis un ūefaprashanā,  
bet tad winam eekrita ūaut ūas prahā, un tāi pašchā  
mirklī ūina domas dābuja ari apstiprinajumu:

„Diwskaitlis!“ dweſa pretejā ūeena.

„Supins!“ ūeneja greesti.

„Instrumentalis!“ ūchihkssteja grihda.

Tagad profesors ūaprata ūisu: ūas bija ūuhdoſčās  
un ūſuduſčās walodas formas, ūas ūuhdsejās par ūawu  
likteni un ūinam nedibinati pahrmeta. Un winsč gribēja  
jau ūſaukt, lai ūas wahzas projam un leek ūinu meerā,  
kad ūeepeſči nosuda ūisas parahdibas, apkluſa waidi,

isdfsja mehnefs gaifma, un istaba pildijas ar ledainu, stindinošchu tumfu. Profesors juta, ka faltas tirpas issfreem winam zaur kauleem, un afnis pamafsam mittejas ritet un pahrwehrschas ledū. Bet no tumfas pee profesora gultas isweidojās kaut kas leels un breesmigs, kas likās fneedsamees zauri greesteem. Kapenu dwehfma pluhda no wina, un wina balsīs duneja un dahrdeja, ka olaina ūmilts, pret sahrla wahku atkītotees:

„Agrak tew wajadseja nahkt, faku ari es, agrat — tuhkfstoscheem, miljoneem gadu — un klintis walodas likumus rakstīt... Un weena waloda buhtu us semes, weena weeniga — tihra un flaidra...“ —

— „Lelais Sastingums!“ teiza atkal kahds pee profesora aufs, bet profesoram nebij tagad gar to ne masakās datas. Winam likās, ka tas jau gadu tuhkfstoscheem gut fastiindis un fasalis, un winam bija gluschi weena alga, ko runā un dara wina apfahrtē. Tikai tad, kad ar spehju grahweenu bija issuduši parahdiba wina preekschā, iſklihdusi ledainā tumfa, winam radās atkal eespehja domat un ari preeks par to, ka dīshwiba gresschas atpakał wina meesfās. Tatschu baudit scho patihsamo sajuhtu profesors dabuja tikai weenu azumirkli: aīs durwim, foridora fazeħlās trofnijs un kada, durwis trihzeja un brihkfcheja, kaut kas tschupu tschupdm bruķa winās, speeda tās walā, lausās eeksfchā, ķehrza, ruža un swēedsa — profesors wareja tikai isschikt i-a... i-e... e-e... — un wiſam zauri, ka pastarā basune, taureja bej miteschanās refna, draudoscha balsīs:

„Schurp winu, schurp!... Mani, wezu wiħru, ūweest aħrā... aħrsemneeka deħt...“

„O, tas ir... O...!“ eekleedsas profesors nahwes bailēs, rāhwās ar wiſu spehku — durwis sprahga jau walā — un atplehta azis... Pa neaiffegto logu filti un jautri spihdeja pawafara faule, us istabas durwim pahra spehżigu duħru bungoja generalmarschu, un no foridora skaneja Melanijas jaunkundses ismifusè balsīs:

„Profesora kungs, profesora kungs, pulkstens jau dewini!“

Pagahja tomehr wehl labs briħdis, kamehr pro-

professors noßfahrtta, kur winsch atrodas, un fas ar wina noteek. —

\* \* \*

„Un Juhs redsefeet, Andrej, ta nekreetnà gramatiķa ewedis Juhs wehl fapā,” teiza Melanijas jaunkundse, profesoram kafejas tasi pasneegdama, un wahrdū „nekreetnà” wina iſrunaja ar tahdu ihgnumu, it kā gramatika buhtu radijums ar rokām un kahjām.

Tas bija droschi teikts, par dauds droschi, jo aifskahrt sawu spezialitati professors neatkahwa neweenam — ari ūawai ūaimneezei ne; tomeiħt fshoreijs Melanijas jaunkundse „zitadi nebija warejuši.” Diwas reises wina waħarwaħarā bija gahjuši atgħidinat profesoram, ka laiks dotees pee meera, un abas reises winai bija wa-jadsejis aktahptees, neka nefsneegusħai. Un tagad, profesoram eħdamistabā eenahkot, winai bija „kā ar nasi firdi eedurts”, kad ta eeraudsija, zif bahls un noguris winsch aktal iſskatijas. Tadeħħt wina ari bija sannehmu si duħħschu un teiku tam iż-żijs „wiſu pateeſibū”. Un nu wina feħdeja kā us adatām, twihha un karsa un nespēhja iſdomat, ko winai eesahkt, ja professors zelzees aktal augħċha no galda un ees projam neehdis un nedsehris, kā winsch to jau reis bija iſdarijis.

Bet professors feħdeja meerigi ūawā weetā, maiſija bes kahdas wajadsibas sawu kafeju, skatijas pahri gal dam us iſtabas faktu un zeeta fluſu. —

## Zaur nahwi nemirſtigš.

Kritikis: Eedomajatees to originalitati! Schis rafkstneeks leeto wahrdū „nahwe” septindesmit septinas reises lapas puſe.

Otrs: Ja, tas padara wina — nemirſtigu.

p. Switris.

## Domu-sihmes.

Dauds̄ sawōs rakstōs leeto tikai tadeht̄ dauds̄ domu-  
sihmju, ka teem nekahdu domu naw.

Cr.

## Skana.

Skana ir lehnaka neka gaismā; tadeht̄ flawa daschu  
talantu aissneeds tikai wirpaſaulē.

S.

## Rakstneekeem.

I.

Ja grib simitām leetu tehlot,  
Wajadsigs ir — krahſu ſchehlot !

II.

Kas meklē tikai flawens tikt,  
Tam labak ſpalwu pee malas lift!

Cr.

## Kahdam pegalneekam.

Želes, fo gaidi? —  
Ej tautu ſwaidi;  
Bet tikai ar dubleem —  
Tà ſawas ſwaigſnes pahrwehrt par rubleem.  
Abawmalis.

## Kahdam dſejneekam.

Zaur miglu, zaur falnu,  
Pret falnu, pret falnu! —  
Bet falnā kād teez,  
Lauru weetā lai pehles tew ſneeds! . .  
Abawmalis.

## ‘Daudseem „mahkflīneēkeem“.

Jums mahkflas dīrnawas  
Uf simteem gangeem małas;  
Ja pahraf putraimu,  
Juhs małat miltu dātas;  
Kad miltu deesgan schkeet,  
Juhs graudus frrotejeet;  
Un ja tik' małsa pahrpilnam,  
Juhs samałat pat paulus.  
Bet wairaf reds juhs drupinam  
Tik' lupatas un praulus.

Purwabriðejs.

## ‘Skaituma estetikeem.

„Juhs skaitumam tik' falpojot,”  
Tas ween jums ūneedſot preekus . . .  
Ak, tad man nahkas noschehlot,  
Juhs, skaitos brukineekus!  
Zif nedroſchs juhsu lellu nams!  
Waj lai pee ſirds jums leeku:  
Leels zilweks wairaf zeenijams  
Par masu mahkflīneeku!  
Bet neraugot uſ wiſu to —  
Lai auſtī ignoretu,  
Kad tautas rehtas aſko,  
Waj z i l w e f s mas to ſpehtu! ?  
Kas muhsu ſahpjū laikmetam  
Bes juhtām garām mužis,  
Tas, lai zif skaiti wahrdi tam,  
Ir tikai — gałas fluzis.

Tr.

## Mefistofela ſmeekli.

Kad prosaiffkeem zilwekeem  
Plauks ſajuhsmiba fruktis,  
Ho tad gan daris dſejneeki? !  
Tee paliks zeta juhtis.

Ar schulti firds teem pildisees ...  
Tee kleegs: pee joda, joda!

Juhs wisu atraut gribat mums ...  
Mums tā jau masa bleda.

Bet Mefistofels paßmeeees  
Un teiks ko leelu, labu:  
Par dsejneeku ikweens war buht,  
Kas žaprotas ar dabu.

Munamegis.

## Čihpi is dsejneeku galerijas.

### I.

Apfahristaigulis.

„Ar speeki eelkoh rokas,  
Ais zepures seeds!“

Tā winsch eenahk — nepasihts, negaidits. Gadōs jauns, firdi pusmuhschā. Gehrbees weenkahrschi un ar mahklineeziku issflaidibu. Sudrajās azis mainas besgala ilgas un skumjas ar lihgsmu nebehdibu. Tuhlin eekaro firdi. Jr brihwos. Sirfnigs. Dauds interesanta stahsta, bet bes usbahsibas. Pasihst paſauli un laudis. Rahda ſawus dſejolus un ſķizes. Dauds vahrdſihwojumu, dauds ūkaiſtu gleſnu, dauds juhtu. Bet wiſs kā haosā — naw noteiktibas, naw formas. Uri waloda mas iſkopta. Nepatihkot mahzitees. Kaut kas kā Ahafweru dſenot no fahdschas us fahdschu, no pilſehtas us pilſehtu. Par truhzibu neschehlojas. Warot iſtikt. Kad tuwojotees bads, strahdajot wiſu, kas nahkot preekoh. Zitadi wiſmihkak patihkot dſejā gremdeetees un dahrſōs puks kopt. — Par deenu ilgaki weenā weetā negrib valikt. Pabalsta neprasa. Ja ar waru tam ko eedod, nokaunas. Tu prasi pehz wiha zelta mehrka. Tahda ne-efot. Eeschot kur tahtu, tahtu. Warbuht fahdā ſemes stuhrifti ūkumtot wiha Ļaime ... Un winsch aiseet, kā nahzis — brihwi, ūirfnigi. Tikai azis tā kā ūkum-

jaki mirds. Un tu skatees ilgi winam pakat un juhti,  
ka winsch aifnes daku no tawas firds. Un tewim wehl  
gadeem nesuhd no prahtha schi mihta apkahrtstaiguła  
dsejotu un skitschu sarkanais pawedeens:

„Man naw ne tehwijas, ne mahjas,  
Dsen ilgas tahtak, tahtak eet — —  
Kur mani soli gurdi stahjas,  
Lai swehitta ta mahjas=weet'!  
Es juhtos wifur zela juhtis,  
Es maldishos ka maldijees;  
Un ko wisdifikat nesu fruhjis,  
Tas lihds ar mani kapā ees . . .“

## II.

### Nepazeetiga is.

Seminarists. Sadu astonpadfmit. Schirgts. Azigs.  
Ar talentu. Noopeetni sagatawojotees waretu rafstneezi-  
bas laukā seht daschu labu graudu. Bet pahraf nepa-  
zeetigs. Grib par dsejneeku tikt us rahweenu. Appluh-  
dina ar saweem mehginajumeem redakzijas, apgahdata-  
jus, privatpersonas. Padomus, lai atklahtibā wehl ne-  
rahdas, neklaufa. Un ja gadas kahds lubineeks, kas  
wina darbus ar brawo nodrukā, tad ir beigas! Winsch  
sewi tuhlik eeskata par gatawu dsejneeku. Audsina ga-  
rus matus. Walka mahkslineeka schlipfi. Markē dñku  
noopeetnibu un dñkas sehras. Kas winu neatsihst, tos  
tura par nelabwehleem, skaugeem, kam bailes, ka winsch  
tos galigi neaptumfcho. Un leek drukat darbu pehz  
darba. Ja sawadi ne=eet — pascha apgahdibā. Rei-  
sem ar sawu gihmetni un paschrozigu parafstu. Un  
gala isnahkums? Rafstneeika weetā iskuhnojufees rak-  
stammaschyna, kam noopeetns literaturas wehsturneeks eet  
flusfedams garam. —

„Tif genijs lauru wainagu spehj grahbti  
Us weenu rahweenu ka smilgu;  
Bet talants weenigi war sewi glahbt  
Zaur darbu noopeetnu un ilgu.“

### III.

#### S i h k u m u d w e h f e l e .

Skolotajs. Wideji apdahwinats un ūti uszihtigs. Ļaudim redzot raugas wiswairak us ūmi un welk peeri grumbās, lai isskatitos dīldomigs. Tahdā posā ari fotografejas. Ruhpigs lihds beidsamam ūhkumīnam. Iškopts stils, gluda forma, logiskas domas, kaligrafisks rokraksts. Dauds kritiku mihlulis, eesahzeju paraugs, publikas swaigsne. Tehlo waj weenigi lauzineku dīhwī. Saprotauni. Glesnaini. Juhteligi. Beeschi idealisētā asaru tonī. Un ūhkzini, ūhkzini. Stulbi wetchi brihnas, sentimentalas wezenes raud. Un raud ari tee, kuru gars slahpst pehz dīluma, plashuma, muhschibas. Teem ūkleet, ka wina tehlotā dīhwe norisnatos leelā sahrikā — bes ūaules ūešmāni, bes ūeedona gawiku dīešmām, bes wehtrām ūhwām, bes muhschibas perspektivām. Kā rijsas putekli teemi gulstas us ūruhtim ūchahdi tehlojumi — :

„Wezis ar labās rokas paresno iħksħekli un pa-lihko rahditaju lehni un apdomigi isnehma viħpi no-dseiteno un eepuwuscho sobu starpas, pagreesa galwu us labā pleja puši un pār roku ūlaidi nosplahwās, pee kam splahweens kluži ūchirksteja un isdalijs wairakds baltōs, seepju putām lihdsigōs, burbuliſčōs, kuri nokrita us meħslaino deħlu griħdu un, pamasam iskus-dami, eesuħżas netihrumōs. Peħz tam wezis atgreesa galwu atkal atpafak, un tad, gaufi us augħċhu steepda-meess, peezeħħlas . . . .”

Af, kaut jek wiñx wairs nepeezelto!

### IV.

#### I de ju tu ū f f a i s .

Apmeklejjs draudses ūku un ismähzijees amatu. Wehriga galwa. Ļaba atmīna. Bet ūlahti neka nemähżas. Amatu strahdat faunas. Dīħwo kā dsejneeks un rakstneeks. Pahrač rasħigs. Ur ūkofchu walodu un gludu formu. Kahds wirseens modē, tam peekeras.

Un ahtri tajā eedſhwojas. Sawa paſcha paſaules naw. Rakſta wiſur, kur tiſkai peenem, pat wiſmelnakās laſpās. Tomehr ſkaita ſewi par modernu mahkſlineeku. Saſerē ari kritikas. Tajās dauds komiſma ſaweeim draugeem iſdala nemirſtibas atestatus. Pretineekus galigi iſnihzina. Un wiſus ſwinigā tonī mahza, kā un kaſ ja- dzejо. Bet pats no ta neſina tiſlab kā neka. Miňnajas kā uſ weetas. Pilnigi ideju tuſkch. Ja kahdu kur no- ker, tad to mal neſkaitamās wariazijsās. Un ta pate- tahda antikwariſka, ſen paſihiſtama, — tai lihdiſga:

„Kad nelihſt ilgi leetus,  
Tad ſeme ſakalſt fahk;  
Bet wiña aikal ſalo,  
Kad raſchigs leetinich nahk.  
Tapat — ja ilgi ſirdi  
Man behdas dedſina,  
Ta aſarinām pluhſtot  
Top aikal ſpirgtaſa.“

## V.

### Straujais.

Pajauns. Uguṇigām azim. Klaſiſkeem ſejas- panteem. Weenfahrſchi gehrbjas. Weenfahrſchi iſturas. Augſtakā mehrā brihwyräftigs. Ueſawtigs. Juhtigs. Dſilſch. Genials. Leefmaini mihlē. Leefmaini nihſt. Dauds ſkolojees. Wehl daudsak pats mahziſees. Paze- lās par tuhkiſtoscheem. Ues fruhtis jaunas, plafchias paſaules. Wiña dſeja un proſa — kwehlainas ſarkanas roſes. Krahschnakas par tam, kuras uſ tirgus ſlawe- danii pehrk. Bet pats naw meerā. Skumſt, ka ihſts dſilums neſpehj ſeedet. Graifa ar aſo prahta naſi. Uiffweesch projam. Saplehfch. Un ko neſaplehſch, tam welti jagaida uſ faules rihtu. Deenām. Mehneſcheem. Gadeem. Un maſ pa maſam nobahl. Lihds ar audſe- taju paſchu. Dſilſch tragifms! Wiña kapa akmieni war kalt:

„Sneeds, garamgahjej, weenu roši aismirstam!  
Wīsch dīhwojot no laudim rošchu neredseja.  
Gan kruhtis jaunas, dītas pasaules bij tam,  
Bet wezā, seklā pasaule tās noslahpeja.“

## VI.

### Sliktis.

Reisēm noplužis, reisēm uszirtees, bet arween re-  
dsams, īa eelihdis sweschās spalwās. Nekas labi ne-  
veegul. Reti kād skaidrā prahātā. Stipri apdahwinats.  
Rund wairak walodas. Sarakstījis pahris palabu grah-  
matiku. Maretu weegli maiši pelnit. Bet besgala  
flinks. Mehtajas apkahrt. Plijas wirsū pasihstameem.  
Ari swescheem neleek meera —: „Esmu dsejneeks!  
Mani fauz tā un tā!“ Legitimejas ar sawām grah-  
matām, kuras no apgahdataja par welti iškaulejis un  
grīb par kātru zenu pahrdot. Luhds pabalstu. Ubago.  
Pa mahjām un eelām. Kad neka nedabū, lamajas par  
burschujeem un aſinsfuneem. Saubagoto naudu nodser.  
Dabujis kār naļtsmahjas, ne-eet wairs nedekām pro-  
jam. Ehō un flinko. Ar waru ja-aifdsen. Par glahsi  
ſķrabja otru ūleela waj nolamā, — kā wehlas. Ne  
masako fauna juhtu. Wīsu rakstneeku negods. Bet zi-  
tadi weikls. Prot dsejā labi improwiset. Ari aſprah-  
tibas netruhēst. Us goda-deenām suhta apſweizinajumus,  
par kureem wehlak prasa ūamakſu. Turigeem dāhwina  
flawas-dſeesmas, kārām wiſām apmehram tahds ūaturs:

„To leežinu es, dſeesmineeks,  
Juh ūifas tautas gods un preeks!  
Jums kruhtis ūīds puſt brahligi,  
Preefsch Jums es nemu ūepuri!  
Kad ūifus ūitus ūmiltis ūlahs,  
Wehl Juh ūif wahrdu daudzinās!  
Zelfsch Jums ū ūapu neaisaugs —  
Hurah! hurrah!! Juhs tautas draugs!!!“

Un „tautas draugs“ juhtas glaimots un pa ūa-  
peiznai atmet.

## VII.

### S w e h t u l i s .

Pahri par pusmuhschu. Pasems. Apaku wehderiu. Nasām, taukainām aztelēm. Apmeklejis ewehrojamas skolas, bet nefur naw eksamena nolizis. Grahmatu weetā studejis „Wein, Weiber und Gesang.“ Mehlatfahzis dsejot. Tautiski. Ar patosu. Par tautu, tehwiju, brihwibu. Beedru starpā dischoees ar ateismu. Isbridis wijsas baudu pelkes. Lihds atraugām. Tad, materielu apstahktu speests, pehfschā sweedes labajo lehgerī. Tagad brihwibas aptarotajs. Tehwijas kaprazis. Strahdā pee misiones lapas. Ais kulisēm agrakais pāfaules fahrumneeks, bet lauschu preefschā debefs kalps. Rundā tikai steepā, swaiditā walodā. Sakrusto rokas. Pahrgresch azis. Moralise. Nahza deewbijibū. Kritisigu dsihwi. Paklausibū. Besdeewigu wahrdinu dsirdot, aistura ausis. Aksi wiñā aisgrahbti flaufas. Redsgī aisi fauna un reebjuma sarkst. Raksta tikai tahdā garā:

„Kā Dahwids flauku asaras:  
Ta besdeewiba isplatas!  
Tee laudis platōs zelōs fķreen  
Un welnam tihfchi schaunās leen —:  
Suhz tabaku un schnabi dser,  
Pehz pasauligām mantām ķer,  
Sog, laupa, wilto, melo, krahpj,  
Un meefas baudās eelfchā kahpj — —  
Ja, tee us grehkeem kātris kairs,  
Pat fungēem negrib flaušit wairs!!  
Kā tuksnesī ūan wiñu bals —  
Wai! wai! drihs pasaulei buhs gals!!“

## VIII.

### T ū l h e e p e j s .

Tūlīs fāimneeldehs us laukeem. Awišchu korespondents. Pirmais pagasta orators kāhsās, kristibās, behrēs, salumballēs un zitās swinibās. Leels jaunawu

galwu un firschu sagrofitajs. Nehša sawus dzejolus arween lihdsu un laſa ziteem preefsħā. Ja kahds negrib wairs klausitees, tad tura to tik ilgi ajs swahrkeem zeeti, lihds wiſs godigi islaſits. Pahrdod par trihs kapeikdm gabalā waj ari isdala par welti sawas fotografijas. Us tam iwinſch palaikam atgulees pret kahdu flinti waj aktenu blaħķi, nolizis dzejolu grahmatu us wehdera, atspeedis galwu rokā, un foti domigi luħkojas sawa pagasta „silajā tahle“. Tas brihnumsmuki iſſkatas. Tuhlin fatrs war redset, ka dzejneeks. Un par tahdu to ari daudsi tura — neween wina pagastā, bet ari dasħħas redakzijas, kas wina darbus peenem. Katru awiſchū nummuru, kur kahds wina dzejolis nodrukats, tas glabà ka swarigu krepoſinodatas dokumentu; ar to tas fatram maſtitigajam us to sposchafo peerahda, ka wiñiſch ir un ir dzejneeks! Bet kas tad wina dzejolos iħsti ir? Af, tur ir dauds kas — domas, logika, atſla-nas, ritums. Tikai weena nelaimi — : tee naw wina, bet zitu; tee naw originali, bet parodijas. Wiſs wiñiſs tſcheepts, — pat stila un formu sawadibas. Wina weenigais „nopolns“ ir tas, ka tas dasħħus wahrdus pahrgroſa waj sagroſa. Kur zitam deena, tur wiñam naiktis; kur zitam faule, tur wiñam meħneſis.

Wiñiſch islaſa, peemehram Jura Allunana pahrlatwiſſfoto dzejoli:

„Newis flinkojot un puhstot  
 Tantu labā godā zet —  
 Nè! Pee gara gaifmas kluhstot  
 Tauta feed un tauta set!  
 Ja ikweens tik sem ċeħtu  
 Weenu graudu weſelu,  
 Kas tad iſſkaitit gan speħtu  
 Selta kweeschu frahjumu!  
 Bet kas, leelidamees pahrdot,  
 Wed us tirgu pelawas,  
 Tas ka pelus, weħjam aħrdot,  
 Suħd no tautas peemixas.“

Pahrgroſot poſtiwo par negatiwo, muħſu tſchee-pejam iſnaħk fħimliħdfigs „originals“:

„Newis strahdajot un kuhstot  
Naudu rausch un namus zet —  
Nè! Pee zitu fweedreem kuhstot  
Wehders seed un wehders set!

Ja ikweenam nokrampetu  
Tikai rubli weselu,  
Kas tad isskaitit gan spehtu  
Skaisto rublu krahjumu!

Bet kas taujas fewi wahrdot,  
Dsjhwot gruhtâ darbâ ween,  
Ne ko eekraht spehj, ne pahrdot,  
Un kà ubags kapâ leen.”

## IX.

### R a f s t u r a - w a h j a i s .

Nemasgatu seju. Pinkaineem mateem. Spurainu bahr'sdeli. Wezäm, taukainam drehbèm. Netihru papiro-aplaflitti. Noschkeebtäm, dublainam kamaschäm. Tahdu winu reds eelâs, frogôs, istriklojumu bufetës. Naiws. Labfirdigs. Pakalpigs. Ispalihdsigs. Ihsts firds-zilwels. Bet loti wahju rafsturu. Reis sapnojis, tikt Parnasa augstumôs. Sazerejis puslihds labas leetas. Tad mas pa masam eestidüs leelpileftas duhksnajâ. Tagad rafsta, kas gadas. Eelas sinojumus. Schihdu reklamas. Lubineku grahmatas. Par rubli loßnè. Skaidrä prahktâ fluss, flegmatiks, neweikls. Pee schhabja glahses kà atdsihwojas. Runâ dauds par sawam idejam, no kuräm daschas teesham fkaistas. Swehre, eehakt jaunu dsihwi. Nodibinat stahwokli. Upprezetees. Sazeret nemirstigus darbus. Wairak dsehris, atkal noggurst. Schehlojas par famaitato dsihwi. Par nespehku. Par issuhzejeem. Un raud. Raud ilgi un no ñrds. Bet tad stuhrgalwigi fasleenas:

„Ech, kam weltigi asaras leet!  
Peesit kahju — lai eet, kà eet!”

## X.

Wezais naiwais.

Gadu feschdesmit. Gehrbjas spilgti un moderni. Nefur ne puteklischa. Plahnee mati eededsinati zirtas. Smaida ka jauna meitene. Dsirdot pikantaku wahrdu, flehpj seju mutautinā. Skatas beeschi us debesim, ka wista uhdeni dserot. Runa tikai saldōs dsejas wahrdisnōs, ka:

„Ak mani skaitinee sobini,  
Kahdi jums jau masini robini . . .  
Sahpj dwehselite man ditti — :  
Drihs tiffsat juhs semitē litti.“

Waj ari:

„Ta debestinu warina  
Ka putniu us sarina  
Man kruhtinās firsniku lezina,  
Tas asentinu tezina.“

## XI.

Wezumana nespēhžigais.

Studejis wihrs. Jau septiñdesmitajos. Deesgan godigs. Ideals. Omuligs. Bet pahraf godkährigs. Kad dsird par saweem darbeem skarbaku wahrdu, usbusinas, kahse, top slims. Reis bijis widejs spihdeklis. Bet tagad kwehpaina lampina. Tomehr wehl arween grib puhst pirmo tauri. Bet wifs winam bes spēhka. Bes dīshwibas. Ur katru jaunu raschojumu nopluhz no sawa agraka flawas wainadina pa lapai. Beidsot tur wairs neka nepaliks. Buhs kails. Top wina schehl. Un zelas dušmas us teem redaktoorem, kas aiz zeenibas pret wezumu wina behrnischibas sankzionē. Buhtu wezischa paščha labā, winam nopeetni ussault: „Lihds schejeenai — un deesgan!“ Wezums un nespēhžiba naw negods, bet gan bahstees publikai ar sawu nespēhžku wirſu, ka ar spēhku. Tam jau pats dabas likums runa preti.

„Lai deeszik jauki faule spihd,  
 Tai tomehr jaet duset . . .  
 Kam kahja jau us kapu ſlihd,  
 Tam atflahtiba kluset!“

## XII.

### Pahriziweks.

Grib atſchirtees no puhla. Drehbēs. Waibſiōs. Wahrdōs. Gaitā. Grib buht kaut kas leelisfs. Miftisfs. Sewiſchfs. Uhrlahrejs. Weenweenigs. Dauds laſa. Ihpaſchi freewu dekadentus. Edgaru Po. Nietzſchi. Tura ſewi par pahrzilweku. Geniju. Deewu. Tomehr naw nekas wairak, kā deesgan apdahwinata Januſa-dwehſele. Te noſoda ſirdszilweku, tur flawē tautas bendi, ja zaur to zer labumu eeguht. Te lepni eet garam meetpilſona namam, tur paſemigi klauwē pee melnſimtneeka durwim. Te grib kā ehrglis pret fauli lidot, tur ſapinas kā muſcha foſetes tihſlōs. Te taſas wiſu paſauli ſagraut, tur flehpjas no freditora aif krahnſns. Te ſchkaifa ſawu ſibeni pār ſatru talantu, tur zek debeſis rafſteezibas nulli. Dſejā grib eeraut jaunus zetus. Bet naw deesgan ſpehla. Sawas un zitu idejas ſtuhkē ſamoziṭā formā, mefletās atſkanās, neweiklōs apostrofōs, murgainōs wahrdōs. Schur tur kā meteors uſleefmo, bet leefmas drihs ween paſuhd haofā. No ſkaidra ka iſteikſmes weida tihſchi behgtin behg. Lai likai nelihdiņatos ziteem.

Zik nemirſtigais Heine, peemehram, weenkahrfſchi iſteizas:

„Us taweem waidsiņeem, mihiā,  
 Gul waſara karſtajā;  
 Un auſtā ſeema walda  
 Tew maſajā ſirſnīnā.  
 Bet drihs tas pahrgrroſiſees,  
 Tu mana ſirdsmihiſotā!  
 Buhs ſeema tew us waigeem  
 Un waſara ſirſnīnā.“

Bet pahrzilweks s̄ho ideju konserwetu apmehrami  
ſchahdā iſteikſmes weidā :

„Pans ugunigeem pirkſteem  
Tew waigā waſ'ru gruhd's;  
Toſſch ſirdi Hadefs-dirkſteem  
Tew ſeemas ſals ir pluhd's.  
Bet drīhs ween Pans buhs ſchkelej's  
Un wiſu otrad' buhr's —:  
Tew waigōs ſeemu eelehj's  
Un ſirdi waſ'ru fuhr's.“

Tr.

## Dafmas . . .

Daschs dibinat grib „jaunu“ strahwu,  
Lai rahditos par retu pahwu;  
Bet ja uſ wina ſpalwām negreesch wehribas  
Tas diktii noſkaischias.

Tr.

## Sihrapintſch.

Sakraujot ſaldu wahrdian grehdas,  
Autoram preeki, bet publikai behdas —:  
Ripigs un ſipigs fā ſihrapintſch, —  
Tomehr top ſahji, kām jabauda wiſch.

Tr.

## Kas ir karioſams?

Polemika, fur diwi rafſtneeki ſihwejas gar „juhteflibu.“

Antikriſts.

## Tragedija.

Dſejneekſ (dſeeftoſku flatu):

Aſkal druhmais ſapa ſwans —  
Waj tas mans, waj tas mans?!

To jau rahda wifas sihmes,  
Peetruhzis pat perschu lihmes: —  
Monopola blaſchke tuſchha . . ."

Wina ſewa (piſti):

Kad mehs tiſim reis pee rufſha! ?

p. Swiris.

## Dſejneeka mokas.

Kä lai ſchis mokas paneſt waru:  
Wifs dabas dailums jaapdſeed!  
Jo wiſu garu pawaſaru  
Tik dauds, tik dauds to puču ſeed!  
Par roſem — deſmit garas dſejas,  
Par maijuſitēm — peezpadſmit,  
Par zerineem un ſalām lavām —  
Naw eeſpehjams ne ſafkaitit . . .  
Maijs beigās bij. Širds ſewi ſmehja:  
Wifs ta ſa weenaldſigač teef.  
Te — jaſmins balti uſſeadeja . . .  
Ha . . . ſmarſho: atkal dſejot leef!  
Pag, tagad mana ſpalwa aſa,  
Buhs ihsa flawa ſeedeem ſcheem:  
„Lai ſeedat juhs, kas to gan praſa?   
Lihſch' atpakač eeſſch pumpureem! . . .”

Jumars.

## Nelaime.

Es ſen jau dſejneeks wareju buht:  
Man mati deesgan gari.  
Un drukajis ari eſmu ſho to  
Par pučitēm, pawaſari . . .  
Kaut furā brihdī waretu  
Laift flajā krahjumu glihtu,  
Tik' — nawa man drauga Wiktori,  
Kas preeſchwaſhdu uſraſtitu.

Kr. Saulgreeſits.

## Naidigajeem.

Naidā diwi dsejneezini.  
It kā funs ar kāki wini.  
Pirmais pilnā kāklā fleeds:  
„Blehnas tikai, kō tu fneeds!”  
Otrais atzehrt: „Ko nu grāscho!  
Pats tu sehnalas tik’ rascho — —  
— Tak teem draudsiņa naw tākli — :  
Papirkurvi buhs tee brahki.

Taurineesku Ošps.

## Tad zits wairs neatleek, kā par rakstneeka palikt!

Rīgā mani reis apmekleja pajauns zilweks, dees-gan truhzigi, bet tihrigi gehrbees. Schehlojās, kā weetas ne-esot. Esot bijis us laukeem pagastskolotaja pa-lihgs, bet kāhdas klismas dehk tizis atlaists. Nu jau Rīgā wairakus mehnēschus dīshwojot bes kaut kāhda darba. Wīsi lihdsekti ejot us beigām, draudot galigs possts. — Es apsolijos veħz kāhdas rakstwescha waj skolotaja weetas apklaušchinates. Winsch pateijs un aizgahja. Nedelās diwas wehlak bij atkal klaht. Ap-prāsījās, waj kas saklauschinats. Nebija. Luhdsā mani par jaunu, paruhpetees. Winsch pagaidam buhtot ar kaut kuru weetu meerā. Pat par sehtas-puiss waj eelas-skauzitaju eetu. Wina prīnzips esot, ne no kāhda godiga darba nekaunetees. Pagahja atkal pahris nedelu. Winsch atkal atnahza. Man weħl nebija laimees preefsch wina nodarbosčanos atraſt. Tas winu gluschi fatreeza. Bet tad winsch, fmagi nophuhsdamees, teiza šhos sawā sinā wiſai raksturiskos wahrdus: „Tad zits wairs neatleek, kā par rakstneeku palikt!” Es ee-plehku azis... Ja, kas tur leels esot? Rakstīt winsch protot un domat ari zif nezik. Waj tad tik gruhti naħskhotees, kō fazarer? Un winsch aptaujajās par wiſadeem ūkumrem, kas rakstneekam deretu sinat. Kāħdu papiri leetot, waj kātru fazzerejumu rakstīt atsewifshki, kā pee redaktorem peekluht, kō un

fā ar wineem runat, zīf par rindiku honorara prasit? — Un teesħam — drihs ween no fħa zilweħa, kusħ għribeja labak par eelas-flauzitaju, neħà par rafstneeku buht, parahdijs pahris laikrafstōs neween wairak fħiku sinjumu, bet ari daschi dsejoli un trihs fflizites. — Satiku wiċċu us eelas. Likkas tahds paſħapsinigs. Leeta ejot. Nopelnot nedelā 3—5 rubli. Warot jau puqliedżi jauri kultees. — Weħlak no wina neħas wairak atklaħ-tibā neparahdijs. Ari paſħu wairs nesatiku. Bet tad-faneħmu no wina weħstuli. Efot Eeħġi-Kreewija dabu ġis labu mahijskolotaja weetū. Juhtotees ar-dishwi loti apmeerinats. Un weħstules beigās: „Paldees Deewam, ka nu wairs newajaga ar-rafstneezibu neekotees!“

Tas-wiśsi gadus desmit atpaċa. Bet weħl ar-weenu, kād laju dasħa besgala tuffaħ pro fu waj-dseju, man eekrikt prahha: „tam ari laikam zits wairs neatlika, ka par rafstneeku palik!“ Un mostas neiffa-kams ihgnums, ka muħlu mahkklas templi, kura tikai muvu flukkstiteem buhtu mahiweeta, zejt putekkus wi-fadi eelas-flauzitaji!

Tr.

## Wairuma flepena doma.

Lai idealus mulki glabba,  
Dauds labak flahjas flauneem — :  
Teem peeder alga wiċċu labba,  
Bet pirmeeem ragus lauħi fà auneem.

Purwabridejs.

## Idealia Wahrdā.

Draugs, ne-esi weegħprah tiggis, —  
Aisdeds fkalu,  
Apskati idealu —  
Tad-fneħsees peħġi wiċċa.  
Ja stipra istabina,  
Dat jumta neħajt fahpt  
Un „mehrki“ aix-żekula grahbti.

P. Swirris.

## Literariskeem garnadscheem.

Ka mehnēfs, no faules gaišmu aīsnehmees,  
Kad faule neredsama, staigā uſpuhtees, —  
Tā kātru domu tapineet no ziteem juhs.  
Bet mehnēfs dilst . . . tāpat ar juhsu flawu buhs.

Tr.

## Wehl jautajums . . .

Guht flawu, netikumus zildinot,  
Ir ſchaubigs riſfs —:  
Wehl jautajums, waj mas kas leels,  
Kas nawa moralifks ? !

?

## Nemeera balfis.

Es apjosos baltu leefmas sobinu un gahju pa  
eelas widu.

„Uh — uh — bende: tam leefmu sobens!“ laudis,  
apſtahjuſchees, drebedami fleedſa. Winsch apdraud  
muhsu ſchlidrās fmadsenes beesajōs pakauschōs un ne-  
nem wehrā, ka winas lihds ſchim ſaldi ſnauduſchas uſ  
nebeidsama ſapna ſpahrneem, eelihgodamas tuhkuſtoſch-  
gadu meera walſti. Meetu dſiht meera trauzetaja ne-  
meertigajā galwā!“

Un es nebiju ſtarp tſcherkeſeem, bet „godigas“  
pilſehtas eelas widū, kur netahlu ſarkans gailis uſ  
gara eefma berſejc ſawu ſekſti gar padebefchu ſchlidro  
dibenu.

P. Swiris.

## Bijufscheem idealisteem.

Waj tiſ ahtri aismirſt ſpehjat  
To, kām wiſu upurejat  
Tajās ſtraujās, jaunās deenās,  
Kad ſirds netiſpſt prahta ſeenās ?

Waj til aktri aismirft spehjat,  
Preeksch fa aminis juhs lehjat,  
Sajusdami spehka laimi,  
Zihnotees par weenu fai mi?  
Nu juhs noskatarees tahli,  
Ka himst zihna juhsu brahli —  
Upkahrt jums nu behrnu dej,  
Seewas tukli — tauka seja . . .  
Salafchku Dahrta.

### Spreedelet . . .

Kur wairs newar saprast speht,  
Tur sahl — gudri spreedelet . . .

Tr.

### Zik burwigi . . .

Meet pilsonu fundse (us sawu draudseni, fu-  
ras dshwoellim blakus pehdejäs deenäs nonomajis dshwoell Alsfni-  
tis, un patlaban dseed): Gui, kas tad tur til nejehdsigi  
blaustas?

Winas draudse (noslehpumaini): Tas jan  
ir muhsu flauenais mahkslineeks Alsfchnischä fung.

Meet pilsonu fundse: Ach, zif burwigi!  
Schis debeschligas ffanas!

C.

### Dascheem akteereem.

Tee marké daschu warongaru knaschi,  
Lai nemanitu, fa bes gara paschi.

Tr.

### Kahdam no „mehs“.

Kaut gan tew resnis wehders, Rigâ leeli nami  
Un gandrihs wisi leeli fungi pasihstami,  
Comehr, ja kahdreis fuhtro foli speri

Un tuſdams aiftſchahpo us teateri, —  
Pee kafes fatrreis faulejes tu ſwehti,  
Lai rehkinot tew biletii — t à labi lehti.

Greifhoms.

## Dseedataji.

Pehzis teiz: „Af nejauz mani.  
Tad naw kori dseedit wehrt . . .“  
Jehzis: „Ko tu arween swani!  
Tu jau pats kà wahrna kehrz . . .“  
Tà tee senak abi rijas,  
Kad wehl kori peedalijas;  
Nu teem faskan itin labi,  
Jo tee — flusé abi.

## Taurineeschu Oſſps

## Glesna isstabde.

Mahfelineeka DsirFstel es sihmetas qlefnas.

Zeenijamec fungi un zeenijamās dāmas! Ar Sob-gala funga atkauju man ir tas gods pafneegt jums sawu glesnu kolekziju juhſu laipnai apluhkofchanai. Kā if tās redsefeet, tad man glesneezībā leels talents un tadeht nodomaju to neturet sem puhra, bet, kā wisi leeli mahkſlineeki to dara, labprahrt darit pee-eetamu plaschakai publikai. Juhs warbuht buhſat drusku pahfsteigti, neredsedami ne weenas krahfſas, bet, kā jau jums faziju, man ir talents un protat, deesgan originels talents, neleetot krahfſas, kā to dara ziti, masaki mahkſlineeki, peemehram Purwits, Rosenthal. Es mehdzu sawas glesnas, weenkahrfchibas deht, sihmet ar tintes un spalwas palihdsibu.

Tāpat, kā ehrgeles tai draudsei Drustōs,  
Un jauza wahrdus; pawadone fluſa tapa  
Un manim peelipa, kā dadſcha lapa.  
„Es tewi mihlu!“ trihſt tās buhle.  
Man tikko nepasuda hūte.

P. Swiris

protams, ar augteem; nama logōs spīhd ugnis, ihstas wilka azis tumschajā rudens nafti, kura tik melna, ka pat degungala nefaredseši. — Nu redseet, waj ta naw bilde, fahdu spēhj attehlot tikai tahds mahkslineets, fā es?

Otrā bilde rahdis jums fahdas redakzijas telpas, fahdā pilsehtā pee juhras aif Dundagas. Ee-eesim pee redaktora funga, ihsta gaismas drauga, kas strahdā jau wairak gadus gar sawu lihdszilweku garigā lihmena pa-zelschau. Winsch ari schodeen zihtigi strahdajis, jo „paſigu“ eewadrafsiu atrast is tikdaudsām awisēm, fā latweescheem, naw wis nekahda neeka leeta. Wajaga ari fakahrtot sikojumus is pagasteem, — tahdus nu newar taifni pahrdrukāt un Pilstenes weetā lift Tukumu un Popes weetā Dundagu — tuhlit nokers — wajaga pahrgroſſit, parafſtit apalschā daschadus pfeidonimus. Ne-weens welns tahdeem pakal nemeklēs. Bet zitadi tas ir ar dzejoleem. Čapat toreis, kad redaktors bij notscheepis Gulbja dzejolus un parafſtis ar kaut fahdu Behršau, fahda tad isnahza brehka pa wiseem laikrafteem. Bet us-ſplaut tikai! Redaktors, kas ilgi puhlejees tautas labā, sin it labi, fo dara. Nu nahk tahlač wiſjaunako ſiau fastahdışchana. Tahdas leetas nedara dauds puhlu, fā daschi warbuht domā. Wajaga tikai pee laika apgah-tees ar labām ſchlehrēm un labu lipigu gumiarabikumu, tad ta leeta eet wareni. No katra laikrafsta pa ſinai un neweens to teem newar ſchelotees, fā winsch weenu ween laikrafſlu aptſcheepis. Deewſ ſarg'! tahdas ne-kihtras leetas jau winsch nemuhscham naw darijis, ne ari daris.

Tas nu buhtu manas leelakas glesnas, bet bes ſhim man wehl ir daudſums ſkitſchu un zitu ſihnejumu. Efmu nodomajis, lai tas us nahkoſchu gadu tautās eet.  
So baa! ſchel Klane zeet'

## Kahdam no „mehs“.

Kaut gan tew reſnis wehders, Rigā leeli nami  
Un gandrihs wiſt leeli fungi pasihtami,  
Comehr, ja fahdreis fuhtro ſoli ſperi

## Āri ehrglis.

Ir sinams: ehrglis lido gaisfōs tahli,  
Tu — palido tepat pa dejas sahli.

Jumars.

## „Klaunu joki“.

Kur gaifchajās telpās klihst schaubu spoki,  
Kur zilweks par sewi un ziteem smejas,  
Zaur drudschaineem smeekleem kur asaras lejas, —  
Tur zilwezineem ir — klaunu joki — —

J. Sabers.

## Dahwinajams wihreefcheem.

„Gari mati — padoms ihfs,”  
Tà mehds spreest par seewetèm;  
Bet, ak brihnumis! Drihs, jo drihs  
Paschi spreedeji tas fauz par deewetèm.  
Tadehk spreeschat tagad juhs,  
Zik gan garsch teem padomis buhs?  
Salafchnu Dahrtu.

## Rendezvous.

Tas bija tumishâ rudens nafti,  
Wehjisch puhta Bethowena tafti  
Un wisani dahâ nahwi melsdams,  
Pat manim gihni drabsas elsdams.  
Un nejehdsigi fauza kapu krusiôs,  
Tapat, kâ ehregeles tai draudsei Drustôs,  
Un jauza wahrdus; pawadone fluşa tapa.  
Un manim peelipa, kâ dadsha lapa.  
„Es tevi mihlu!” trihs tas buhte.  
Man tikko nepasuda hûte.

P. Swiris.

## Wakar un schodeen.

Wakar sawus dwehseles sapnus tai dwesu,  
Pilns wisithrako juhtu;  
Schodeen, peedsehrees, winai nesu  
Milsigu bonbongu tuhtu . . .

Wakar es jutu, zif winai pee manis  
Garlaizigi un gruhti;  
Schodeen ta teiza: „Mans saldais Schanis!  
Turi tu mani par bruhti!“

J. Labers.

## Mihlas nahwe.

Uk, ne salna seedorrihtâ . . .  
Ari seemas swebhku salam  
Wainas naw, fa wina nihka,  
Jössja un bij pagalam.

Tweizes pilna bij ta deena,  
Saule gaifâ dsirkstis schéhla, —  
Tak ne faules farstâ swelmê  
Gahja bojâ muhsu mihla:

Studentjahna fahrtas luhpas  
Issuhza tâs firdasänis,  
Kad wiisch melno uhfu schéhpus  
Dössi kruhtis bij tai dñnis. —

Puschelnecks.

## Preeki Wehjâ.

Zif sawadas juhtas tad sirdi miht,  
Kad seneega pahrlas us semi friht,  
Kad Jurka aissjuhds kumetus,  
Tik' stiprus un straujus kà weefulus!

Tad gribas ar Annu kamanâs sebst  
Un saldałôs skuhpstôs skumjas dsebst . . .  
Ja nahktu kahds preti pa leelzetu,  
Tas teiktu: rau, Jurka wed baronu.

Bet manas zeribas isjuhk un gaist . . .  
(Waj tahdu lahzi kamanâs laist ? !)  
Brauz kutscheers Jurka us „bahnuši”,  
West mahjâs zeenigo leelmahti.

Munamegis.

## Lõgiski.

A.: Kapehz juhſu ſaderibas ar Emmu iſputeja ?  
B.: Winas tehwſ tai dewa puhrâ lihdſi tikai  
trihs tuhktoschus, bet es gribedu peezus.

A.: Kapehz tad taifni peezus ?

B.: Tapehz, ka es Emmu mihleju ka ſawu  
dſihwibu, un ta man par peezit tuhktoschi apdro-  
ſchinata.

C.

## Masuleet uſgaidit . . .

Mahjas mahte: Kristin, aisej tuhlin uſ  
meefneeku.

Kristina (kuñcas durwîs): Luhdsu, masuleet uſ-  
gaidit —: mans mihlačais patlaban man svehrè muh-  
ſhigu mihestibu.

Wilzens.

## Wiſch un wiha.

Wiſch: Mana dahrga, neaismirstama Elsa,  
mana zeta rahditaja swaigsne . . . mans preefs . . . mans  
wiſs! Tu eſt pirmu un weeniga ſeeweete paſaulē, kuru  
es mihlu un kuru es eedroſchinos wiſa padewibā bil-  
dinat . . .

Wiha: Aſt, Teodor, pirmo reis bildinot Tu tik  
weifli nerunatu.

Druweneets.

## Karala mihlestiba.

No Alfr. Rosentala.

Karalis bij eemihlejees. Winsch suhtija deputaziju pee sawas eemihlotas (ta bij sahda grafa meita), pahrplehfa sawu mehteli un, weenâ ne pahrplehstam pusem eewihstijis ar pascha roku rakstito wehstuli, lika to aifnest pee eemihlotas. Bij pawaſars un karalis dega ilgâs.

Un deputazija nonahza pee grafa muitas. Deputazijas wezakais atložija karala pahrplehsto mehteli, rahdijs to karala eemihlotai un fazija: „Waj juhs redseet, zif schis mehtelis dahrgs!“ Un tad winsch lika wiſeem deputazijas lozekeem noxemt zepures, atplehfa karala wehstuli un teiza zeenigâ balsi:

„Karala wahrdâ!“

Bet winsch maldijas, domadams, kâ wehstule buhs gara. Tur stahweja tikai trihs wahrdi: es juhs mihlu.

Bij pawaſars, un grafa meita nobahlia. Un deputazijas wezakais zeenigi ſaflehjâs un turpinaja: „Schî wehstule rakstita ar wisdahrgako tinti, kuru ſweschhi kugi atweda dewinus mehneshus garâ zekâ. Wiſi ministri stahweja aif karala muguras, kad winsch rakstija scho wehstuli. Sewischka komiteja ilgi apdomaja winas saturu, — tas bij walsts noslehpums. Un kad mehs brauzam̄ ſchurp, tika eezelta ſewischka komiteja, kura spreeda par muhſu apgehrba formu. Waj drihſtu apjautatees, kâ jums patihf schis platâs selta strihpas uſ manas peedurknes?“

„Afk, loti man patihf! grafa meita fazija un sahla ruhgti raudat.

## Jaunawām.

Lai nelgāmi netop roses  
Ne muhſchami no jumis dotas — :  
Tas ſchodeen teem pee fruhtim  
Un rihtu jau ſem ſlotas.

Tr.

## Krischs.

(Weza dseefma).

Krischs kahjas ahwa un somu sehja,  
Un Trihne raudot to nomuteja:  
Krischs laimi few pilsehtâ schkita selam.  
Un kad winsch nahza lihds krusta zelam,  
Tas labos laudis, kas garam gahja,  
Pehz zeta us pilsehtu istaujaja.

Un weeni teiza: pa labi eetot,  
Krischs nonahkschot pilsehtâ faulei reetot —  
Un paschi ar skubu pa labi skrehja,  
Jo faule jau seltu par meschu lehja.

Bet ziti Krischam teem sekot leedsa  
Un gluschi preteju sinu sneedsa:  
Pa labi Krischs aiseeschot nepareissi —  
Pee mehrka wedot tik' zetsch pa kreissi.  
Un — schaubas winam lai klihdinatu —  
Tee bilda, ka pilsehta gluschi flahtu:  
Tik' pahra werstis ap silla stuhri,  
Tad kalmâ augschâ — un baltee muhri  
Ar mirdoscheem torneem tam azu preekschâ, —  
Tâ stundas gahjeens, lai tiktu eekschâ. —  
Un schitee laudis pa kreissi gahja

Bet ziti nahza un apfastahja  
Un nehmâs par Krischjahni pasobotees,  
Ko schis te stahwot un rehgojotees,  
Un mute pascham kâ Rigas wahrti ...  
Waj newaj'got daschlahrt schim semes kahrti?  
Jeb warbuht kompas tam buhlu derigs?  
Krischs aismahrskhigs esot un neapkehrigs,  
Ka lihdsi nehmis naw teleksopa ...  
Tee ilgi lihdsigas runas kopa  
Un strosteja Krischu ar patikkhanu  
(Kâ redsams, teem mas bij to darishanu).  
Pehz runats tika tâ wispahrigi  
Par laudim, allasch kas newarigi  
Par sinamu leetu spreest objektiwi,  
Pee wezam formam kas turas stihwi,  
Kas pehst allasch: us kuru puñi? —

Un aismirsti muhscham, kaut reisi fluši  
Pehz leetas kodola eejautatees . . .  
Tad wahrdū pluhdeem tee kahwa stahtees  
Un paschi to kodolu islobija,  
Kas Krischa prahtam wehl apflehpits bija:  
Uj Romu wedot it wifas tekas.  
Un winu darbi bij wahrdū sekas:  
No Krischa laipni tee atwadijās  
Un gahja — kā kurajam pagadijās —  
Pa labi, pa kreisi bes gudroshanas,  
Ar apdomu un bes pahrsteigshanas.  
Bet Krischjahnim, nabagam, galwa faifa,  
Un kahjas gura, un domas gaifa . . .  
Un zelineeki, kas pretim brauza,  
Par tenkām preeskhejo stahtus fauzas:  
Daschs nedelām puteklus teizas rijs,  
Bet pilsehtas — tā ir nemanijis — —  
Ir ziti kaudis wehl garan klihda,  
Tee taikni pa mescheem un grāwām lihda,  
Bes tekas un pehdu waj zela kahda  
Un tahlat stieksa, kūrp azis rahda.  
Pa eemihtām tekām tik' awis skrejot —  
Tee teiza Krischam tā garamejot,  
Par grahwī lehza un suda tahlē . . .  
Krischs sakima zelmalā, sakā sahlē,  
Un netaujaja un nepehstijsa,  
Tik' galwu rokās few atbalstija.  
Un winam peepeschī prahā nahza,  
Ka mahjās tagad seenu lai wahza . . .  
Krischs redseja fewi ar baru ejam  
Un Trihni jautri ajs fewis fmejam:  
Lai peesargot kahjas — ta fauzas winam.  
Krischs apstahj: ir lehrusi iskaptis zinam,  
Un buhtu masuleet ja-asina . . .  
Un iskapti Krischjahnim roka trina,  
Bet skati pahri pee meitschas fogas.  
Kaist skukini waigi, kā bruhklenogas,  
Bet azis dīrki, kā uguntinas,  
Un Krischam kruktis dīnīst jaunas dīnas,  
Un skleetas winam, kā miħlaku buhti

Uf wifas pasaules atraſt buhs gruhti — —

Un ſchriotees Trihne bij raudajuſt! —

Krifchs zehlas un greesas uf mahjas puſi. —

Un mahjas Krifchs nonahza ſwehtku preekōs

Un eekluwa tihi waj panahkſneekōs:

Bij Trihnei pirmoſimta ifdodama. —

Puschelneels.

## Rakstarifki.

Kahds pasina: Tew, kā dīrd, ſeema eſot  
aifbehguſi. Klamdehſ tu neſludini awiſes?

Wihrs: Weltigi... Isnemot romanus un  
mihleſtibas dſejas, wina zita neka nelaſa.

Druweneets.

## Noschehlojami.

A.: Beidsot pehz ilga laika mana ſeewas-mahte  
waſkar aifzeļoja.

B.: Ak tu laimigais! Un es nemaf nesinu, kā  
mana ſeewas-mahte no muguras puſes iſſkatas...

Wilzens.

## Wisprahligakais.

Bagatneekam Tomam bija

Šķaiſta meita Rosalija;

To nu daudſi eeguht wahzās,

Bet teem wiſeem gaidit nahzās.

Toms, tas teiza weenu ween:

„Zitu gadu, ſwetschu deen’,

Manu Rosaliju guhs,

Kurſch wisprahligakais buhs! —“

Swetschu deenu Toma mahjâs  
 Prezineeki kopâ frahjâs,  
 Glaunâs drehbês, fâ us deju,  
 Katriis gudri weebis seju.  
 Toms — tas atkal weenu ween:  
 „Zitu gadu swetschu deen”,  
 Manu Rosaliju guhs,  
 Kursch wisprahligakais buhs!”  
 Prezineeki mutes plehta:  
 „Lai nu gudris top no tehta!  
 Atkal weenu gadu gaidit  
 Un fâ mulkeem schurpu fkraedit,  
 Kur mehs wiñ gudri jau?  
 Nè, nè, tas wairs zeeshams naw!  
 Tadehk eesim, dullo Tom,  
 Mehs us wißeem laikeem prom!”  
 Bet te pehkschi Brascho Jahnis  
 Eekshâ skreen fâ „eisenbahnis”  
 Un ar ihstu waronprahiu  
 Dodas Rosalijai flahtu.  
 Apkampeens un — luhpas schmihkst!  
 Rosalija dreb un twihkst  
 Un tad tschukst: „Mans tehtin, klau,  
 Schis par dauds ir prahligs jau!”

Tr.

## Wakara krehflâ.

(Matgâs konturas).

I.

### Pee gaifchà loga.

Pee gaifchà loga sehdeja meitene un rakstija eemih-  
 lotam puisenam par sawas sîrds skaidrajam ilgam.

Kuplo matu sprogas, fâ wakara krehfla, bija no-  
 laiduschs pâr smarschoto pastpapiri. Ap luhpus fakti-  
 neem meitenei wijsas fmaids un flusas sehras, un spalwa  
 sihmeja uj papira kaut so par maijpuku faldo aromatu  
 un feedoni...

Bet pa eelu, gar gaischo logu, aisdrahsas ormanas  
pajuhgs. Un tajā trofschhaini sehdeja „tee“, kuru ašinis  
ilgojās pehž „tām“, kūram naw ūrds-skaidro ilgu ...

## II.

Oſolu gatwē.

Sehns, kūram tiffo ſahk dihgt uhsinas, nedrofchi  
ſneids roſes meitenei. Meitene noſarkſt un ſaka:

„Zik ſkaiſtas ir roſes ...“

Un wiſi fluſedami ſtaigā, nedrihſtedami weens  
otram peefkahrties. Širdis plaukſt juhtas, ſkaiſtas un  
neiſprastas wehl. Un runat par tām nedrihſt, jo naw  
wahrdu ...

Bet lejak, grāwas malā — diwi zilweku tehli:  
weens tumſchaks, otrs gaischaks. Tee par kaut ko kildo-  
jas un newar weenotees. No apſpeesto halsu tſchukſtee-  
neem war ſapraſt, ka runats teek par juhtām un ka  
ſtarpiſa ir tifai — deſmit ſapeiſas.

## III.

Swaigſnes.

Staigaju un ſkumstu: ſwaigſhnu naw pee debeſim,  
kaut gan ir kreetni wehls, un man gribas ſapnot, jo  
eſmu eemihlejees, — ka tad bes ſwaigſnem war? Meh-  
neſſ ſarkdams leen if preeſchu mesha. U—a!

„Kur ſwaigſnes?“ tam praſu.

Mehneſſ eeplehſch muti, ſaweebj muſkigu waign,  
un es ſkaidri dſirdu, ka wiſch ſaka:

„Labwakar! Waj tu ſchowakar nemas neredsji?“

Tai paſchā brihdi eefitos kruhſis ſawam draugam,  
kuſch iſtapigi eet lihdsas zeenigeem pilſoreem.

Neredſu? Sinams... Te apkeros un ſahku at-  
wainotees, jo „ſwaigſnes“ eeraugu. Tas ſalaidschhas  
uſ zeenigo pilſoku kruhſim un pogu zaurumōs. Spo-  
ſchas, mirdſoſchas ſwaigſnes.

Morale: nemeklē ſwaigſhnu pee debeſim.

Jumars.

## Lakats.

Kad daudsus mihlus wahrdus bijam runajuſchi,  
Weens otram uſtizibu ſwehrejuſchi,  
Es tawas luhpas ſkuhpſtit gribeju,  
Un leelā laimē rokas tew ap ſaklu wiju ...  
Bet kā ar aufstu uhdenti es apleets biju,  
Ka dſirdeju — : „Jel neſaburſi manu jauno lafatu!“  
Wilnis.

## Spehletajs.

Va banque! — Trihs duhſchi tam bija mahjās,  
Un ſirſchu duhſcha tik' wičam truhka.  
Sib gaſfā fahrtis — un waſā flahjās  
Tam ſirſchu diwneeks us ſala tuhla.  
Tik' weenu fahrti no ſirſchu zilts,  
Tik' druszin' — ſirds! —

Va banque! — Deg mehness pee debefs loſa,  
Dod gaſmu laudini, kas zeka juhſis ...  
Kad deena ſwiſda, ſem laſtanloſa  
Wiſch atraſts tika ar lodi kruhtis.  
Tik' weenu fahrti no ſirſchu zilts,  
Tik' druszin' — ſirds! —

Puſchelneis.

## Saphi un pateefiba.

Wahrda deenu ſewim ſwinu.  
Gaidu — atnahfs paſtineeks,  
Ueſis telegrams, ſinu,  
Kruhtis buhs tad milſigs preeks.  
Un no ſawas ſirdspuſkites,  
Waru ſwehret es, nudeen,  
Sagaidiſchu puſku wihtes.  
Tikai laiks kā wehſis leen ...

Sahk jau tumst, top sirdij haigi,  
Žeriba jau kruhtis reet —  
Te kahds klauwē — pefarbst waigi —  
Eenahk kurneeks —: „mafsafeet ī!“

fr. Klebergis.

## Labdariba.

Pirmā: Labdariba teesham kaut kas skaitis!  
Es ari jo labpraht buhtu labdariga, ja tikai waretu...  
Otrā: Na, Tu taischu wari! Mitejees dseedad  
un flaveeres spehlet.

Slota.

## Īhīts komijs.

Komijs (us sawu isredseto): Ak, schis debess-  
filas ažis! Mums ir gluschi tam lihōsigis drehbju musturs.

Puhlis.

## Toreis un tagad.

Atnahza pee Abraama trihs engeli un jautaja:  
„Kur ir tawa seewa?“

„Wina ir namā!“ atbildeja Abraams.

Atnahza pee muhslaiku tirgotaja trihs engeli un  
jautaja: „Kur ir tawa seewa?“

„Wina ir juhmalā!“ atbildeja tirgotajs.

m. w.

## Padoms „Donschuanam“.

Sneedrot skuhpstus jaunawai,  
Tschuksti ausis glaimus tai;  
Bet kad gribi projam schmaukt,  
Sahz par „traķu“ winu ūaukt.

L. Lejinsph.

## Modes bruntschi.

Galwa tew taf wehl naw plika, —  
Mihles wihrs, tu tomehr — Mika,  
Jo tew skapi — lai weens skatas! —  
Ir wehl bruhtganbikses platas.  
Tew ta Mihle ktru deenu  
Tif' to weenu, tif' to weenu:  
„Jaunus bruntschus sen jau gaidu, —  
Kà lai schitendòs wehl skraidu?  
„Naudu schur, es eesch' us bodi!  
Ne, ne, Mihlit' — skat' us modi!  
Ja mehs winu wehrâ nemam,  
Tad par bissèm schim lai lemam.  
Ja tu gribi bruntschus labus,  
Nogreef bissèm stilbus abus!  
Apwihlet tif', peeschuhrt banti —  
Mot, buhs bruntschi eleganti!  
Tà no bissèm — leeta „flahra“! —  
Tew tiks modes bruntschu pahra.

Mihles Wihrs.

## Meerinajums.

K e h f f a: Zeenmaht, Jums newajaga tà beh-  
datees, ka kungs Juhs par dumju soñ nosauzis . . . wiash  
jau reisèm ari mani tà dehwè.

Slota.

## Nikigas domas par gredsenu.

I.

Bes sahkuma schi faite un bes gala,  
Ko winu seen, teem apklus lakstigala.

II.

Ja mihla sirds tew dahwà winu —  
Masu, debeschfigu gredsentiu,  
Tad stingri eewehero:  
Tew japrez ar', ne tikai jamihlo.

III.

To pirkstā nest ir daudsreis gruhta leeta.  
Schis padoms labs: tam westes keschā weeta,

Jumars.

Wina peenahkums.

Kahds posts! man sīno, eet us krogū,  
Jo eebrauzis kahds pasīstams.  
Un, seewin, tu tīk sawahrgusī,  
Ka buhtu ahrsts pat aiznamis.

Tu raudi? Ja te kahdam waina,  
Tad newis man, bet liskenam,  
Jo ko gan pasīstamais teiktu,  
Ja lisktu welti gaidit tam?!

Jel meerinees! Pehz stundām diwām  
Es mehginaschu mahjās tīk, —  
Bet ja es tomehr kawets topu,  
Us mani nefahz wainu līkt...

Ar Deewu, seewin! Weselojees!  
Žīk schehl, ka jaſchkaras ir mums...  
Tu sīni, palisktu pee tewis,  
Bet — mani ſauz mans — p.e.e.n.a.h.k.u.m.s...

Tr.

Il ogles lihmejameem: „Pilfehtā“.

No Alfr. Rosentalā.

P a f d h f I e p f a w a.

Kahds zilweks gribēja darit ſew galu. Pirnis nah-  
wes wiſch ſew ſazija:

„Kadeht es wehl reif lai nepaeħdu?“  
Ehst wiñam bij preefs, un wiſch pee-ehdās lihds  
faklam. Bet tad wiſch domaja tā:

„Efmu paħraf paehdis. Man buhs gruhti nomirt“.  
Taifnibu ſakot, wiñam wairs negribejās mirt. Weħders  
bij pilns un ſmagi - ſalda ſajuhta darija wiñu gurdenu.

Un isgulejees, winsch pamodās. Issalkums winu atkal sahka mozit. Un lihds ar issalkumu eeraðas paschnahwibas domas. Nizinoſchi winsch ſtatijas uſ paſauli un noſpreeda:

„Mirt!“

Bet no otrās puſes winsch pahrlīka: ja mirt, kadehl tad wehl reiſ freeſni nepaehſt? Ta tafchu bauda. Bet kād winsch paeħda, tihkniigi winsch atſteepa kahjas un negribeja pat muſchu nodſiht no deguna. Deewſ ar wiñu!

Schis ir tas stahſts par paſchlepkaſu. Nu ju ilgi tas welkas. Es nesiñu, ko ſchis zilweks paſchlaik dara: ehd waj gut.

### E h ſ e l i s .

Loti jauns un naiws zilweks bij noſkumis. Winsch iſgahja mekleſ draugu un ahrpus pilſehtas fastapa ehseli. Jaunais zilweks fluwa loti preezigs, apkehras ehselim ap kaſlu un noſkuhpſtija to.

Gudrs ſirmgalwiſ man stahſtija ſcho paſaku. Es luhdsu turpinajumu, bet winsch stuhrgalwigī fluſeja. Un heidsot, kād loti uſſtahjos, winsch apklahja ſejū rokām.

„Waj tew, jaunais zilwek, naw wijoles? Sastihgo un uſſpehle kaut ko jautru!“

Scho paſaku uſrakſtiju es, un man leekas, ka eſmu ſchis jaunais zilweks. Es wiñu stahſtiju ziteem un iſtahſtijis redſeju, ka manā stahſtā, ouſis kustinadami, uſmanigi klausijas diwi ehseli.

### L e e l a i s i f g u d r o t a j s .

Kahdreib pastraigajotees es ſatiku pawezu, domigu zilweku. Winsch stahweja uſkalnīnā un apluhkoja apfahrtini. Kad gahju garam, winsch man uſſauza:

„Nu, jaunais zilwek, ka patihk! Uſkahp augſchā un apſlatees: es to wiſu eſmu iſgudrojis“.

Uſkahpu augſchā un wiſpirms apluhkoju ſcho paſwezo wihrū. Winsch iſſtatijas loti prahtigs, filās,

gaiščās azis bij labārdibas pilnas. „Tas koks, kas tur”,  
winšč rāhdija ūš kahdu behršu, bij ūwiščki gruhti iſ-  
gudrojams. Es winu gribēju pagatawot dauds lee-  
liskaku, lapas gribēju taisit lodes weidigas un zaursvih-  
digas, — bet biju tik ūtti apkrauts darbeem, ka newareju  
paguht... Ur uhdeni man ari bij leelas puhles, lihds  
dabuju winu tagadejā iſſkatā... Eedomajatees, tas  
weenmehr man iſdewās melns!”

„Tas jau ūtti interesanti!”

Iſgudrotajās peepeschi fahļa raudat.

„Wisu es eſmu iſgudrojis. Bet tagad es ūtaigaju  
ka pats ūvi — ūtē ūkalnu es eſmu ūametis, gaiſu, kas  
mums apkārt, to eſmu es iſpuhtis. Šaki, ka es to  
eſmu ūpehjis iſgudrot! Kā es to eſmu ūpehjis iſgudrot!”

### M i h l e s t i b a.

Jaunais Andrejs bij eemihlejees. Daīla, mihļa  
meiſčha paſtahwigi ūkatijsas winam ūejā, un winšč juta,  
ka ūej pahrpluhst aſinim

Škaiſtule domaja:

„Žīf winam ūahrtas luhpas! Kā ūarmins!”  
Andrejs dega. Wina luhpas ūkuwa ūauſas, — tās it  
ka ūwehloja.

Jaunā dama bij drošča. Wiss tas, par ko es  
iſche ūahstu, notika eelu ūselſzelu wagonā. Škaiſtule  
peeduhrās Andrejam pee ūleza un ūluſi jautaja:

„Ulkaujeet waizat, ar ko juhs ūrahſojeet ūawas  
luhpas?”

Petera baſnizas tornis un wiſpahri  
wehl ūiti torni.

Kahds zilweks rokas lausidams ūkrehja pa eelu.  
Winšč weenmehr ūkatijsas ū Petera baſnizas torni un  
waimanaja:

„Aſ, Deeweſ! Tuhlin tornis gaſſifees!”

Šcis zilweks bij iſſamīuma pilns.

Ne, tornis nekrita. Winšč ūahweja tikpat meerizi

un stihwi, kā tas jau gadu simtexus bij stahwejis. Un wehjinās deenās wehtra skahwās ap wixu un ap kampa wina galwu.

„Tas tik' tā schkeetas“, zilweks netizedams fazijs.

„Tuhlit, tuhlit wiensch kritis...“

Un it kā redsedams jukoscho torni, zilweks schaußmās aisklahja rokām seju.

Draugs, ikweenam no mums īrđi tahds tornis. Waj sini, ik rihtus es gaidu, kā wiſi laudis pulzesees semi mana loga, gawiles un fauks:

„Tu, Alfred Rosental, eſi eezelts par karali!“

Es gaidu. Un tad es atgreeschos un brihnos. Kā — wehl arween ne? Laudis ir wiliigi un slehpjas. Ko wixi kawejas?

Af, mans nabaga torni!

### Originalitate.

Es pasinu kahdu zilweku, un ſchis zilweks bij tik peleks, tik peleks, kā wiſeſkrahſainakā wehla rudena deena. Ueweens nesinaja, kā tahds peleks zilweks mas dīshwo. Un te peepeſchi wiensch ſluwa ſlawens, wiſa pilſehta runaja par wixu.

Kahdā deenā es wixu ſatiku uſ eelas — wiensch gahja peelizis garu ſihmuli pee deguna.

Tas bij apbrihnojami! Wiſeem rokas bij gar ſahneem, wiſi ſpehra taifnus, neleelus ſolus, ſtatijas taifni uſ ſawu degungalu, — bet wiensch tureja tikai weenu roku pee ſahneem — otrā bij lihds ar ſihmuli pee deguna.

„Tik juhs originels zilweks!“ damas wehligi fazijs.

Un iad ſchis agrakais pelekaſis zilweks nolaida abas rokas gar ſahneem un paſemigi paſmaidijs.

Muhſu pilſehta bij lepna; wiſi jau ſin, kā es rakstu ſroniku, — man bij leels preefs, kā waru at ſihmet ſchahdu eewehrojamu faktu.

Un tad kahdā deenā, — af, es newaru aifmirſi ſcho deenu, jo manas rokas trihzeja, aifihmejot muhſu dahrgās pilſehtas ſronikā atkal kaut fo ſwarigu, — kād

originelais zilweks pastaigajās pa pilsehtas galweno  
eelu, vīnīch redzēja sev pretim nahķot kādu zilweku,  
un ūtādīs druhīmējās ap šo zilweku.

Originelais zilweks paškatijsas un nobahla; winsch fluwa wehl pelefaks. Sweschaus zilweks tureja katrā rokā ūhmuli — peelizis pee deguna. Un ščis zilweks ar diweem ūhmuleem pee deguna nizinošchi paškatijsas us zilweku, kam bij tikai weens ūhmulis pee deguna. Ta bij drama. „He“, winsch ſazija, „efmu iſnehmis ari patenti!“

## Is behrha mates.

I.

Tēhw̄s (us sawu peezus gadus wezo meitiku): Ko Tu, behrns, weena pate staigā gax dihki? Tu eekritiši uhdeni, noslīhfssi.

Meitixa: Waj tad es weena pate? Lelite  
jau ari pee manis.

fr. S-S-S.

II.

M a h t e (us behrn): Guli, behrnin, guli, ir jau  
wehls laiks, — luhs, mehnestinsch spihd.

Behrns: Mehnestinsch spihd: winsch nowissets.

fr. S-S-S

III.

Mah-te: Tschutschinu, behrin, tschutsch. Cabee  
gari ari tschutsch pee Tewis gultikā.

*Behrns* (pehz brihtina): Mammia, labee gari  
mani fosch...

## Unterfrifts:

IV.

Peteritis: Mammin, dod man wehl gabalinn  
jukura; tas, fo Tu eedewi, man ifkrita no rokam.

M a h t e : Kur tad wiensch eekrita ?

Peteritis: Manā tehjā.

Sumba.

V.

*Arturitis* (us tehwu, kusch atsehdees us zelma):  
Nesehdi wis, papī, us ta zelma... ja tas koks sahls  
augt un isaugs tik garsch, ka Tu wairs semē newareis  
tikt, fo tad Tu darisi?

Kahds Dselons.

VI.

*Wilitis* (redsedams, ka zuhkai sagreesta aste ka jauta-  
juma=fihme, us tehwu): Papa, waj zuhzina grib ar sawu  
astiti lo jautat?

Rauiss.

VII.

*Tehws* (us sawu dehlelu, kusch stypyri nowahrtijees):  
Friz, ka Tu isskatees! Ka gatawais siwens!

*Frizis* (tehwu domigi usinhko).

*Tehws:* Nu, waj tad Tu nesnii, kas siwens ir?  
*Frizis:* Sinu gan, teht! Leelās zuhkas behrns.

Bumba.

VIII.

*Wezitis* (us behrneem): Af tu Kungs, kas tad  
tas par troksni?

*Behrni:* Mehs spehlejam domi —: Jahnis  
trokschno, bet es winu apsauzu.

Burtneeks.

XI.

*Skolotajs:* Safi man, Urkit, ka skan tas sakam-  
wahrds, fo es wakar jums mahziju?

*Urkitis* (newar atminetees).

*Skolotajs* (winam ispalihdsedams): Weens tehwus  
war drihsak usturet septinus behrns, neka —

*Urkitis* (ahtri eekrisdams): Nekā weens behrns  
septinus tehwus.

Bumba.

Tanis laikos, kur ta Walkā, kā zitās Baltijas pilsehtās wehl pastahweja senās wahzu teesas, Walkas aprīkē kahds draudses mahzitajs isdarija kahdā lauku skolā pahrflausīschānu, pee kām usdewa kahdam sehnām atskaitit bibeles pantu: „Ja iaws tuwaks nem tew ta-wus swahrkus, tad palaid ari to uswalku!“

Sehns scho pantiku atskaitija sekofchi: „Ja taws tuwaks nem tew tawus swahrkus, tad palaid ar' to uj Walku!“

Mihles Wihrs.

## I. dsihwes karnewala.

### 1. Aprīhnojamais.

Winsch ūrdsapsinu pee welna dzen  
Un ubagu, zelā kas stahjas;  
Lai ziti pehz maišes gaudio un sten,  
Kad winam tik' naudina krahjas!  
Winsch brihnas, ka schahdi „zenjhotees“,  
Tik' diwas tam eſot wehl mahjas, —  
Bet man ir par zitu fo brihnotes:  
Ka tam tikai diwas — kā ja s?

### 2. Behrnischfigee.

„Waj saruhset likt darba ſparam?  
Ko drīhſtam, to lai ari daram!“  
— „Un attauts ir, ka — zeefham fluſu,  
Jeb leenam aifrahſni uſ duſu!““

### 3. Schpahfigais.

No ſenām deenām Krischs ir „ſchpahſmeiftars“!  
Kursch neatmin ta welniſchķigo joču,  
Kad wehlā peewakarē, pahrgehrbees par baltu ſpoču,  
Winsch lausās kambari, kur tehrſe behrnu bars...?“

Bet stikis, ūo winsch festdeen isdarijis,  
Tas pazeļas par katu wina „ſchtuku“ —:  
Preefsch pirtsdurwim tas wehlis leelu fakku buku  
Un meitas, kuras pehrusčas, ta eeflodsijis! —

### 5. Popularais.

Kraſts tika mas no laudim eeweħrots, —  
Te guwa tas no fewasteħwa wezu „zilinderi“ balwā;  
Nu wiſā Kuhlu pagastā tam iħpaſħs nosaukums  
pat dots —:  
„Tas zilweks, kam ta gardibene galwā“.

### 5. Originelais.

Lai nebuħtu ziteem zilwekeem liħdsigs,  
Gusts darbdeenās staigà „użzirtees“;  
Bet fweħtku lažiņsch kaf peesteidsees,  
Seħns noplħis, melnu muti un iħdsigs — — —

### 6. Plahṭigais.

Kramis ħenak wiſur naudu „leenet“ fħrehja,  
Bet it neweens tam nedewa neka;  
Nu wiſch, pee fruhtim fisdams, leelas, zif tif  
fpeħja:  
„Es neeħmu neweenam parahdā!“

### 7. Cabfir digais.

Kad Tscheekurs falpam nopolnitu algu iſmaħħa,  
Wiſch faka: „Tu tif' mani weenmehr noneewa;  
Bet es pret tewi isturos ar godu:  
Re, kahdu fkaiftu, fposħu naudu es tew dodu!“

### 8. Attapigais nelaimigais.

Kad fkaistà Schenija atstahja Dschonu,  
Dschons matus few pluhħaja breeßmigās molās,  
Un beigās — lai nekristu ahrprahha rokās —  
Wiſch eegħadajas few — gramofonu — — —

9. Aunifki glaunaïs.

Krischs weenmehr ir bijis galants un glauns,  
Bet lihgawa winu dehwè par spoku;  
Nu wina paure ir ahës jauns:  
Wirsch taisas „pa fundisski“ fluhpstit tai roku!

10. Warisejiffais un sobgaligais.

„Kas tas par fliklu zilweku, schis Degunradis,  
Man schleet, ka winam zehla naw neka!“  
— „Ja, ja! Wirsch samaitats jau bijis behrnibâ:  
Aisween tas mahtei zukurgraudus sadis!“

11. Peefmeetais waronigais.

„Man fruhjis no spehka nu zilajas tà,  
Ka spehku ar lauwàm eet zihnnâ!“  
Kahds sahka pa dsertuwi blaut.  
Bet kahjâs kad lehza waronis,  
Tad semê to nosweeda reibulis  
Un lika tam — „ahsi faut“. — — —

12. Meer mihi ligais.

Meers negrib draudsetees ar nemecru,  
Un iadeht astahja wirsch Lujiju; —  
Waj sinat ar', kahds skandals isnahk, fo,  
Kad winas wahrdam peeletek silbes: „re“ un  
„wo“ ? !

13. Untumainâ.

Tà teija Wilhelmine us Schani:  
„Es netiju, ka tu mihle mani —:  
Ne zehlis tu manis deht fautkur traži,  
Ne kehris no kahda sella par azi!“

14. Mihrischfaïs un feewischfaïs.

Wirsch senak to bahra un sita,  
Tad wina ar saimeem us winu krita:

„Tu eſi — meschonigs!“  
Tad winai par falpu un wehrgu tas tika.  
Nu wina ſaka: „Tu eſi „Mika“,  
Kurſch newar buht — wihrifchligs!“

15. Tukschais un weegla.

Tee miheleſtibā ir tif ſpoki,  
Bet panahkums ir ta fa fa:  
Tam krahjumā nu brangi joſi,  
Tai — kawaleers, kurſch ifmaſſa!

16. Dſejiffais un dſejiffa.

Winfch „dſejiffus“ wahrdus lihgawai dewa, —  
Un kurſch to war aifleegt bruhtganam?!

Te teiza tas: „Mana Genowewa!“  
Te „Curaidas Rose“ ta bija tam.  
Bet wina nogrima domu moſās,  
Ka winu pa godam noſauku?

Un heidſot ta tſchukſteja, ſlihgſtot tam rofās:  
„Mans mihlais Peetuka Kruffin tu!“

17. Pahrtraukta un meligais.

„Ta grahmata, fo jums eedewu  
Es winureis, pahrſkatotees — — —“  
— „„Af, jaunkund! Paldees par ſcho grahmatu!  
Bij jaufi, to palafotees!  
Man ſchkeet, ka par winu paſaulē  
Wairs newar buht tihkamaka!““  
— „Bet peedodeet... Ta taf bij „ABC“  
Ar gaita bildi us wahka — — —““

18. Dſihwais un nedſihwa.

Pa zelu drahſas zepure, kas rauta bij no wehja.  
Kahds zilweks aifelſdamies winai paſat ſkrehja.  
Kad kehrajs behgli panahza, tam ſirds fa weſers  
ſta,  
Un zepure no duſmām tika ſaploſita — — —

19. Mīstīgais un nēmīstīgais.

Kahds prāšja tāhdam, kūrsh „persħas“ īneeds:  
„Waj, genij, jums nemīsejas,  
Kad dsejojat: „Zilweki spahrdas un swēeds,  
Bet ehrseli raud un īmejas?“  
Un waj tas ar’ buhtu „rikktīgi“,  
Ka: „mehness no swaigsnēm teek bāsstīts?“  
Tad jautatais pāsmehjās greešīgi:  
„Kās rakstīts, tas paleek rakstīts!“

20. Maišā weltais un gaīšā zeltais.

Kahds zilweks dseefmas waļā rahwa,  
Kur biji dasħs peedausigaks pants,  
Tad otris kahds us wiñu blahwa:  
„Prom, nekaunigais diletants!“  
Bet nu fur otris sahżis rakstīt  
Wehl „schmuzigak“, kā sehnalneeks,  
Tam daudzi steidsas riņķi lākstīt:  
„Sweiķs, isredsetais mahķilineeks!“

21. Tragikomissais.

Kad teiza man, kā mihlestiba esot wihns,  
Kūrsh katram noguruščam dodot jaunu speħku, —  
Us manām luhpām wilfās laimigs īmihns,  
Es atstahju tad druhmo weenaldības ehku.  
Un mihlestibas ilgi, ilgi mekleju,  
Tad weetās nekītrās es dausijos un flupu,  
Lihds beidzot, peekuſis, es atsinu,  
Ka wiħna weetā dseħris — dseħrwengogu  
  ſupu —

J. Labers.

## Naw pafaka.

Scheku (tā faka zehfneeki) buhs runa par astorpadfmito ganōs eefchanas deenu.

Baltaakmeku muischā ihši pehz Jurgeem bij notizis kas ahrfahrtējs —: nebij, kas eetu ganōs.

Modere ismisuši kraidijsa pee weena, otra graudineeka, bet wiſi atteizas un pat taſſja maſu traži, jo ari wiſu lopi stahweja nezehduſchi laidarā. Utnahza stahraſts — pat muischhas kungs, bet tas neko nelihdſeja —: wiſi graudneeki apgalwoja, fa wiſeem derets eet astorpadfmito deenu ganōs. Bet graudineku bija tikai ſep-tinpadfmit, un ſchodeen bij astorpadfmita deena pehz Jurgeem.

"Bet tas taſ ne-eet, zilweki!" ſirodijas muischhas-kungs un badija duſmās ar ſpeeki ſemi. „Copi taſ newar palift laidarā! Kad rinda zauri — jaſahk no gala!.. Nu, ſakat paſchi, kas tad lai eet ſchodeen ganōs? Waj es?"

"Ja ne juhs, tad lai eet leelſkungs!" atzirta pusgraudneeks Mahrzis Kaneppeens, furam buhtu tagad peenahzees ſahſt rindu no gala.

Ar to peetika. Muischhaskungs apzirtas us paheſcha un ſahka noriħſot darbus. Winsch ſinaja no peedſhwojumeem, fa te neko nepanahks. "Ta leelfunga darifchana: winsch liħdſis — lai daras."

Papreeħchu gan muischhaskungs domaja ſahdu no lopu meitām ſuhtit ganōs, bet apdomajas un tā palift lopi laidarā. — "Lai stahw, kamehr, pats' zetas, — buhs karſtaka pirts!"

Sabruza graudineku rinda brokaſchu laikā pagalmā. Eeraudsija wiħri, fa lopi wehl laidarā un kluwa tahdi domigi — paſkaſja weens, otrs paſauši. Bet neweens neteiza ne wahrdā, kauſchu gan nojauta, fa negaiss tuwojas. Aismetuſchi weizigi ſirgeem pa kufchläm feena, wiſi tā manigi laida us graudneekmahju. Bet kur tew, deewix —: pee kungumahjas leelſkungs peepeſchi iſnahja rihta ſwahrkōs us balkona un —:

"Pagaid, miħk draug!"

Graudneeki padewa laburihtu un nomaldijuschos  
statu raudsijas fur kuraits.

„Kas ta par buhschan? Toh gowlohp und  
wehrsch und zit Kleinvieh stahw wif ehfsch toh laider  
und netehf peh to sal sahl, aber juhs schmurgel puif  
und mahtit pagrehsch ehfsch gult toh oter fahn us  
apafsch, kas us aufsch bij, lai toh bluf peh toh oter ar  
skaht tehf... Zum Teufel, es sag!“

Balatakmernmuischas leelskungs pefst fahju. Bet  
fahjä ir tik rihta tupele un domatä rihbeena weetä  
isnahf tik' tahds plakschkis. Tomehr ari schis plakschkis  
dara sawu eespaidu, jo graudneeki bola tik' azis un pa-  
slepschus gruhfch ihfschus graudneekam Behrtukam Pfer-  
siham fahnös.

„Nun, koh stahw fa fahd tuftsch sahrohkf us  
ahbulintihrum? Toh mut tofsch naw aiflühmet ar  
Wienerkleister?“

Graudneeki stumda Pfersäu, fa jau to mutigako,  
us preefschu un biksta tam weenmehr fahnös, famehr i  
Pfersisch faduhfchojas:

„Mums neweenam, leelskungs, schodeen ganös  
naw jaeet.“

„Koh taws teiz —: naw jaeht us ganischan?  
Kam tad jaeht?“

„Jums, leelskungs!“

„Waj taw ir nepilnig oder fajuksch?“

„Ja, leelskungs, mums tas ir pederets, fa mums  
jaet fatra astorpadfmitä deena ganös,“ eeminejäs grau-  
dineeks Juris Pihpene, „un tad isnahf, fa jums, leels-  
kungs, ar' weena deena jaeet ganös, jo septiwpadfmit  
ween muhs fiktä ir.“

„Was?... Tur tu saw rup mut! ... Es ehfsch  
tahd buhschan, tahd gan' buhschan?!“

„Ne jau, leelskungs, juhs, — jums jafuhta fahds  
zilwels no sawas yuses.“

„So, so! Juhs ir taiisch wehn fein rehkinum  
ehfsch saw dum galw... Also: Halbförner numero  
eins! Kä tam wahrd!“

„Mahrzis Kaneppeens.“

„Also, Kaneppehn! Toh rind ar toh ganischan,

fas ir us rink gahsch, paprehfch ir pee tew bishch und  
taws ir ehfch to buhshan pirmais bishch —"

"Ne, leelskungs — mans wezakais puika ar manu  
seewas mahti jau —"

"Halt! Kad es tais wehn flaidroschan, tad tew  
nebuhs taisit nekahd jaufschhan! Saproht! P... Nun,  
skait entweder pee pirkst, oder pee zit fahd leht! Toh  
pirmo dehn tu ir gahsch ehfch ganischan, — tas ir  
wehn dehn und nun skait weiter: diw, trihs, tscheter,  
pehz, fesch und so weiter... Septinpazmit... halt,  
genug! Septinpazmit dehn, und ehfch toh astonpazmitoh  
dehn tew jaeh us ganischan. Nun, saproht! Und scho  
dehn skait toh astonpazmitoh dehn und tew ta ganischan  
ehfch astonpazmitoh dehn ir jaifdar!"

"Bet muhs graudneku tak pawisam tik septinpaz-  
mit ir," brihnas Kaneppeens.

"Richtig, sehr richtig!" ta ka drusku eegawilejas  
Baltakneamuischas leelskungs: "Septinpazmit juhs ir  
und kad rind peh gal, tad taws sahf toh astonpazmitoh  
dehn eht us ganischan und kad oter rind peh gal, tad  
taws sahf toh oter astonpazmitoh dehn. Saproht! P"

"Ja... bet... tomehr..." murfsch Kaneppeens  
un kasa aif aufs, — bet leelskungs nelaufas un gree-  
schas pee zitem:

"Halbförner numero zwei! Kä taw wahrd?"

"Beesaufs."

"Also, Beesauf! Taws saproht toh riktig skai-  
tischan?"

"Hm... ja... tik'..."

"Halbförner numero drei! Kä taw wahrd?"

"Pihpene, Juris Pihpene."

"Also, Pihpen! Taws saproht toh riktig mathe-  
matisch skaitischan und arithmetisch rehkinaschan?"

"Ja, leelskungs, tik'..."

"Und juhs wif zit ar saproht?"

"Pahrejee fabikstas, fatschukstas. Pusgraudneefs  
Jahnis Kneepadata pat ta pusbalssi eeminas, fa riktig  
ween jau laikam buhshot un ar to ir leeta nobarita.

Kad jau graudneku bars masâ gabalinâ, leels-  
kungs tos wehl aptur:

„Taws tur Halbkörner Kaneppehn! Zaur taw nerastib und fmurgoschan ir palikusch teh gowlohp und zit fuston tscheter und pus schtund bes sat sahl; teh gowlohp dohs noh saw ziggal drei Stof pehn masak ehfsch toh tip kater und teh Ostfriesen bull buhs par drei Pfund weeglak kater. Par wehn schitad nerrastib taw jaisdar, pehz mann aprehkinaschan, wehn skahd atlihdsinaschan par fünf Rubel siebzig Kopcken!“

„Bet, schehligs leelskungs, es jau nesinaju, jo . . . jo . . . nemahku to rehkinaschanu . . .“

„Ach rehkinaschan! Hahaha! Kad taws nesin toh rehkinaschan, tad flaus, koh taw stahraß oder muischung sak! Über tagad es taw wehl pehdosch; tik pehluhko, ka tahd schmuz us prehfsch wairak nenotehk!“ —

Pee graudneeku mahjas noteek leela spreeschana un rehkinaschana un gala isnahkums ir, ka tahda rehkinaschana, un lai ta buhtu waj arithmetisch waj mathematisch, nekad newar buht pareisa. Tomehr, neskatotees us wiſu to, graudneeka Mahrifsha Kaneppeena wezakais puika un seewas mahte ifdsen pehz brokasta lopus gands.

Mihles Wihrs.

S ob gala pefih me: Man leekas, ka latweetis jau ſimteem gadu us schitahdu modi gahjis astorpadfmito, waj kahdu nu tur deenu, gands un ees warbuht wehl daschu labu gadu.

## Te un tur.

Mahjās (toti duſmigi):

Pee welna — kas tee par lemescheem!

Tik neasi, schauri un greifi.

Ka eefchu us fmehdi, tad Frauſchu ar teem

Pa kaleja purnu us reifi!

Pee kaleja (wiſat laipni):

Te atnesu taisitos lemeschus.

Tee toti teizami abi;

Tik' pataisat druzzin tos afakus —

Uf, meistar, esat tik' labi!

Tr.

## Mahklineeki.

Toms mahjas preefschâ ſkalus plehſa, —  
Krischs brihnijas un teiza tâ:  
„Ja — teesa gan, fo kehſchhas ſaka —:  
Toms — meiftars ſkalu plehſchanâ!  
Bet ir wehl pahrafi par tewi,  
Kas ſpehtu tawu ſlawu dſehſt!  
Waj paſihſti tu Spiras Miku?  
Nu — tas tiſ' ſaprot ſkalus plehſt!”

J. Labers.

## II tschigana dſihwes.

### I.

Kahds zeetumneeks (uſ apzeetinatu tschiganu):  
Par fo tad tu, brahlit, fehdi?  
Tſchigans: Nu, par to paſchu wezo demokratu.  
Zeetumneeks: Kas tas par demokratu?  
Tſchigans: Redſi, preefsch Kuldigas komitejas  
ſirgus ſagu.

### II.

Tſchigans (kuerſch patlaban iſlaikts no „karzera”, ſaka  
uſ zeetuma preefschneku): Wifu muhſchu buhtu nodſihwojis  
un neſinajis, ka zeetumâ wehl ir zeetums!

C.

## Ehrmota ſaruna

ſtarp „melno” un „peleko” uſ zela pee St. muischhas labibas ſchluhneem.

Kur taws brauſſ?

— Tur, kur ſirgs aifwilſ!

Kas tew eelfch weſum?

— Pats fehſchu uſ maifa!

Waj taws ir dull?

— Ne, kungs, tas naw bullis, — ta ir kehwe.

Waj taws traſſ?

— Ne, — tas jau auſis tai kehwei — naw ne-  
kahds rags!

Waj taws ſin, tu ir pelnifch, fa tew, lohp, dohd  
wehn ontlig plif!

— Tagad man prakis mugurā. Sestdeen pirti gan  
biju „ontligi“ plifs.

Mihles Wihrs.

## Muhfa laiku pafakas.

Sufeka uſlaſtas.

I.

Lauwa un pele.

Lauwai gulot peles fahfa winas alas wirſu dejot,  
pee kam weenai paſlihdeja fahja un ta uſwehlās lauwai  
wirſu. Lauwa uſtruhkās un fagrahba peliti ſawās kēnās,  
ta fa ta tiftikko wairs wareja pihſlet. Wina fahfa  
luhgtees, lai lauwa laiſtu winu waſā, ſtahſtidama, fa  
winai mahjās palikuschi maſi behrnini, fa wina nelehkuſi  
wiſ tihſham wirſu ſwehru kēninkam, bet fa winai tas  
iſdewees netihſham un fa no winas tiſ leelam ſweh-  
ram, fa lauwai, neka netiſchot, bet fa palihdſet gan  
wina tam fahdreib waretu.

Lauwa bliſinadams wehl meegainās azis, wiſu to  
meerigi noſlauijās un tad teiza: „Wiſſ jau tas ir war-  
buhi taisniba, bet manu meeru un meegu tu eſi trauzejuſi  
un par to tew jaſanem pelnitais ſods, un ta fa es wehl  
ſchodeen neka ne-eſmu baudijis, tad...“ pee ſcheem  
wahrdeem pelites aſte ween nokuļajās lauwas ſarka-  
najā riſhflē.

II.

Diwi ſemneeki.

Reiſ dſiħwoja diwi ſemneeki un wineem iſzehlās  
kilda deht pławas gabala, kuru kats no wineem gribheja  
paturet par ſawu. Beidsot jaunakais no teem aifgahja  
uſ teefu un eefuhdſeja wezaſo. Leetas iſteefafchana ga-  
dijās paſchā leelakā darba laikā. Jaunakais, labi ſina-  
dams kaimina uſzihtigo dabu un nepatiku, ja tas teef

atrauts no darba, us teesu eedams gahja kaiminam garām un to usrunaja: „Klau, kaimin, tik leelā darba laikā naw wehrt, ka mehs abi nosītam deenu, — es eesħu weens pats un iſtahſtisħu wiſu leetu pehz taifni-bas, lai tad teesha pati iſſchir, kā nahkas.“ Wezakais bija ar meeru un palika mahjā.

Pee teesas jaunakais uſtureja fawu fuħdibū un luħda, tadeħi, ka wina kaiminħi ne-eſot atnahżiſ, lai gan fuu sannehmis, uſskatit to par wina fuħdibas atſiħħanu, un peesħkirt plawas gabalu winam.

Teesa peekrita wina aifrahdiſumam un wiñſch at-stahja teesas mahju kā plawas gabala ihpaſħneeks. Kad wa karā wiñſch to paſinoja kaiminam, pehdejais falika rokas, nopo uhtas un ſwinigi teiza: „Paldees Deewam, ka fxi leeta reiſ galā! Kā jau nu tas augsta kais ir nolizis, ta mums ja buht ar meeru.“

### III.

#### Ijabs.

Kad Ijaba tſħetri draugi dabu ja finat par wina nelaimem, tee aifgahja wiñu apraudfit. Eegahjuſchi namā, tee neredit seja neweena zilweka, un ta kā iſtaba bija patumfhs, tad tee gribija eepuhst uguni. Peegahjuſchi pee frahfs bedres, tee fadsirda fawadu ruhkonu un uſmanigaki norauđidamees eeraudſiſja Ijaba iſſpuhruſcho bahrdu. Bet ta kā frahfs bedre bija pret durwim, tad draugi attaſſija durwiſ un eepluhſtoſħa gaismā tee redseja Ijaba rokā wezu bħodas malu, ar kuraas aſo kanti tas berseja fawu augoneem pahrlahto meeſu. Draugi pawirrijsas maſleet attahlaku un, brihiñu paſtahwejuſchees, iſmanijsas weeglittem ween laukā.

Otrā deenā pee Ijaba mahjas peetureja sanitarpolizejas rati un Ijabu aifweda us tuwakas pilfeħtas flimnizu, lai to tur, us semes kafes reħkinu, paturetu wiſmas liħo flimibas otrai stadijai. Bet Ijaba feewu un atlikuſcho mantu draugi neħma tai paſħa deenā pee fewis.

## IV.

### Gudrais Kadiks.

Bagatais Huseins-Bejs bija pasaudejis selta duka-teem un dahrgakmenem pilditu jostu un issolija atrade-jam puši no winas wehrtibas. Nabaga Jusufs to bija atradis un, aifnesis bagatajam Husein-Bejam, luhdsia is-solito atradibas dalu. Huseins-Bejs, pahrsfaitijis jostas faturu, leedsas to darit, pastahwedams, ka Jusufs jau esot fawu dalu noxehmis. Jusufs gahja pee Kadija schehlotees, bet ari Huseins-Bejs aiffuhija pee Kadija kahdu no faweeem einukeem, ar deesgan pasinagu jostu.

Kadijs isflausijas Jusufa suhdsibu un lika atfaukt husein-Beju. Jusufs peeprasi ja fawu dalu ka atradejs, bet Huseins-Bejs leedsas to dot, atbildedams, ka jostā esot truhkuſchi wairaki dukati un daschi dahrgakmeni. Kadijs lika iffraitit jostas faturu un kad tur teefcham atradas masak dukati un dahrgakmenu, nekā Huseins-Bejs bija ifsludinajis, (tos bija pehdejais paguwis if-nemt) — tad teiza:

„Tā ka Jusufs ir pats nehmis no atrastas jostas fatura, tad, lai ari winſch buhtu masak isnehmis, nekā atradejam solits, winſch wairak neko nedabū.“

Wisi pilſehtas eedſihwotaji bija ar tahdu spreediumu loti apmeerinati, un Kadijs otrā deenā nōpirka few weselu haru aitu un kameelu.

## V.

### Ehselis lauwas ahđā.

Ehselis atrada mesħā lauwas ahđu un, gribedams palepotees, apwilka to. Zeemam tuwojotees to pama-nija fuñi un, astes ewilkuschi, fahka muft. Ehselis nomaja: „pag, es fahlfchu pa lauwissi ruħt, gan tad juħs wehl traħaf mukseet.“ Laida ar' waħħa, bet isnahza tikai parastais ehselikais — „i-a.“

Suni apstahjäs, paſkatijs weens us otru, palunji-naja astes un fahka apspreeſtees. Pehž neilgas apspree-ſchanas tee nolehma, ka, lai gan ehselis tos peekrahypis

un ismukkojis, wiſch tomehr tagad lauwas tſchinā, un  
tā tad wičam ari nahkas lauwas gods, un fo gan wiſu  
newares no wiča ſagaidit, ja tam ifdahās... Pež  
tam wiſs bars nahza ehselim preſt un jau pa gabalu  
nometas us wehdera un ſmilkſtedami un aſtes lunzina-  
dam lihda ehselim flaht. Bet ehselis preekā tikai ſauza:  
„J—a, i—a“ un ſwinigi ſoloja zaur wiſu baru us zeemu.

## Zuhku trazis.

(fabula).

Reiſ zuhku barā  
Siwens bija.  
Wiſch eedomigā garā  
Ne wiſu tā kā zuhka padarija.  
Tas ſaniknoja wiſu baru  
Us karu.  
„Waj tā nu war!  
Kur redſets tas?“  
Tas winu bar,  
„Tas zuhkai neklahjas,  
Ka karſta ſaules deenā,  
Kad wiſas wahrtamees mehs pelke weenā,  
Tu nem un aiflaidees us eferu,  
Waj ari upes ſkaidro atwaru.“  
— „Tā newar!“ bilſt kahds wepris tauks,  
„Ar tewi dalits pagalms, lauks,  
Tew kuhli peenahziga weeta...  
Nē, tā wairs nepalits ſchi leeta!“

\* \* \*

Teek teesa ſafauktā,  
Un zuhkas ſpreesch:  
Schis nejehga no bara jaiffweesch.

\* \* \*

Par laudim ar' te waretu fo teift,  
Bet... labak heigt.

Skabarga.

## Menascherija.

(Sāti 1912. gada „Swahrgula Sobgala Kalendara“ 94. lap. pust).

Swehrs Nr. 3.

Ta utum dullinatum.

Zik breefmigs schis swehrs, tam gruhti ir tiset,  
Un ari gruhti man nahfsees to ffizet,  
Wehl wairak tadeht, fa svehram schim daba  
Schheet puslihds fluſa un wisbahri laba.  
Wirsch neffreen pa meschu, nedf ari pa lauku,  
Jo pahraf, leekas, winam to tauku;  
Wirsch nelauschas semkopja fuhtī, nedf flehtī,  
Nedf ari, fas winam istabā, pehtī.  
Wirsch pilnigi isteek bes usbrukuma  
Un nelehz neweenam us uskuhkuma.  
Ar' neredsam svehrus schos barōs fgreenam,  
Bet muhscham gulam un tikai pa weenam.  
Tee nedfihwo beesofnī, nedf ar' eefsch alām,  
Bet parasti laukā gar leelzeta malām,  
Us frustzekeem un — wehl labak pa prahtam —  
Teem nomestees tur, kur ba'niza flahtam.  
Scheit gut tee, schheet, fa par garu laiku  
Un islaisch no fewis sawadu twaiku, —  
Un twaikam waj smakai schai sawada daba:  
Ta dascham leekas besgala laba;  
Un miljoneem leeli vulki rodas,  
Kas svehra smaku scho ostit dodas.  
Bet smaka schi zilweku apdullina —  
Tam galwa top smaga, fa buhtu no swina.  
Bet wiss tas nelihds — daschs elpo scho smaku,  
Lihds wehlat redsam to topami fa traku . . .  
Nahf laudis un smaku scho osta un osta,  
Kaut meesu un garu ar' zaur to posta.  
Kad laudis schita ir dullinati,  
Tad, paſklat' — ja fuduschi wehl tew naw prahti! —  
To postu, fo breefmigais neswehrs dara,  
Kad tam par zilweku reis nu ir wara.  
Wirsch neatsihst itin neko wairs par tawu,  
Bet katru mantu ffaita par sawu,  
Un nepeepildams muhscham schis rihka, —

Naw haribas tahdas, kas nawa tam mihla,  
Bet ne tif' weelas, fo sagremo mahga, —  
It katra leeta tam laba un lahga.  
Ta tura par fewischlu delikatesbaudu,  
Winsch papira, selta un fudraba naudu,  
Bet nebrahle ari kapara schwihnas,  
Lai buhtu tas Jehtscha waj ari Trihnas,  
Un ne tif' to — pat tahdas leetas,  
Ka mahjas un winu puhraveetas  
Ur thrumem, dahrzu, plawam un meschu  
Winsch aprij un neatstahj pahri i eschu.  
Tad: srgus, ratus, ar' ragu lopus,  
Ir sehflas meeschus un bischu tropus,  
Ir pulksteni, swahrkus un — teesa fo faku! —  
Tam wiham wirsu pat tukscho maku.

Bet upuram dascham wehl kaunaki flahjas,  
Jo pats winsch no swehra schi neatstahjas,  
Lihds aprij tas wina weselibu,  
Ur' flawu, spehlu un tikumibu  
Un gara dahwanas un prahlu  
Un brihwibus ar' zikreis flahlu!

Lai swehrs gan tautu ta apreibina,  
Tak dauds ir tahdu, kas saprot un fina,  
Ur kahdam breefmam te darischana  
Un tautu jau zikreis kopä swana,  
Lai swehru scho kopigi projam treektu,  
Waj ratam tam wina muguru leektu.  
Bet swehram nekad wehl naw isgahjis flitti,  
Jo winam ir sargi, kas aissstahw to diitti.  
Juhs teikfat, ta galwa scheem sargeem dumia;  
Né! — leelums teem teekot no laupijuma,  
Ko neswehrs scheemi taupot, saudsot un krahjot  
Un tapehz tee sobinus wizinajot . . .

Es domaju, swehram, fo aprakstijis,  
It fatrs zilweks buhs tuwumâ bijis —  
Bet ja kas naw redsejis swehra schi mana,  
Lai basnizâ noeet, kad swehtdeenâ swana,  
Tur labi tas redsams pa basnizas logu — —  
Scho swehru daschs dehwet mehds ari par fr o g u.

Mihles Wihrs.

## Zepares usleekamais.

A.: (krogū): Klausees, Tawa galwa aisripos! . . .

B.: Wai, fur tad lai es usleeku sawu zepuri! ?

Antikrist.

## Neusmanigī.

Teefnefis: Juhs Kalna krogū Peteram Sa-  
rinam ar akmeni eestuschi galwas kausu. Sinams,  
ahrsts gan leezina, fa eewainota galwas kauss bijis  
ahrfahrtieji plahns. Ko Juhs sawas attaifnoschanas  
labad sakeet?

Apfuhdsetais: Ar schahdu galwu tatschu  
newar us krogū eet!

Puhlis.

## Tadeht . . .

Meerteefnefis: Juhs suhdsat, fa Kalnisch  
Juhs krogū nosauzis par Genitiwu, Datiwu un Akusa-  
tiwu. Kadeht Juhs schos wahrdus turat par goda-  
aiffkarofsheem?

Suhdsetajs: Tadeht, fa es winus — nesa-  
protu . . .

Bumba.

## Winfch netiz . . .

Ahrsts (kahdu schnabja-brahli ismellejis): Newaru  
nekahdas fewischkas slimibas pee Jums atraft.

Schuhpa: Ko — es lai nebuhtu slims, fur  
man jau wefelu nedeku wairs schnabis nefmekk? !

Puhlis.

## Safirdsis dsehrajs.

Ahrsts: Muzina fungs, Juhsu nerwi naw  
wairs dseedinami.

Muzinisch: Uri tad ne, ja es atmetu dserfchanu?

A h r s: Ja, ari tad ne.  
Mu zin s: Paldees Deewam! Ta tad man  
dsereschana na w jaatmet.

Rausis.

## Dserat alu.

Reis kahdā lauku fabrikā aufstā seemā aptruhkās uhdens un strahdneeku seewām bij jaet 2 werstis uj upi, lai buhtu wihereem ko putras iswahrit.

Strahdneeki nolehma luhgt direktoru, lai leek uhdeni mužām peewest un iswehleja schai swarigā leetā komiteju, kurai bij direktoru luhgt.

Komiteja nonahza kantori.

"Ko teiksat?" prasa direktors.

"Direktora fungs, mums naw uhdens" — eefahf deputazijas wezakais.

"Dserat alu!" atbild direktors, apgreeschas un ee-eet sawā kabinetā.

Deputazija ilgi spreeda, ko nu eefahkt un nahza pee lehmuma, pefuhit direktoram schahdu luhgum-rakstu:

"Ta ka riht ir festdeena, tad luhdsam augsti godato direktora fungu isdot numis 100 muzas alus, jo mehs, muhsu seewas un behrni gribam „bahdetees".

Mihles Wihrs.

Zik makfa weena „adliga“ klehpja funa asturefchana un zik makfa weena pagasta nabaga asturefchana.

Pehz muischas piškeera Aletu Pidriča un weetneeku pulka ložetta Andscha Wangales sneegtām sinām usrakstījis Mihles Wihrs.

I.

Klehpja funa Bobišča asturefchana.

a. Usturam.

$\frac{1}{4}$ stopa ūloda frejuma deenā (kafijai un zitam)	= 9 $\frac{1}{4}$ stopa pa 20 kāp. = . . .	18.85
		18.85

	Pahrwedums . . .	18.85
2 ūmenkuhkas deenā (moderneeks pa rihtem no pilsehtas wēd) = 750 ūmenkuhkas 1 kap. gabalā = . . . . .	7.30	12.—
12 it. "Perl" kafijas . . . . .	12.—	3.84
24 it. rafinades zukura pa 16 kap. it. = . . .	3.84	
1/2 it. leelopā filē, barota tēla waj zuhkas karbonadgałas deenā = 182 <sup>1/2</sup> it. gałas pa 21 kap. mahrzina = . . . . .	38.32	
23 it. schokolades pa 70 kap. it. = . . . . .	18.40	
1/4 stopa peena deenā us wakarinām = 94 <sup>1/4</sup> stopa pa 5 kap. stopā = . . . . .	4.71 <sup>1/4</sup>	
1/2 frantšču maises deenā us wakarinām = 182 <sup>1/2</sup> fr. maises pa 3 kap. gabalā =	5.47 <sup>1/2</sup>	
25 it. galda sveesta pa 40 kap. it. = . . . . .	8.—	
60 it. daschadi "Jelgawas" defū pa 30 f. it. =	18.—	
40 it. schinkā pa 14 kap. it. = . . . . .	5.60	
100 olu gadā (schokoladei, komponeem etc.) 2 <sup>1/2</sup> kap. gab. = . . . . .	2.50	
46 stopi skahba krehjuma pa 35 kap. stops =	16.10	
Daschadām peena un gałas supām . . . . .	30.—	
(Pee schi postena Aletu Pidrikam truhzis tuwaku datā un wirsč peenehmis kā maksimalo normu wirsmineto sumu).		
24 puspudeles limonades pa 8 kap. = . . . . .	1.92	
Konfektes, marmolade, reefsti un ziti naſchki par apmehram . . . . .	15.—	
Daschadi ūkumi par apmehram . . . . .	10.—	

b. **Weselibas Kopfschana.**

6 wiſites lopu ahrstam à 5 rbt. (Ne-eefkaitot atweschhanu un aiswaſchanu)	. . . . .	30.—
Sahles 6 rezepteem (ne-eefkaitot braukumu us apteku)	. . . . .	3.80
5 pudeles Hommela haematogena . . . . .	. . . . .	3.90
2 ūkatulkas fanatogena pulwera . . . . .	. . . . .	2.20
3 pudeles St. Raphaela weselibas wihma . . . . .	. . . . .	7.50
Nesle un Kuffelke haribas milti . . . . .	. . . . .	2.90
2 doses haribas ūahls . . . . .	. . . . .	1.20
	<hr/>	
	267.51 <sup>3/4</sup>	

	Pahrwedums	267.51 <sup>3/4</sup>
1 gunijas ledus puhflis		1.80
1 sobu birste		—.80
Sobu pulweris		—.60
4 sobu plombeschana (ne-eefkaitot braukumu us pilsehtu)		12.—
1 mahkfliga soba eelikschana ar selta eekawam (ne-eefkaitot braukumu us pilsehtu)		14.—
Saischki (bindes), anglu plahksteris, migrenstistes, kükainu pulweris un ziti sühkumi		8.—

c. Upgehrbs un weta.

2 pahras jaunu samta kamfolu à 3 rbt.	. . . . .	6.—
3 „satschi“ dsihpara sekü (schpazeereem sneega laikā) à 80 kap. =	. . . . .	2.40
Weena kalla siflina ar selta sprahdji	. . . . .	5.75
Weena sifda wadajama auvla ar fudraba rokturi	. . . . .	3.50
1 duzis holandeeschu audefla palagu à 90 kap. (ne-eefkaitot schuhfchanu, jo istabas meita paschuwa)	. . . . .	(0.80
1 duzis holandeeschu audefla spilwenu pahrelkamo à 60 kap. (ne-eefkaitot schuhfchanu)	. . . . .	7.20
2 wateteem fedseeneem jauna wirsdrehbe (Spilweni un gutamais duhnu spalwu maifchelis schogad netika eegahdati).	. . . . .	3.60

d. Upkopschana.

Alga istabas, resp. sunu meitai, 4 rbt. 50 f. mehnesei =	. . . . .	54.—
Dahwanás schai meitai us seemas scheinkeem	. . . . .	10.—
Usturs meitai, rehkinot 8 rbt. mehnesei	. . . . .	96.—

e. Daschadi isdeewumi.

Dineja dsimuma deenā, kad bij atbraukuschi zeemixi ar saweemi sunneem no A., B. un C. muischam.	. . . . .	40.—
Jauns uswalks kwartneeka puikam, kusch bij eelaidis weenam lauku Krantscham ar afmeni (Kranzis bij taifjees Bobitti plebst)	. . . . .	11.—
		554.96 <sup>3/4</sup>

	Pahrwedums . . .	554.96 <sup>3/4</sup>
Jauni trauki (wezeem no laisishanas nogah- juši „glaenze“) . . . . .	1.60	
Par fmarschuhdeni, tualetes seepem, matschal- kam, schwammeem, lenimem, fukam un žitu . . . . .	4.—	
	Kopā Rbl.	560.56 <sup>3/4</sup>

Pee ſchi rehčina naw peeflaitita ſituma, apgaif-  
moſhana etc.

## II.

### Pagaſta nabaga Ur gū And ſchā uſtre ſchana.

#### a. Uſturaam.

1 <sup>1/2</sup> d. rudsu maiseſ deenā pa 2 kap. mahrzina, jo paſchi zepj = 547 <sup>1/2</sup> d. gadā . . .	10.95
1/4 ſtopa wahjpeena (ſaufta „nojachditā“) deenā = 9 <sup>1/4</sup> ſtopa gadā, ſtops à 1 <sup>1/2</sup> kap. = 400 d. tauku gadā pa 20 kap. mahrz. = 80 rbł., ifdaliti uſ 30 nabageem . . . .	1.36 <sup>3/4</sup>
120 ſtopi meeschu putraimu pa 7 kap. ſtopā = 16 rbł. 80 kap., ifdaliti uſ 30 nabageem	2.66 <sup>3/4</sup>
120 ſtopi ſirnu pa 5 kap. ſtops = 6 rbł., ifd. uſ 30 nabageem . . . . .	—.56
90 ſtopi ſkahbu kahpoſtu pa 5 kap. ſtops = 4 rbł. 50 kap., ifdaliti uſ 30 . . . . . (Wangale peefihmè, ka ſkahbus kahpoſtus neweens laḡa negribejis ehet).	—.20
2 ſchok ſahpoſtu galwiku faldeem kahpoſteem, pa 2 rbł. 60 kap. ſchokā = 5 rbł. 20 f., ifdaliti uſ 30 . . . . .	—.15
30 puhrī kartupeļu pa 90 kap. puhrā, = 27 r., ifdaliti uſ 30 . . . . .	—.8 <sup>3/4</sup>
12 podi ſilk ſilku pa 1 rbł. 60 kap. = 19 r. 20 f., ifdaliti uſ 30 . . . . .	—.90
600 ſtopi wahjpeena peena putrai pa 1 <sup>1/2</sup> f. ſtopā = 6 rbł., ifdaliti uſ 30 . . . . .	—.64
	—.30
	17.82 <sup>1/4</sup>

	Pahrwedums . . .	17.82 <sup>1/4</sup>
Gatas supai 12 reises gadā pirkts 180 fl. teča waj jehra gatas pa 9 kap. mahrz. = 16 rbł. 20 kap., isdaliti us 30 . . . . .	—.54	
Weens siwens 3 rbł., isd. us 30 . . . . .	—.10	
(Wangale pеesthm, ta no nabagmahjas famas- gäm schis furkis nobarots us 14 podeem, ta ta zuhkgatas nau bijis wajadfigs pirkts).		
6 fl. zukura . . . . .	—.84	
4 fl. sahls . . . . .	—.06	
Sehnes . . . . .	—.—	
(Wangale pеesthmè. ta nabagi paſchi peelaſſijuſchi atliku-likam).		
<b>b. Gefelibaß Topfchana.</b>		
Reis ragi likti . . . . .	—.25	
Lihkorits, sobu sahles, pakruhſchu un bulder- jahna drapes par 50 kap., isdaliti us 30	—.01 <sup>3/4</sup>	
<b>c. Apgehrbs un wela.</b>		
2 galenu palagi . . . . .	—.84	
2 pakulinu krekli . . . . .	—.90	
2 pahras autu . . . . .	—.06	
1 nonehsats saldata schinelis, pirkts no Jura Burkana . . . . .	—.35	
<b>d. Apkalpoſchana.</b>		
Alga apkopejai, resp. lehſſhai, pa 4 rbł. mehnēſi = 48 rbł. gadā, isdal. us 30 .	—.60	
Apkopejas usturai 60 rbł. gadā, isdal. us 30 .	2.—	
„Aufwerterenei“ (laikam nabadsei-pahrsinei) Duhreenu Dahrtai 3 rbł. gadā, isd. us 30	—.10	
Wetas masgaschana (Karusinu Sana ar Weh- derinu Leeni [tās wehl stipras mahtites] par mahrinu zukura mehnēſi masgā) = 12 fl. ſmallā zukura pa 13 f. mahrz. = 1 rbł. 50 kap., isdaliti us 30 . . .	—.03	
	25.51	

Pahrwedums . . . . . 2551

Skursteini flauzischana (Stukulku Brenzis flauka par $\frac{1}{2}$ fl. tabakas 2 reises mehnesti) =	
6 fl. tabakas pa 20 kap. mahrz. = 1 r.	
20 kap., isdaliti us 30 . . . . .	—.04
Ateju weetu lihrischana (ateju weetu naw, eet ais pakkha) . . . . .	—.—

e. Siltums un gaismā.

15 aisi preeschu malkas pa 5 rbl. aisi = 75 r., isdaliti us 30 nabageem . . . . .	2.50
(Wangale peesihmē, ka 10 šķīlas wajadsejīs aisnemtees no školotaja, jo nabags Jahnis Dwehfelite 2 nedelas no weetas bijis fanemts no breesmīga aukšuma un nabagmahju peenah- zees stiņrāk kurinat).	
13 stopi petrolejas pa 10 kap. stopā = 1 rbl. 30 kap., isdaliti us 30 . . . . .	—.04 <sup>1/3</sup>
2 zilindri pa 10 kap., isdaliti us 30 . . . . .	—.00 <sup>1/3</sup>
2 pakas šķipizku pa 10 kap., isdaliti us 30 . . . . .	—.00 <sup>2/3</sup>

f. Dāshadi isdewumi.

Weena iſſiſta loga ruhts 10 kap., isdaliti us 30 nabageem . . . . .	—.00 <sup>1/3</sup>
Weens pastypapirs un weens kuwers, kā meitai grahmatu rakstīt . . . . .	—.02
(Wangale peesihmē, ka šā postenu weetneku puls gribejis strihpot un par to buhšpot spreest wekl nahofchā sehde).	
Nabagmahjas jumta Iahpisčana 1 r. 50 f., isdalot us 30 . . . . .	—.05
Nabaga Jahnas Dwehfelites apglabāschana (Sahrfs 2 rbl. 50 kap., kapa weeta 40 f., swanischana 30 f., 2 pusstopi šchnaba 80 kap. = 4 rbl., isd. us 30 nabageem	—.13 <sup>1/3</sup>
2 fl. seepju . . . . .	—.20
1 ūrtelis bakuna tabakas us seemas ūwehtkeem	—.05
1 ūsefklis (kopā ar Blīkſchū Jehlabu, Pahfstu Maschu, Puhrweetu Behrtuli un Janda- linu Sanu) 20 f., isd. us <u>peezeem</u> . . . . .	—.04
	28.59

	Pahrvedums . . .	28.60
1 ķemme teem pāscheem nabageem 10 f., ifd.		
us 5 . . . . .	— .02	
1 duzis bīķi pogu 4 f., ifd. us 16 nabageem	— .00 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	
5 adatas un spolite deegu 10 kap., ifd. us 30	— .00 <sup>1</sup> / <sub>3</sub>	
1 Widsemes kalendere 10 kap., ifd. us 30 .	— .00 <sup>1</sup> / <sub>3</sub>	
Utu sahles (politans) 20 kap., ifd. us 30 .	— .00 <sup>2</sup> / <sub>3</sub>	
Daschi masaki ūhumi . . . . .	— .03 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	
<b>Kopā . . .</b>	<b>28.67<sup>1</sup>/<sub>3</sub></b>	

No ūhis sumas aleet par 7 deenu usturu us diwām seemas ūwehtku, 2 leeldeenu ūwehtku, 2 waſaras ūwehtku deenām un Jahnū deenu, jo tad bij ūdahwinata baltmaisse un ziti ūahrumi un eħdeenu newajadseja wahrit. Skaitot pa 8 f. deenā (Wangale peeshmē, ka weens ūaimneks bijis atwedis pat — ko domā! — taħdu baltmaist ar ogam).

— .56

Atleek Rbl. 28.11<sup>1</sup>/<sub>3</sub>

Wangale wehl beigās peeshmējis, deef', waj tif īehkščha nebuhschot palaiduši nagus.

## Kas ir „dšimtene“?

Aparats, ar kuru tautai miglu azis laišč, bet af zionareem naudu fabriżē.

Antikrisis.

## Newis gars bet — ūwars . . .

A.: — Deef' ūapehz leeli gari dšiħwē nekad ne-eenem pirmas weetas? —

B.: — Ūapehz, ka taħdās weetās wajadsiġs newis leels gars, bet gan — leels ūwars . . . —

Eglajs.

## Smeekli.

A.: Zilwefs ir weenigais dsihwneeks, kas war  
smeetees.

B.: Un ari weenigais dsihwneeks, par so war  
buht eemeels smeetees.

J. E. Silins.

## Gadrs prahtheeks.

Prahtheeks: Kad mehs wiſu pasaules postu  
pamatigi pahromajam, tad bes ſchaubām nahkam vee  
ſlehdseena: wiſlabak ir, ka zilwefs nemas nepeedſimſt.  
Bet, mani fungi, ſchi laime tikai retam no mums ir  
peeschkirta.

Bumba.

## Galilejs.

Es droſhi tizu: ja Galilejs uſmostos no miro-  
neem un eraudſtu paſauli — ſemi, wiſch iſmiſis  
eefleegtos: „Wina greeſhas gan, bet — atpakaſ!“

Ahrprahraigais nehgis.

## Swarigs padoms

teem, kas griš ſlibzinatees, kad wiſi uhdenti aiffalufchi:

Jaxem ſpainis akas uhdens, jaeebahſch tanī galwa  
un naw wairs jawelk ahrā.

m. w.

## Doma dſirkstelites.

Dafhs nopolna ar muti preeſch mutes, dafhs ar  
muti pa muti.

\* \* \*

Dafhs kaunas darit rupjus darbus, bet nekaunas  
darit rupjus nedarbus.

\* \* \*

Ja wehlees eeguht zuhku draudsibu, tad nedsen wis  
winas is dubkleem, bet pakutini tas un laidees pats wi-  
nam blakus.

Eglajs.

## Gudrais u. t. t.

Gudrais weenmehr zet brehku;  
Mulkais bada maiši kaule par sawu darba spehku;  
Wisgudrakais — pahrdewis sawus usfkatus —  
Neerigi mihkstajas pehlēs dus . . .

Ubawmalts.

## Azumirkla gudriba.

Tikai azumirklös dīshwo,  
Dīshwibu tif' tur twer brihwo.  
Uzumirklis, azumirklis —  
Muhšu muhšcha laimes irklis.

Salaſhku Dahrta.

## Sodomas pehdejās deenas.

Us labu laimi leeku scho wirsraſtu, jo pilnigi  
ſkaidri nesinu, waj to pilſehtu sauza Sodomu. Us weža  
ahdas rukla, kürſch man nejaufchi nahza rokās, ſkaidri  
ſalaſit wareja tikai: "...as p e h d e j a s d e e n a s."  
Pahrejais bija ifdīſis. Salihdsinot paſčha rakſta teſtu,  
kürſch deesgan labi bija usglabajees, ar ſenlaiku ſinām  
par to grehzigo pilſehtu, es nahzu pee ſlehdjeena, ka  
dauds maldijees nebuhſchu un tapehz paſčha rakſta uſ-  
droſchinajos „pilſehta“ weetā likt „Sodoma“.

... Un notikas tanī pilſehtā, kā praweeſchi eepreeeſch  
bijā ſludinajuschi: laudis ehda, dſehra, plihtēja un dīna  
wiſadas negauſbas.

Daschi zehla augſtus namus un zaur to zehlās  
sawu lihdpilſonu azis.

Un fatrs, kam nebija weena waj diwu namu, tika usfkatits par beidsamo lopatu. Tika noleegts, ka tahdam buhtu fahds prahs bijis, waj ari nosihme dsihwē.

Dauds baļķu bija zitu azis, bet paschu redses orgānā — ne slihpera newareja atraſt.

Ta fenes fahls bija ruhgta un melna kluwuši, un ta „tauta“ staigaja wiñu pehdās, ta ka arīsan pehz wiñu darbeem tee wiñi bija weenadi un wiñi weenlihds ſamaitati.

Neweens negribeja dsihwot ſawās mahjās un par pastahwigu mitinaſhanās weetu bija tee frogi — leeli un maſi.

Tur bija deewiſchēgi dſehreeni kristala un mahla traufōs; ſpehleja muſika, uſſmaidijs grehzigas meitas.

Un tee dſehra no pilditeem kaufeem, apreiba un palika itla swehri, kas nesina, ko dara un kād fahkas rihts, kād wakars.

Un rihta gaifmā gurdenas galwas leežās pee grehjigu meitu kruhīm un luhpas ſmaidijs un runaja neſakarigus wahrdus par miheſtibū. Bet neweens neſinaja, kas ir miheſtiba, jo tās tur nebija.

Brahlis peekawa brahli, tehws aifweda bojā ſawas meitas, dehls ſazehlās pret ſirmeem mateem un to ſirmu galwu apklahja ar iſſmeeſlu.

Wai tew, Sodom!

Preeſteris ſawenoja diwus ziſwekus uſ muhſchu miheſtibas wahrdā, bet pats nejuta tās. Un ari teem, kurus wiñch ſawenoja, ſweſcha bija miheſtiba. Un ta mita meschā ſtarp ſwehreem.

Wai tew, Sodom!

Wihrs pirkā ſew ſewu par ſkanofchu ſeltu, waj augstu ſtahwoſli. Un arīsan bija wihi, kuri ſemojās preeſch ſawām ſewām, jo tee bija pirkli.

Un teem radās pehznahzeji un wiñu meeſa un gars jau jaunibā bija gurdeni, jo tas lahſts lidinajās par wiñu galwām.

Un weena weeniga brehſchana mita tai pilſehtā.

Un kād zehlās koreſpondents (domats laikam „praveetis“) un ſazija: „Es fodischu to tautu, jo ir tas beidsanais brihdis tās atgrefſchanās pagahjis!...“

Un winsch zehlās un gahja us redakziju. Sehdees  
pee pulsts, winsch mehrja spalwu schulti (jo aštu winam  
nebij) un rakstija:

„Sodom, ak, Sodom! tu, grehzigā zilts! Tawa  
negantiba ir augdama auguši un wairojusees.  
Taws waigs ir breesmigi iskehmots no negantibāni un  
wiseem ir finamia tawa atpakařahpschanas us tumſu un  
launumu. Un, neggi, waj es tevi lai ūhehtu? Nē, jo  
raugi, es tevi nolahdešchu. Nolahdeti lai ir tawi frogi  
un kristala trauki! Nolahdetas lai tawas grehzigās  
meitas, kuras tu skuhpsti, tawa tumſa un tawa gaismā!  
Nahks deena, kād tu sehdei pelnōs un kāsfees ar pōda  
gabaleem. Bet tad wairs glahbšchanas nebuhs. Jo  
arī juhs neefat raudsijuschees us mani, no kureenes  
wifs labums īseet un efat gahjuschi paſchi sawus zelus.  
Tas lahsti guļ pār jums un ta lahsta peepildiſhana  
naw wairs tahlu...“

Un tad ziti no teem laudim, tos rakstus laſidami,  
neewaja to korespondentu un wiſadi raudsija uſteekt, ka  
ari winam efot dauds wainu. Un tas bija leels grehks.

Un mas bija to, kam no ſirds bija ſchehl sawu  
grehku.

Bet korespondents rakstija un wina mahrdi ūkuwa  
arween ūkarbaki. Un winsch ūzija, ka wiſa ta pilſehta  
efot weena weeniga grehziga eestahde...

Wai, wai tew, Sodom!

Bet notikās, ka tas korespondents ūzehma naudu  
no redakzijas par ūweem raksteem. Un tās bija dees-  
gan, lai wina meefai eegribetos atspirdiſinashanas, jo  
winsch bija noguris, zihnotees ar teem laudim.

Tad ta fahrdinashana ūestahjās winam un winsch  
ta nemaniņa. Un neredsama wara wadija wina ūtus,  
un wina fahjas gahja paſchas sawu eeschanu.

Un tās durwis atwehrās, un winsch eegahja...

Wai, wai tew, Sodom! Taws labakais dehls  
dser is kristala traukeem. Taws labakais dehls ūkuhpsta  
grehzigas meitas.

Wai, wai tew, Sodom!...

Un tad no wakareem atskaneja warena bals, lih-  
dīga pehrkona grahweenam:

„Tawas deenas ir skaititas, Sodom!“ Un raugi,  
seme pahrpılıhса un...

(Taħlač naw falafams).

Weħsturisfu rakstu krahjejem pañneedfis

Jumars.

## Dibinats eemeħħls.

Kahds subjekts, kad tas bij eewehlets pagastā par  
teefneshi, teiza sawani domu beedram:

Peedod', draugs! Bet es wairs newaru sagt, —  
esmu swehrinats.

Mihles Wihrs.

## Iacuna Wahjprahktigo Schkira.

Teefneħfis (us apsuħdseto): Juhs teekat apwai-  
noti, ka rafswedi Kingaini nolamajuschi par wahjprah-  
tigu. Waj, warbuht, Juhs spehjat Sewi attaifnot?

Ap suħħd seta is: O—ja! Scho wahrdū es  
rafswedim dewu us tħri sinatniżka pamata.

Teefneħfis (isbriħnejes): Kà tā! ?

Ap suħħd seta is: Redsat, teefneshha kungħi:  
Sinatne tatschu mahza, ka zilwekam efot peezi prahti:  
redse, osħa, tausti, d'sirde un garsħa. Un ja nu weens  
no scheem prahteeni maitajes, tad tatschu mums ir-  
eemeħħls fault zilweku par wahjprahktigu. Ja, rafswē-  
dis Kingainis neħħa brilles!

Skabarga.

## Ekkritis.

Teefneħfis: Stahstat, kà Juhs saguhstijat sagħi?

Leezinieħfis: Minetā naħbi es pahrnahzu  
mahjās pulksten trijōs un —

Leezineeka feewa (pahrtaukdam): Ak tu  
schuliks! Un man Tu toreis apgalwoji, ka pulsens esot  
diwpadsmi.

Bumba.

## Teefâ.

Teefnefis (us suhdsetaju): Waj tas mas doma-  
jams, ka schis kroplis buhi Juhs fasitis?

Suhdsetajs: Kà kroplis? Es winu tikai  
pehz tam pat kropli pataisju, kad winsh mani bij  
peefahwis.

Druweneets.

## Wezi motiwi.

I.

Weefnizas idile.

Wezs flats: trihs wezi fungi  
Sehsch wezâ weefnizâ  
Un wezus anekdotus  
Ji wezlaikem pahrkrawâ.  
Wezs wezo glahschu plihsums,  
Wezs weefnizneeka smihs,  
Wezs ari apkalpotajs, —  
Un weenigi jauns ir — wihs.

II.

Galm a ahksts.

Un karalis teiza: „Tà bijis un buhs —  
Naw zilwekam deesgan nekad!  
Ja kahds ko preteju apgalwo,  
Tas weenkahrfsdi melo tad!  
Lai zilweks deesin zif bagats jau,  
Tas grib wehl bagatafs buht  
Un lihds pat kapa malai arween  
Ko wairak un wairak guht.” —

Un galma laudis klauſijas  
To ſwinigā kluſumā;  
Lihds jostai tee galwas lozija  
Un tſchukſteja: „Gluschi tā!“

Bet ſmeedamees teiza galma ahkſts:  
„Tik teefcham, fa deewibas trihs!  
Ais wahrteem pee weefnizas zilweks ſtahw,  
Tas zitu fo peerahdīs.“ —

Un karalis fauza: „Lai eekſchā to wed!  
Man redſet ſcho laimigo!  
Bet ja tu buhſi meloſis, ahkſt,  
Tad ſodu guhſi par to.“

Ar mokām to eeveda fulaini —  
Ahkſts nebij maldiſees,  
Jo tagad bij karalim jaatsiſt:  
„Ja — ta m ir deesgan, pateef!“

### III.

Sauzeens pehž palihðſibas.

Leels poſts bij wardēm uſbruzis!  
Bij apdraudets to mahjoſlis:  
Dauds tſchuhſku purwa needrās bija,  
Kas wardes neschehligi rijā.  
Te wiſas fauza tās parleeku  
Pehž palihga pret eenaidneefu.

Scho warſchu poſtu iſdſirdis  
Bij garknahbainaſ ſwehtelis.  
Lai ſchahdas waimanas reiſ beiſas,  
Uſ pehdām wiſch uſ purwn ſteidsas,  
Kur neween tſchuhſkas apriht trauza,  
Bet ari — wardes, kas to fauza.

Tr.

### Baltijas domneeks.

U.: Scho fungu ne-eſmu eeradis  
Es ſweift ar gawildſeeſmu.  
Aukſts wiſa domu pihpitis  
Un nekwehlo ar leeſmu, —

To nahkas stundām schēklt ne puhest,  
Lihds fautkas no ta ahrā gruhst.  
B.: Waj labo pihipes smehkmani  
Gan dehwet nosodamu? —  
Kam pihipitis tif' turas wehl,  
Palaikam schēklt ar framu.

Epigrams.

## F. Jandalinisch un beedri.

Pee kamina sehsch Belzebulz,  
Kuhpi sobōs tam Hawannā;  
Ar gazu laiku laudamees,  
Winsch flatas oglu pannā.  
Ar padewigeem raporteem  
Tam welni apkahrt skraida,  
Bet wiss tam leekas pahraf wezs,  
Un winsch ko jaunu gaida.  
Mass welnens fluſi eeprafas,  
Ar knifſi pasemigu —:  
„Af, Juhſu Augſta Tumſiba,  
Waj ne-eet man us Rigu?“  
Te Belzebulz no frehſla lehz —:  
„Kas ta par dumju runu!  
Par to pat nahktos eewekeſt  
Tew ragu weetā punu!  
Us Rigu! ? Tihrais slotas kahts!  
Ko ſpehs tur t a w i ſweedri! ?  
Tur wiſus welnus konkurē  
f. Jandalinisch un beedri!“

Tr.

## Pahrestiba pahrestibas galā.

Dukſis nokehra pehz leelas ſtreſchanas un reeſcha-  
nas ſmuku, mihku ſaki. Winsch noneſa to ſoku pa-  
wehnī, nolika ſtarp preekſchahjām un ſataiſijās jau ehet,  
kad peepeschi ganu Janzis wičam to atnehma. Dukſim  
nekas zits neatlikas, kā tikai ſchēklt noſtatitees, nolaifi-

tees un nolahdet to blehdigo zilweku d̄simumu, kas ne-noslež wīnam apehst wīna pušku kroni. —

Janzis preezigs nesa laupijumu mahjās, ſapnō-dams par tam ſinits ſapeikdām, kuras wiſch dabūs par peleko ſakenu. Wiſch jau garā juta ſawā farepejuſchā rokā ihsto „fiskaru“, ar ko alfschus graſit. — maſu piſtoliti dundurni ſchaudifchanai, kabata ſahdu bulkas reezeni ari wehl, tad peepeschti Janzi no ſaldā ſapna iſtrauzeja faimneeks, atkēmdams ſaki. Jantschā alga bij — kreetus bahreens par ſaka ſlehpſchanu. Janzis papreekſchu tā kā iſbrihnejās, tad noschauza degunu, iſroudajās un nolamaja wiſu paſauli par riħku rāh-wejeem.

Saimneeks paglaudijsa ſahdas reiſes ar roku ſa-kena miħkſto ſpalwu, noruhza kaut ko un, pafahrjs ſaki rijs preekſchā nagħla, taſſijās wilkt ahdu noſt, jau eepreekſch fa-jusdams zepefchha gahrdo ſmarſchu un to ſiltumu, ko lees wi-nam ſaulōs auksħas ſeemas deenās miħkſta ſaka ahħas ſepure. Bet te — diwi dewini! atleħza t-as, kam wara par wiſeem uħdeneem, kam peeder wiſi ſaki un putni. Wiſch meerigti pahrrunaja ar faimneeku rentes jauta-jumu un tad wehl meerigak eebahsa ſaki ſawā medibu fuli.

Krens.

## Rahzenis.

Reiſ eedehſtija ſahds zilweks rahzeni. Wiſch ti-zeja, ka tam wajaga tapt loti leelam. Un pateefcham — rahzenis iſauga tiſ warens, ka ſahla ar ſawām ſak-nem d̄ſili ſpeeftees ſemes eekſchās, un nabadſte ſeme ee-waidejās un gribuja paſchlaik jau puſchu plihst, ja nerastos paſlihgħi ihsta briħdi. Uniwersums bija ari jau wehrfi d̄ſemdejis, kas rahzeni norija.

Seme un wehrfiſ bija loti apmeerinati, bei zilweks ſehla eenaidu pret uniwersumu.

P. Swirts.

## Waj ir elle.

Že enigste h w s (us semneeku): Ko Juhs domajat, Kahrklin, waj ir elle?

Semneeks: Es nesinu . . . To jau Jums, zeenigstehws, labak wajadseja sinat.

Že en. te h w s: Nu, nu! Neprafat, waj es sinu waj ne, bet ko Juhs par to domajat?

Semneeks: Es nedrihkstu fazit!

Že en. te h w s: Sakat ween droschi! kas nu Jums? Kad es fazifchu — man maife pagalam, bet kas jums par behdu?

Mihles Wihrs.

## Grafis.

Kahdas muishas nomas-kungs, kura uswahrds ir Grafs, sanahk strihdū ar kahdu no faweeem pusgraud-nekeem, pee fam pusgraudneeks starp ziteem „frepti-geem“ wahrdeem safa:

Grafs tu efi bijis un grafis tu palissi — par kapieku tu nelad netissi!

Mihles Wihrs.

## Glahbschanas automobils.

A.: Kas tas bij par neswehru, kas skrehja tif breesmigi schnahkdams, fabrauza zilweku un atstahja to us eelas gutam?

B.: Tas? — Glahbschanas automobils!

P. Swiris.

## Pee optika.

Pirzejs: Es wehletos few brills.

Optikis: Jhsredfigas waj tahfredfigas?

Pirzejs (apjujis): Né . . . kungs . . . e . . . e . . . jaurredfigas.

Prometejs.

## Ari darbs.

Teem wiħna, fchampaneesha pilni galdi,  
Un fatram forkwifkis rofās;  
Tee attaisit tās blasphemus steids,  
Pa pusundai pee fatras mofās.  
Un kad fħo gruhto darbu beids,  
Tad, glahses pildidami, teiż:  
„Lai darbam fuhra fakne — augħi saldi!“

Malups.

## Par fmarfcha leetofchanu.

Ja eſi tu kungs, kurejx uſzirtees staigà  
Un weesibās fkeen un ballēs dej,  
Pee tewis war jaſminu fmarfcha buht maigà,  
Jeb roſchuhdeni tu drehbēs few lej;  
Ka strahdneekam wehlu tew — fweedru fmaiku,  
Tik stipru, ka jagreesch waj degunu nost!  
Bet to nu gan tewim fċċirotees faku:  
„Jel farzees — „pehż politikas tu oſt!“

J. Labers.

## Baltais swirbulis.

No Alf. Rosentala.

Es finu dauds stahstus par halteem swirbuleem,  
kunx wiñu pelekee braħki nizinajuschi un beidsot no-  
knahbajuschi. Tee wiſi ir behdig i stahsti, bet es finu  
weenu wehl behdigaku.

Kaut kur d'siħwoja balts swirbulis un zitti wiñu  
nizinajha par to, ka wiñx bij balts. Jo ikweens prah-  
tigs putns tatħfu sin, ka tas ir noseegums, ar sawu ahreeni  
atħxżeer tees no ziteem.

Sahklumā baltam swirbulim bij gar to maſ da-  
las. Bet kad wiñx kluwa wezafs, fċċauba fahla  
wiñu graust. Un wiñx domaja: warbuht es teesħam  
eſmu fliftaks par ziteem.

Godigu swirbuļu bij dauds, un išdeenas tee stah-  
stija wičam, zīk wičch flīts. Waj tad wičam kauns  
nemas ne-efot!

Baltais swirbulis noſkuma, — wiču pahrēhma  
ſchehlabas, kā wičch nebija tāhds kā zīti. Wičnogas  
bij ūaldas, debesī ūlas, bet wičch, baltais swirbulis,  
neknahaja wičnogas.

Kluši wičch laidās pār eſera lihmeni. Eſers bij  
dīſčh un kluſs, un wičch laidās arween ſemak. Wiča  
pahrnu gali aiflehra uhdeni un ſamirka; un tad wičch  
tos īplehta un it kā ūſtinga. Tā wičch nogrima eſera  
dſelme.

## Āilmaguriski.

Laudis pateeſībai ſeedot  
Šķaiſtas runas, dſeeſmas mehds,  
Bet tiklihds ta rākdas pate —  
Wasčās ſlehdīs . . .

Paſauļes Iahpitajs.

## Zilvēku ūtarpā.

Mehs teekamees kā ūvečhineeffi  
Un ūchķirotees pat roku paſpeest turam leeki —  
Un tāhlač ejot mehs ſem naſtas lihķstam  
Un — ūahpēs trihžot tuwas ūrds ſew twihķstam.  
Salafchnu Dahrtā.

## Pahrlīnas.

### I.

Dasčs turas par pateeſības praweeti un ir tikai  
ſawas eedomibas mozeſlis.

### II.

Masas ruhpes muhs beechi ween dara maſiſķus,  
bet leelas reiſēm eedwesch kā leelu.

### III.

Kad muſčas guł, tad ſirnekti iſlabo ſawus  
tiſklus.

S.

## Baltā pils.

No Alfri. Rosentala.

Juhrā, weentułā ſilganā ſalā, atrodas baltā pils.  
Šali wilni ſkalojas ap ſalu un ſala wihtas tiffo fare-  
dſamā duhmałā. Baltā marmorā iſzirſta ſchī pils, un  
ka ſudraba greſeens mirds ſaulē winas plaschee logi.

Man jadomā par ſcho pili. Kopā ar wezu juhr-  
neeku es brauzu maſā laiwinā.

Juhrneeš laiſch gazu ſtruſklu zaur preeſchejeem  
ſobeem, koſchla tabaku un nerunā ne wahrdū. Man ja-  
domā par ſcho pili. Schodeen es dſirdeju behdigu teiku.

Reiſ ſche brauza garam kahds dſejneeks ar ſiru.  
Wiſch apdſeedaja baſto pili. Lira ſaldi ſlaneja un  
nimfas nahza kluſtees. Bet kad wiſch beidſa — pils  
bij Kluwuſi melna.

Wezais matroſis airē tahtak.

Lira guł pee manām kahjām. Noleezu galwu un  
ſtatos uhdeni. Wiſapkahrt fuht ſmaragds. Man ja-  
domā par ſcho pili, un es nedrihkuſtu pazelt azu. Es  
baidoſ, ka wina jau tagad naw Kluwuſi melna . . .

Wezais matroſis iſſpławij ſakofchłatu tabakas gabalu.  
Wiſch rahda dſeltenu ſobu rindu un uſmudinadams  
ſaka :

„Kungs, waj juhs neuſramſchłinaſeet !“

## Kā melot mahk galwineeki.

Peteris Pogoła gribija aifnemitees no bankas  
naudu un gahja meklet galwineekus, un tee — :

- 1) Kalnikam wiſs eſot iſgalwots. (Meli).
- 2) Behrſinam jazeļot mahja un paſčam waja-  
jadſefchot. (Mahja naw wehl tagad pehž 3 gadeem  
uſzelta).

- 3) Dumbergam brahlis gribot nomat dīrnawas un tam buhschot jagalwo. (Winam brahla nemas naw).
- 4) Zirzenischam gribotees prezetees un tad us kahsam pascham dauds wajadsefshot. (Wirsch ir jau apprezejees un prezetees wairs newar, lai gan dīshwo ar feewu schūrti).
- 5) Duhrischam nobeidsees sīrgs un jauna pirk-schanai wajadsefshot nemt naudu pascham. (Nobeidsees bij fakis).
- 6) Schubits braukschot us mehnēsi us Peterburgu un deesin fur wehl. (Pateesibā winam bij jaeet us mehnēsi arestā).
- 7) Plekchis buhschot pirk fūlgarnituru. (Bij gan nōpirzis meitai schujmaschinu).
- 8) Meckchis teizas zelt keegelu zepli. (Eelka pirkspreekschinai keegelu fulu).  
Wēenigi Resgalis teiza: „Es tew neustigu un negalwoſchu!“

Mihles Wihrs.

## Nelaimē.

A.: Sasodita nelaimē! Blekitis isplatijis bawmas, ka es no kahda kruschtehwa drihsumā mantoschot leelu kapitalu.

B.: Un Tu wehl behdajees! Tad jau tew laba isdewiba, kautfur atkal naudu aiskemtees.

A.: To es ari tuhlin daritu, — bet nelaimē jau ir ta, ka Blekitim neweens zilwels ne wahrdina — netiz.

Bumba.

## Gahdigā mahte.

Anna (us brahlis): Mehls brauksim kugē us deka...  
Māhte (winu pahtraukdama): Cabak ejat apakš deka, tur buhs filtafi.

Prometejs.

## Salaſchħu Dahrlas prahlojums.

Man, teiz, esot mute plata. —  
Wiſs warbuht, kad fmalki fħata.  
Bet — kas wairak muti plaħta,  
Tam ir ari wairak prahha!

## Naw wehrts!

Naw wehrts pee meetpilfomeem zeemā eet:  
Ne tur kahds ruhgħti raudat prot, nedjs saldi SMEET...  
Tif' mahk, ka padot freħslu tew, fur feħst  
Un tad bes gala ehst un ehst un ehst — — —

J. Sabers.

## Padoms.

Ja diwdesmit kapeikas kabatā,  
Tad feħħdees ormani eeksfħā, —  
Wiñsħi tewi riffsheem aifwedis —  
Ta tikk tu kahjnnekeem preeksħā.  
Djhaws buhdans par dweħxeli ruhpejees,  
Kà iħstas mahjās ta tiktu,  
Un ka par tewi pehz mirħanjas  
Neweens lai neteiktu fliktu...  
Starp ifredseem ja gribi tiġi,  
Tad uisklausees padomu manu:  
Preeksħi sewis mas fo pagħdha,  
Bet dweħxselei — aeroplanu.

Munamegis.

## Miħliss kolegħi.

(Pehz parauga).

Miħliss kolegħi man bija,  
Bet dumijsħi kà reti kahds,  
Ja wiñsħi fo fazzereja,  
Waj par fo disputeja,  
Bij jaſau: waj tur prahha?

Nahk walâ augsta weeta —  
 Kursch no mums zeret war — ?  
 Af, fo wehl tur lai sihlè!  
 Kas dumjisch, to laime mihlè —  
 Tà bija schoreis ar'! —  
 Sneegt gribetu tam roku,  
 Kà sneedis jau waj zeek;  
 Bet winsch: Af, man naw wałas!  
 Un kas gan man wairs dałas  
 Ar tewi, apakschneek ?!

Tr.

## Kà es Limbaschôs pahtagas aukla pirka.

Dsikhwes zeli ir nesinami, un tapehz war gaditees  
 un gadas, ka tew jabrauz tihi nezerot zelsch, par kuru  
 tu nebiji pat eedomajes. Tà tas ari man gadijas,  
 ka bij peepeschti jabrauz us Limbascheem.

Brauzu. Bet zelâ noteek nelaime, jo pasaudeju  
 pahtagas auklu. Tà kà mana lehwite ir loii lehnas  
 dabas freilene, tad mums ta braukschana bes pahtagas  
 eet pahraf gausi, un tapehz nolemu, Limbaschôs eegah-  
 datees atpakatzelam jaunu pahtagas auklu.

Domats — darits — : Weru pirmas tirgotawas  
 durwis.

„Was wünschen Sie?“ jautà man komijs un loka  
 faklu, muguru un kahjas.

„Wehlos pirkt pahtagas auklu.“

„Hoh? .. Auks?“

„Ja, ja: auks!“ es apstiprinu.

„Herr — ling,“ greeschas komijs tahlač pee we-  
 zakà komija, „haben wir auks?“

„Auks? .. hm ..“ Wezakais komijs kasa aif  
 aufs. „Nein, haben nicht.“

„Kà, naw?“ es prafu.

„Naw.“

„Ar Deewu!“

Weru otras tirgotawas durwis.

„Womit kann ich dienen?“ usrunà mani jauns

tirgotawas sehns un flanas us preekschu un atpaakat,  
peeraudamis weenu kahju otrai.

"Man wajaga pahtagai auflas."

"Auflas . . . also . . . auflas ?"

"Ja, ja — pareisi!" es peekriktu.

Sehns bola azis, bet tad laisck dsiak pee kahda  
wezaka bruktota funga:

"Herr Prinzipal, wir auflas haben ?"

Bruktais nahk us preekschu: "Wie, was: auflas ?"

"Ja, ja — pareisi!" es metos starpâ.

"Pareisi ?" brihnas wezis un tad greeschas pee  
jehna —: "Man wird ja garnicht klug, was der  
Mensch eigentlich will: dann will er „auflas“, dann  
wieder „pareisi“.

"Jums naw ?" es noprastu un taisos us eeschanu.

"Naw", atbild wezais. "Bi gan tahds bischks,  
aber issgahsch."

"Ur Deewu!"

Esmu treschâ tirgotawâ.

"Womit kann ich Ihnen behilflich sein ?" usrunâ  
mani jauns schtuzeris un atlehz no kaseerenes, jo bij  
tai laikam patlaban fâ kneebis waigâ. Schi apstahkla  
deht aismirstas, wihami, ari ta flanischandas.

"Pahtagai auflu."

"Koh, koh, koh ?" brihnas schtuzeris.

"Pahtagai auflu," es atkahrtoju.

"Wunder . . . zum ersten mal so was!.. Fräulein  
— ich bin doch erst vier Tage in diesem Geschäft —  
können Sie mir nicht sagen, ob wir haben pahtagai  
auflu ?"

"Weiss ich, was das „pahtagai“ und was das  
„auflu“ ist! Aber sagen Sie doch, dass alle ausgegan-  
gen sind und vom Neuen noch keine bestellt sind."

"Danke schön! — Nein, pahtagai auflu ir wiss  
issgahsch und jauns wehl naw apstellets."

"Ur Deewu!"

Eju wehl weenu mahju tahak.

"Was Ihnen gefällig ?" prasa man lokans schih-  
delis un brauka rokas.

"Man wajaga pahtagas auflas."

„So, schön . . . Tas ir tahdas fchnores, fo peeseen  
pee kahlem un sit sirgem?“  
„Tas pats buhs,” es peekrihtu.  
„Luhdsu, funges!”  
„Jik schita te makfa?“  
„Sieben Kopfes.“  
„Te buhs nauda. — Ur Deewu!“  
„Eefsch Deewem, funges, eefsch Deewem!“  
Tà es Limbaschös pahtagas auklu pirku.

Mihles Wihres.

## Nolahsafchà Sobugala assihmejumi.

### I.

Brahlis . . .

Mahzitajs (sawu sehfdu raddams): Trihn, to  
es nemas nezeeschu, ka Tu sweschus wihereeschus wehl  
tik wehlu laid eefschâ, ka wakar wakarâ!

Trihn: Tas jau bij mans brahlis.

Mahzitajs: Kas ta nu par walodu! Nezen  
atpaat Tu man teizi, ka Tew brahla nemas ne-efot.

Trihn: Tà bij, zeenigstehws, — bet Juhs  
winwehltdeen kanzelê teizat, ka mehs wißi efot brahli  
un mahfas, — un tad ari es apdomajos zitadi.

### II.

Gudrâ mahte.

Kahda pilsehtas madamina eet ar sawu meitu uj  
laukeem pastigatees. Gar kartupeku lauku ejot meita  
jautâ pretimnahzeju semneeku: „Kas ta par labibu?“

— „Nu, kartupeki!“ tas atbild.

„Aber kapehz wineem ziti seedi balti, ziti fili?“

— „Weeni ir zepti kartupeki un ctri wahriti!“  
semneeks atjoko.

„Un to Tu wehl nesinaji?“ eefauzas mahte. „Ko  
tad Tu tur skolâ ihsti mahzees!“

III.

Kluge Leite red'n nicht fihl!

Dee fahda leelmaha nobraukus schihdu deputazija,  
lai ifkauletu few daschus labumus. Weens no teem,  
Durbachs, eegahjis eekschâ, het ziti palikuschi us eelas.  
Pehz pahris minutem Durbachs isdrahsees laufâ, itin  
fâ issweests.

„Nun — wos hot er gesogt?“ wina beedri jau-  
tajuschi.

— Wos sollte er sogen? Durbachs atruhjis.  
„Kluge Leite red'n nicht fihl... Пасоль! Вонъ! hot  
er gesogt. Un mes weens otre tuhlen faprataxes...“

## Tikai ne skolotajam!

No Ehr gemes. Ap puhrweetu  
leela skolas dahrja angla fokus pagasta  
tehwi alkahwa t'weenam par brihwu  
steekt mahjâs — lai til' jaunpeenemtam  
skolotajam nebuhtu leeka labuma.

„Jannas Deenas Lapaš“ Nr. 245 (1911, g.).

Lai Ehr gemes protokolôs  
Ar selta burteem raksta:  
„Tam skolotajam no augleem  
Ne kartupela lâksta!  
Nè! Newajaga!!  
No ahboleem, kirscheem un pluhmêm  
Ne til' fâ aif naga!  
Newajaga!!  
Ne mums to usturet dsihwu...  
Lai ziti nem wisu par brihwu,  
Lai dahrjs top kails fâ waga,  
Ne gruscha lai neatstahjam -- --  
Berr! lai mums firds naw fmaga,  
Skolotajam  
Ne kripatas newajaga!!  
Wehl reif: Newajaga!!!!“

Tr.

## Leelstraueefchi.

No Leel - Straupes. Pagastis  
kahdu garā wahju nabagu mittinajis  
kahdā buhdā, lihdsās frihwera zuhkām.  
„Dīmīt. Wehīn.“ Nr. 245 (1911. g.).

Leelstraueefchi  
Jaflawē teefchi!  
Wineem ir sinams (un tas tīp' wehl truhka!):  
Laimes simbols ir — zuhka.  
Tadehk tee nabagu traiku  
Eweeto zuhkām blaiku,  
Lai tas war apdomat:  
Netrako! laime tew flaht — —“  
Zerams, ka leelstraueefchi  
Soli wehl taħka tiks —:  
Traķos un zuhkas jo zeefchi  
Weenā buhdā tee liks.

Tr.

## Labak lai isput!

Rigas latweefchu domneeki  
Saimneeki nawa, bet nomneeki —  
Stahw pee wahzu pilsonem nomā,  
Dara, so wini wehlas un domā;  
Ja tee grib karot pret latweefchu leetu,  
Wini to tura par likumu zeetu.  
To ar faktu mehs peerahdit waram —:  
Latweefchu Jaunajam Teataram  
Wahzu domneeki pabalstu leedsa, —  
Latweefchi juhsmigi lihdsi speedsa:  
„J—a! J—a! tas gluschi pareisi!  
Latweefchus pabalstīt — buhtu greisi.  
Teatrs? Pabalsts? Kam schahdas leetas!  
Labak lai latweefchi isput us weetas — —“

Tr.

## Pagahnes pafaka.

Kad Deews radijis pafauli, Winsch aunam dewis: ragus, ar fo no eenaidneeka aiffargatees, fahjas ar fo kritifkā brihdī afchi muft, beesu wilnu pret siteeneem un mihkstu lokanu mehli. Labi. Bet aunam drihs ween ta lizees, fa tam wilnas par mas: daschu reis warejis wehl siteenus zauri just. Gudrojis, gudrojis, fa pawairot sawas muguras bagatibu. Beidsot sagudrojis — ees prafis wehsim, lai winsch atdod sawu wilnu, jo pehz auna aprehfina wehsim sawa wilna auglu nenesot. Domats, darits. Aisgahjis us upi, eeraudsijis wehfi un nu tif' wixam bargi wirsfū, fahju peesperdams, fa pats nelabais: „Waj atdoss sawu wilnu, waj ne? Tew wina neder, man derēs. Ja atdoss, tad debefis tifsi.“ Nabaga wehesis ta fabijees no bargā funga, fa tif' ween i spehjits isrunat, fa schim jau wilnas ne-esot, un atschgarnissi eeschmauzis alā. Tagad ari wehshi pa alām ween dsihwo: hali aunu!

Man leekas, fa ari schajōs laikōs ir dauds, daudi aunu, kuri wehsim wilnas prasa.

Krens.

## Klafet...

Zif klafet nahkas gruhti,  
Buhs karris sajutis,  
Kas sawā muhschā bijis  
Reis stipri — aiffmazis.

Tr.

## Gramofoni.

Nodomats gramofonu platēm eewe  
zensuru.

Uwischu fina.

Kas ta par jaiku glesnu buhs:  
Kad gramofoni flabēs,  
Sintis fahrtibneeku auffsees,  
Ko wini speegs un grabēs . . .

Lihds fautkur schnahzeens atskanes  
Par "melno fuili" — proti,  
Kleegs fahrtibneeks: "Ar fuili — вонъ!  
Tam sobi aši ſoti!"

Tāpat, ja ſchnahks fur gramofons  
Par "bahri, bargu fungu,"  
Pat dworniks elsdams eelschā ſrees,  
Kraus ſchnahzejam ar rungu.

Un ja wehl fautkur, paſarg' Deewsl  
Duhks "marſeljese" ſkati,  
Uſ pehdām dullais buntawneeks  
Tik ſaſchkaidits kā ſpaki. —

Un tā tas tahtak, tahtak ees,  
It kā uſ rijas klona.  
Lihds nebuhs wiſā walſti wairs  
Neweena gramofona.

Cr.

## Gl balli!

Meitix, katrā ballē  
Labprah̄t peedalees — :  
Katrām mih̄la buh̄xi,  
Bruhtgans radifees!

Mahjā jazep rauſchi.  
Ballē ūhkas dod;  
Mahjā jakopj zuhkas,  
Ballē roses od!

Mahjā — tehwa josta,  
Ballē — lihḡmiba;  
Mahjā — mahtes lahsti,  
Ballē: tra, la, la!

Schmidtu Rudolfs.

## Wakara idile.

Kā domu piļna daba klus,  
Kā dīku ſapnu noslehpumā, —  
Tik' wehjinsč eeleen paſagſchus  
No klawas wežā kirschu kruhmā —

Un tſchukſtot ſtahſta neſin ſo,  
Tad biſli aiffogas gar fehtu;  
Bet ſkumjais pleeders norahj to,  
Lai dabu domās netrauzetu.

Un maſais wehjiņſch apraujas  
Ka bailigs ſaglits, kerts aif mateem, —  
Nakts rahmi, wehſi paſmejas  
Un miglu krauj uſ mahkonrateem.

Paſaules=lahpitajs.

## Patriota-darbs.

„Wajadſigs ir ſawahkt tautas mantu!“  
Tadehk fungi, ſam ta wara,  
Patriota-darbu dara,  
Iſſludinoi ſatru emigrantu,  
Ja, pat ſatru ſatordsneeku,  
Lai tee ſamaſſa,  
Ko tee ſtipendijas fondam parahdā. — —  
Kas tas buhs par preeku,  
Ka no ſatordsneekem — ſaut ar' ne tiſ afchi —  
Pluhdīs ſopā — aſinsgraschi! . . .

Tr.

## Trihs „tauteefchi“.

Trihs „tauteefchi“ karā gahja  
Pret latweefchu zenteeneem  
Un agrak nenostahja,  
Liħds tika par „ſtadtrāteem“.  
Bet laime naw paſtaħwiga — —  
Reis, dodamees ziħnixā,  
Tee galejā negodā flihga,  
Un netiks wairs aħrā no ta.  
Bet waj gan wiſā ſħaſ leetā  
Buhs latweefsheem labums kaħds?  
Naħks gahsto „tauteefchu“ weetā  
Jauns atkal triunwirats.

Tee tāpat „tautu“ wahrdos  
Pa beedribām, laikralsteem,  
Un tāpat wiñu paħrdoſ,  
Lai tiſtu par „ſtadtrāteem“.

Tr.

## Kahdas teesibas ?!

Starp jaunu prokurora-beedri un wezu ubagu, kas pahris mahrziaru maizes nolaupischanas deht noteefats us gadu arestantu rotas un wiisu jewischku teesibu un preefschrozibu saudeschanu, noteek zeetumā ūchahda faruna :

Prokurors: Waj Jums kahda schehloschanas?

Ubagas: Nē, leelskungs, — bet es labprahi gribetu sinat, kahdas teesibas es ešmu saudejis?

Prokurors (wispirms apmulst). — tad, maſuleet padomajis, ūka): Redsat, wispirms Jums naw teesibas, veedalitees walstsdomneku wehleschanas...

Ubagas: Leelskungs, waj Juhs mani iſſnejat waj... Kas es par walstsdomneku wehletaju? Arwiseem ūneem mani aistrenku!

Prokurors: Tad, par peemehru, Juhs ne-warat buht ne pagasta-wezakais, ne —

Ubagas (pahtraufdams): Ūtschka — pagasta-wezakais? Kas tad mani, welns, par pagasta-wezako zeltu! Ne tai paschā nabagmähjā negrib eekschā laist...

Prokurors: Tahlač Jums naw teesibas, us ſamu wahrdū aiwehrt ne krogū, ne —

Ubagas (atkāl rāhrt auſdams): Leelskungs, es redsu, Juhs taisat ūkai vigorus... Krogū aiwehrt? Mani jau krogū nelaisch nemias eekschā... Sakat tāk reif pateesi: kahdas teesibas es saudejis?

Prokurors (pilnīgi apmulst un briktinu ūlusejis, noruhz): Nā, waj sineet — Juhs ne-efat nekahdas teesibas saudejuschi!

Ubagas (preezigi): Redsat, ta pawisam zita leeta! Tad jau es ešmu tas pats, kas bijis?

Prokurors (ar roku atmesdams un eedams projam): Ja, ja, Juhs efat tas pats, kas bijis!

Cr.

## Nefatreeekfat!

Ja gribat, atkemat papiri  
Un ūhmuļus un tinti —

Mehs twerſim rokā pagali  
Un rafſtſim pär — flinti.

Tr.

## Epitafi.

Dſ. W.

Debz puhlēm leelajām nu duñ fluñ :  
Kā wehja=rahditajs tu ſwaidijees us fatru puñ.  
Schehl, ka mumis tewi nolaupijs kaps — :  
Tu zirkū buhtu ſchongleers paħraf labs.

R. A.

Tu denunzeji tos ar ſparu,  
Kas gaidija us pawasaru . . .  
Nu, fur tew lemita muhscha=mahja,  
Leels okschkeretajs paſuſchanā gahja.

Fr. W.

Tu ſwihsdams ſrahdajis, lai laika=ritens ſtahtos,  
Bet puhiñſch taws beſ ſekmēm bijis.  
Nu tewim laiks, lai furmet nomasgatos — :  
Us heidsamo tu ſewi notaſchķijis.

## Tri um wir a t a m.

Tu, kas paħrdewi ſawu tautu,  
Beidsot jutees no nahwes ſkautu.  
Bet fur nahwe gan tewi kraus ?  
Elle pat taħdu aħra ſplaus.

## Sob galim.

Sche muhscha meegā Sobgals dus  
Un wina iluſijas — —  
Tam tičas ſneegt graudus weſelus,  
Bet no ta prafija — ſlijas.

Tr.

## Satirika testaments.

Kad s̄chirtees no s̄chās-semes spaida  
Man skaudigais liktenis lems,  
Ko draugi un eenaidneeki  
No manis par peemiuu nems ?  
No sawa krahjuma doschu  
Es draugeem to wehrtigako — :  
Teem astahschu satiras dunzi.  
Til' patriht gan wajaga to.  
No wina ir maurojot flehpees  
Daschs kultiwets ragu lops...  
Bij afs wintsch weenmehr, — til' tagad  
Cam druszin tahds pabeesaks sobs.  
Bet juhs, mani eenaidneeki,  
Tad nahzeet, kad kapa-swans sfums,  
Un raugeet — us manām luhpām  
Buhs fmaids, kas nolemts preefsch jums.  
Scho fmaidu kad dserfeet, jums peeres  
Ka tumfchi mahfoni segs —  
Juhs behgfeet, bet neisbehgfeet,  
Cas muhscham jums afnīs degs ...  
Tad tschakli ween darbosees lahystas  
Un kapkalnā fehri duhls swans —  
Un pazelrees pehdu wirs semes  
Tur dīhwes epilogs mans.

Pasaules-lahytajs.

## Es skandinaju kokli.

Waj zihñā man kā Simfonam  
Bij eet ar ehseča schokli ?  
Tur jabuht meejas waronam! —  
Es skandinaju kokli.  
Un ja ar winas skanām es  
Kaut weenu fasildijs,  
Tad nebuhtu preefsch dīmtenes  
Es gluschi weltigs bijis.

Tr.



# WEHSTULNEEK5.

**Nurmim.** — **D.** Saturt buhtu labs, bet eetehrypums negluds.

**Semesdehlam.** — **N.** Täpat.

**Mihles Wihram.** — **W.** Ari schoreis wits nodereja.  
Dauds patetizbas!

**A. B-nam.** — **S.** Juhs rakstat: „Tütur jo labprah  
peekopj scho jauko parafchu, nosaukt eelas un bulwarus ewehro-  
jamako mīruscho dīejneelu un finataan-wihru wahddö. Wahjjā,  
peemehram, waj laträ pilsehtä atradisim Schillera eelu. Waj ari  
latweefsha newaretu schim paraugam felot? Tilk latra ihsta lat-  
weefsha anfj un firdi fланету jaufi, ja mums buhtu, peemehram,  
Auska, Pumpura, Blaumana, Weidenbauma un Poruka eelas!  
Tas buhtu mamona sīna lehts, bet gara sīna jo dahrgs peemineklis  
scheem wihereem”.

Schäf leetä es Jums pilnigi peekriku, — bet — muhku pil-  
sehtas-tehwí un schahda rihziba? Tad jan daschslabs waretu  
sabt domat, fa w i n i wairs naw tee wifu-ewehrojamakee semes  
witsa . . .

**B. Dr.** — **W.** Apschehlojatees! Tilk reischu tas jau naw  
durdets:

„Ja gribi treknui maist,  
Tad klanees, rokas laist,  
Bet kas preefsch leeolem neklanas,  
Tam dīkhwē panahkunu mas”.

Ari zitōs naw neka jauna.

**Wihp. nehglm.** — **N.** Kä jan Jums rakstiju, leetot waru  
weenigi „Galileju.”

**W. Aps.** — **S.** Rakts bija tå isdfiss, fa dauds weetas  
newareja falast. Bes tam wīnd bij ari wairak man nepashkamu  
wahedu.

**Zumarani.** — **W.** Paldees! Leetoschu.

**Puhlim.** — **N.** Sihkumi der. Is „d see fmām, fo  
tauta d feed“ nodrukachu scheit schahdas weetas:

I.

„Klaa, jan pulkkens diwpadsmiit nootte,  
Mandas dīkhflas ains wairs nerit,

Bailigs stahwu, bailigs stahwu.  
Bailigs stahwu es pee wiñas kāp.

(S o b g a l s : Domats tatſchu te kāps un ne kapeika? !)

Reds, kas kustas tur aif muhra fehtas —  
Schaufmas pahrem mani itin wiſ —

(S o b g a l s : Mani ari!!!)

Waj ta mana, waj ta mana,  
Waj ta mana Wielmine buhs?

Ja — ta teiz un laipni ſmejas —  
Sirſchu mihlais, tawa Wielmin.  
Behds no ſchejeen, behds no ſchejeen.  
Behds no ſchejeen — nahwe tewi raus!

(S o b g a l s : Bes tam ari papirkurwis kaus! )

## II.

„Nem tad, mihlais, no ſchim biſem weenu,  
Ko tiſ daudſtreis ſkuhpſtiijs eſi tu . . .“

(S o b g a l s : Sanekmu to triksdeſmitā martā,  
Par ko atklahti ſche kwhiteju.)

## III.

„It agrā rihta ſrehſlinā  
Sehſch meitir kalnīnā . . .“

(S o b g a l s : Lai ſehſch, ziſ pahtſ, ta! )

## IV.

„Weens puiftis weenreis bija,  
Kam ſirds bij behdiga . . .“

(S o b g a l s : Un wiſeem ziteem puifcheem  
Ta laikam preeziga? !)

## V.

„Stalts fugis ar uſwilktām bužām  
Uſ Englanti taiſjās brauſt . . .“

(S o b g a l s : Bet eebräuza papira kurwi.  
Nu welti pehz „Englantes“ faukt!).

**M—ſtam.** — **D.** Par Juhſu ſhkuumeem man jaſala tas  
pats kas pehru

**Skołneekam.** — **R.** Iſteiſſme wehl ſipri truhziga.

**Малецъ Рѣже.** Efmu jau wairakkaht aifrahdijs, ſa  
anonimi eefuhtijumi neteek iſleetotti.

**R. R. R.** — **R.** Juhſu dſejoli man ſipri patiſ, Bet  
apostrofu waretu maſak buht. Ta Juhſ triks reiſes leetojeet  
wahrdu „waſra“; par to man jaſala:

Behdigaka wehl kā Ufra.  
Kren Heine apdejojis,  
Mantim isleekas šči „waſ'ra“,  
Ko jau daudsums isleetojis, —

Kas ateezas uſ to, kā Juhs kahdā kritiķa loti nogahniti,  
tad man nahi prahātā kahds no maneem senakeem pantineem:

Starbs spreedums tewi nenonahwēs.  
Ja teesham buhī kaut kō wehrts;  
Schēet dahrgaka wehl laſtigala,  
Ja wahrna ūkari apkahrt kērz.

**Buſhelneksam.** — M. Daſchas ūkikas dſeeſminas iſ-  
nemot, wiſi tiſ ūnodrukats. Juhs ūawōs darbōs eſat ūipri ih-  
patneji. Ta ir laba ūikme un leek no Jums turpmak̄ daudſ kō  
zeret. Peedodeet, kā „Kristibā“ pahris weetinu groſiju atſlāku  
ſtaidribas labad.

**Dz. weueetim.** — D. Isleetoſchu tiļai trihs ūikuminus.  
Dzejoli wehl neapmeerina, un anekdoti gandrihs wiſi leekas buht  
tuſkojumi.

**Z. Osolsaram.** — Z. Maſuleet labaki kā pehrn, bet  
gluduma ūinā wehl daudſ jawehlas.

**P. U. — Limb.** Daſchas gleſnas ūkāſtas. Ari waloda  
pareiſa. Bet pate ideja lihds apnikumam ūillata. Un waj teesham:

„Jau negaifs ūekas.  
Jau ūeme tribz —  
Wehl daſchas ūundas,  
Un ūlahti buhī rihts!“

Sobgais:

Jau daudsus ūadus  
Tā ūimtreis ūeikts, —  
Bet wehl arweenu  
Tas rihts ūaw ūweikts . . .

**Wezajam Šwilim.** — O. Juhsu gorajā wehſtūle daudſ  
yateefibas, bet, wiſi kopa nemot, ori ūhogađ man jaſaka: „gluſchi  
tit bahgu ūpreedumu minetais ūungs nam yelnijs. Winkam ir ari  
daſchi deesgan palabi darbi. — „Kā Pebzis atkārtoja  
bibel ista hstus“ ir iſnīhziņats. U. ūgam dahuwinatais „Trauſs,  
tas leetojams ūem gultas un uſ galda“ tomehr pat wirzotu.

**Z. B. — S.** Drūkas ūuhdu ūodatā ūhogađ neaſlika ūelpas.  
Uſrahdiſchu tiļai te, kā Smiltenē 1912, gada 1. februārī noizits  
iſtihpojums, kur ūikusħas rāhditas „mīklas bīldes“.

**„R. G.“** Newareju, kaut gan gluſchi ūeme metami nebija.  
Žeru, kā ūingri papuhlorees, Juhs ar laiku raschōfeet kaut kō ihsti  
labu.

**Aulim. — R. ūweiķi!** Bet tiſ negludi newar, kā:

„Fabriks riten“ skreen un Klauds,  
Jſuhzejt muhsus ſchauuds  
Katrū deen“ un naſſinu . . .”

Sob gals:

Juhs jan ari ſchauudsat dauds —  
Walodu!

Fr. Mr. — M. Pateizos par dſejoliti „Kad?“ Ja — Kad  
buhs gals reis zeefchanam?!

Kahdam Dſelonam. — M. Weens ſchuminsch der.  
Labs buhtu ari dſejolits, bet tajā daschi negludenumi.

Ahwam. — M. Deretu tiſai „Sarkana ſlimiba“, — bet  
par tahdam leetām pagaidam ne ſapnot newar.

Ilſnim. — St. Juhs prafat, waj Juhsu dſejoll tagad  
gludi? Par dauds gludi! Peemehram ſchis:

„Manim patihk dſikwot tā:  
Katrū deenu kroðinā  
Jantru draugu beedribā, —  
Bet no wiſa ta neka!  
Ai, kadehk man jaſtrahdā  
Katrū deenu tihrumā?“

Sob gais: Šaf —

Lihrum-lehrum, lipata,  
Ais ahbeles tihrumā!

Abawmalim. — M. Leetofchu tiſai triths. Mahzatees wehl.

Mr. Saulgr. — Sib. „Ne la i m i“ nodrukaschu. Tehlo-  
jumi tahti kā ſasteigti, deesgan nenoflanotti. — Sweiſeenei ſi dſimtenesi!

M. B-nam — S. Nē, fr. Bahrda man patihk dands  
labal. Tīk ſtaifius, dſili iſſiſtus dſejolus, kā mina „Va hrenites  
dſeeſmas“ un „Krehflas fwetzeen“ („Dſ. Wehſtn.“  
Nē 113 un 239 1912. g.) es nebiju ilgi nekur laſſiſ.

Bumbai. — M. No joziņem iſletofchu tā ap puſi. Dſejā  
Jums wehl neweljas. Kā nu war tā dſejot:

„Ap paņafar, Kad ſītafs top,  
Lauzineeki laukus uſkopj u. t. t.!“

Sob gais:

Kungs Bumba,  
Peerē man metās grumba,  
Lafot tiſ grumbulainu  
Dſejas-ainu.

Eglājam. — M. Mairak ſchoreis newareju. Palabi wehl  
buhtu „Miglas telets“ un „Ubadſte“. bet tee par nopeetneem. —  
Pateizos par mihko wehſtuli!

**Kolu-graufejam** — **Ω.** Neka eewehrojamala.

**J. G. Silinam.** — **Ω.** Dsejas forma wehl pahraf neisopta. Ari prosa waretu wjigaki ritet. Weenu tomehr luhkoſchū ifleetoti.

**Slotai.** — **Ω.** Trihs ſħlumiaus. Kupleja neder; Juhs winā, runadami par klinki, 19 reises apgalwojeet:

„Ahtri greeſchos es uſ rinkt“.

**Sobgais:** Jaunſkungs, waſ Jums nereibſt galwa?

**Alfr. Rosent.** — **Ω.** Dauds, daudſ pateižibas! Originell, fà arweenu.

**Sufeklim.** — **J.-R.** Ari ſħoreis der.

**Q-litim.** — **Gr.** „Izīga Moſes gaundas“ buhtu labs, bet pebz A. A. nahwes tām naw wairi nosikmes. „Epifatija trefchāi domēi“ daudſ par aſu, iħpaſchi beigu pantā. Pahrejee nefneeds neka jaunaka.

**Rauſtim.** — **Ω.** Anekdoti der. Dſejoli ne. — Juhs:

„Ko panahku gan noſkundams?  
Neko! Tadeh kliks fmeju;  
Uſ we enas kahjas lehkadam  
Pa paſault es eju“.

**Sobgais:**

Uſ to Juhs gratuleju!

**Fr. Kleb.** — **Ω.** Šħoreis puſi.

**Wiferistam** — **Ω.** Kapebz flehpāt sawu iħsto wahrdū un adresi? Neiſletoſchū,

**Burwabridejam.** — **Ω.** Ja telpas atlaus, nodrukaſchū wiſus.

**J. Vög.** — **Ω.** Juhs ſħeklojatees, ka neweens „redakteer“ Juhsu darbus nedrukaſot un tad iſſakat zeefchū pahrleezibū, ka Sobgals to darifshot, jo wiñam taſ wajagot Juhs faprast.

**Sobgais:**

Uè, ari wiñsch Juhs neſaprot.  
Un war tik' padomu Jums dot:  
Cos „redakteer“ meerā likt,  
Jo wiñeem taps ap fidi flift,  
Ja neſpehs no Jums waħa tik!

**Dirkſtelei.** — **Ω.** Proſu warès leetot. Dſejolos naw neka moſħaka.

**M. Rudolfam.** — **Ω.** Eteħrpyuma finā wehl pahraf wahji darbini.

**P. Swirim.** — **Ω.** Laba teefā der.

**Peefim.** — **Ω.** Dauds pateižibas, bet taħda eetehrpumā newar. Weenu pantinu ſħelt;

„Trihs tautas-nodeweji  
Eelsch Rigas tagad miht;  
Par wiwu beskaunibam  
Tos gribu sabaidit . . .”

## Sobgals:

Ar kō? No Juhſu djejas  
Tas nelur neifſkan.  
Ar grabuli waj puhsli?  
To paſtojoſet man.

**Z.** *Saberam.* — **M.** Es biju par Jums maldiijees.  
Schoreis nodereja ikkatra rinda. Dauds paldees!

**S**alaščnu Dahrta. — M. Dauds wehrtigaki, sà pehrn.  
Nodrukati tiks 6 gabali. No pahejeem daschi pat dauds nopeetni,  
daschi atkal nesneeds nela jauna.

**Vasaules-lahpitajam.** — T. Wifas labas leetas ir trihs. Ja mans kalendars teesbam daschu sirdis kahdu sposchumina metis, tad tnr jau man algas deesgan

**J.** Strehlnieksam. — **J.** Dzejolis par dauds pilants.  
Un tad šķis pahospīblejums:

„Kamehr ahrā sals un fneegs,  
Gulta duset tif' mums preeks . . .“

## Sobgals:

Tas jan tihrais lahtspha meegs!

**Epigramma.** — J. "Baltijas domineeks" derēs. Ari  
pahrejōs dzejolōs wairak oriģinelu glesnu, bet tās weena ar otru  
harmoniiski nesaistīs, pat weetām runā weena otrai preti. No  
„Sobgala” motto:

„Gan teiz, ka dñihwes losungs ir: arweenu zeetees!  
Bet nahz man labak' lihds un palikhds man fmeetees“.  
Bet kapehz Juhs sfho dsejolt eefuhktijat ari „Gailim“?

**Laurineesku Osipam.** — N. Diwus eetehryu pilnigi jaunōs fwahrlōs. Ar ziteem to paschu darit — nebij ne laika, ne patikas.

R. Schm. mant. No wina darbeem man wehl dasphi ir  
keahjumā. Kur un Sam lai tos nosuhku?

P. D-ſcham. A. Ideja ſtaſta, bet forma nekur neder.  
Tà tad iſnakh:

Jub's:

"Slaistam naw sche mahjas weet.  
Winam wajag boja eet —"

Sobgals:

Papirfurwi!

**Prometejam.** — N. Isleetot waru tikai diwus shkumis nus. Kas us fludinajumu kulosumeem atteezas, tad tos jan rub-

pigi studē un kopo schai finā eewinrinajusches spēkli. Sinams, masa dīrklitelite humora gan ir, kad, peemehram, teek studinats: „Prezejusches gada kalpi lā ari iopkopejs lihds ar dīwām feewām war peeteiktees u. t. t.” (“J. D. L.” № 58.)

**Mescha-muischneelam.** — **V.** Ari schoreis newaru leetot.

**Kakulu Jeschlam.** — **Q.** Wifas idejas ir teizamas, bet eetehryums neliterarifs.

**J. R.—am.** — **R.** Wisrafsuriskala weeta Juhfu garajā dseefmā ir s̄chi:

„Wifs labs nahk arween palehni.  
Ar galwu zaur muhri nefreefi,  
Lai reakzija zelas waj friht,  
Wisgudrakais ir — nogaidit.”

**Sobgals:**

Ja, finams, siltā aiskrahfnē...  
Tā it nekas naw jarifē.

**Nol. Sobugalam.** — **Z.** Trihs. Žiteem neatlīka telpas.

**Munamegim.** — **J.** Juhs manami ejat us preekschu. Tagad un peezus gadus atpakał — kahda starpiba!

**Dz. Dzj. — G. — Pet.** Tahdas lā dīrdetas skanas... Weenu tomehr.

— **Am. Walm.** Maloda kotti zelmaina. Weetām pat saprast newar. Peemehram: „Lihgawinu eeraudsīdams es nenonehku schoreis zepuri, tā lā ta stipri nosarka.”

**Sobgals:** Kas nosarka? Juhfu lihgawina waj Juhfu zepure?

**R. J. — Lub.** Isteiksmes finā wehl neapmeerina.

**Slabarg.** — **P.** Diwus. Žitōs, kaut gan forma weikla, naw neka jaunaka.

**Wilnim.** — **R.** Weenu. Stipri man patika „Pastardeenas studinatajs”, bet tā lā Juhs sem s̄chi gabala bijāt rakstījuschi „at sta h̄stijis”, tad wareju saprast, ka tas ir tulkojums.

**Dz. — J. — Bl.**

**G. Spredikim.**

**J. Sapnotajam.** — **R.**

**J. Setem.** — **St.**

**Sehrkozinam J. — P.**

**Greishomim.** — **R.** Weenu tomehr. — No pahris ikseem gabalineem buhtu wehl rīflanti spreesti, kahdi Jums dseja war pahnāumi buht. Bes tam nereti noteek tā:

**Dzejneeks:**

„Luhk, ehrgla spahrneem mana doma  
Us padebescheem zehlt spreen.”

**S o b g a l s :**

Bet dzejolitim zita loma —:  
Tas kaunigs papirkurwi leen.

**A d. R a n** — **J.** Ari man fchkeet, ka R. B. kgam ir dahwanas, bet tas wajaga wehl ifskopt.

**S. — B.** Waru eeheetot tikai diwus anekdotikus.

**Burtneekam.** — **R.** No wifeem tikai — weenu.

**J. L. — J. — St.** Wairak newareju. Weenu fchai weetä:

**A:** „Daschs ar domu balonu  
Wenenatne gan angst braukä...“  
**B:** Bet lihds kluhst pee Sobgala,  
Neteek wairs no kurwja laukä.

**Malupam.** — **J.** Tatschu diwus.

**Slihperneekam.** — **B.** Satirai wajadsetu mehrstees pret  
A. Upischa darbeem, bet newis pret wiha personu, priwato dshwi  
un sihmetni.

**Stud. R. D.** Juhfu satira par korporeku uspuhtibu pahraf  
gara un isplubdußi. Un tad:

Ka korporeki pahraf angst galwas zel,  
Waj tadehk garäs satiräs lai winus dseß?  
Nè! peeteek jau, ka par teem rafsta fpalwa:  
Us a u g f ch u f l e e n a s k a t r a t u r f ch a g a l w a.

**Paulim.** — **J.** Labakais bubiu „Neezigs atgadijums“,  
bet fshcis jau pasihstams ka Hirshu kolonistu anekdots. Pahrejee  
neistura kritisas, ihpaschi formas fina.

**Arenam.** — **M.** Juhs gahjuschi stipri us preekschu. Abus  
gabalus warefchu ifleetot.

**Puragailim.** — **B.** Masuleet labaki par pehrnajeem, bet  
wehl newar. Daschas leetas ari pahraf dseidetas — ka:

„Hits dshwojis un zeetis, welti mihlejis,  
Hits atkal laimes klehpí weenmehr gulejis, —  
Bet kufsch no wineem tahlaiki par kapu tizis?“

**S o b g a l s :**

Truhkst tikai wehl „guðräs“ atbildes —: neweens!!!

**Gd. D. — Zelg.** Naw neka fewischka. Un waj gabalini  
naw tulkojumi?

**B. Odinam.** — **J.** Ideja ar ifstrahdajumu wareja buht  
noslanotaka. Bet weens man tomehr jaſaka: Juhs Sawä litera-  
rifkaja attihstibä ejat manami us preekschu.

**B. Jaunos.** — **R.** Wezas, pasihstamas leetas. Pirms  
W. kga laikraksteli rokā nem, war jau lihds ar Heinti fazit;

„Wieder schimpft er, jedes Wort  
Ist ein Nachtopf, und kein leerer.“

**Almenim. R.** „Wanderselta lahts“ buhtu labs, bet par  
nelaimi tas stipri lihdsinas Bratscha „Dsehraja lahtsam“. Pahrejee  
dzejoli tikliko wiðuweji.

**Nudenu Gridim.** — **D.** Isteiksmē wehl stipri neweikla.

**Krahjejam.** — **B.** Juhs efat lotti nekonsekvents zilweks.  
Te Juhs „winai“ wehleet laimi, te jan baideet ar zeefchanām —:

„Tad nu ej, dībwo fweika,  
Plūbz pūkes ūkāstakās;  
Lat tem pee drauga mīhla  
Gaid' deenas laimigas!  
Ak, kaut jel tawu fruhtti  
Schis fahpes mozitu!  
Lat temi wifs tas gaida,  
Ko tu man leezi zeest!

**Sobgals:**

Ir man tā nahķas spreest!

**M. Schiminianam.** — **Sk.** Paldees par aistrāhdijumu!  
Pret K. biju ūhogad ušmanigais. Preezajos ari, ka Jums mans  
pag. gada „Sobg. Kalendars“ tīk stipri patizis. Bet ne wiš tā  
domaja . . .

**Gd. M-upim u. z.** Redsat, muhſu laikraſtu domas ir  
gluschi pretejas Juhfejām. Tee 1912. gada gahjumu pilnīgi igno-  
reja waj ari, ka „Dīmit. Wehſtneſs“, jo stipri nomelnoja. Bet te  
warbuht daschs waretu domat, ka laikraſtu tatschu war reisēm tīkt  
no fawehu lihdsstrāhdnekeem maldināt... Kas us „Dī. Wehſt-  
neſs“ ateezas, tad ūchim domām nebūtu pamata, jo ūcha laikraſta  
redakcija 1912. g. 67. numurā walejās wehſtulēs kāhdam „J. K-na  
īgam Peterburgā“ tā atbild: „Mehs dodam atfauk-  
fmi ūwā laikraſtu tīkai par ta h dām grāb-  
matām, ar ūuzām paſči efam eepaſinu-  
ſķees.“

**Milzenam** — **M.** Proſu drukaschu, bet dzejoli „Students“  
ne, jo tajā ir tahti ūlīhdsinajumi, ko nemas newar eedomatees.  
Juhs, par peemeheku, ūkāt:

„Us luhpām dihgšt tam pužinas  
Kā daiki-melnas duhžinas.“

**Sobgals:** Tad jau ar tahti paſču waj wehl leelaku  
teeba waretu ari teikt:

„Us luhpām dihgšt tam pužinas  
Kā daiki-melnas zuhžinas.“

**P. O-tim.** — **M.** No Juhſu 8 panteem wiſſihmigaſais  
ir pats pehdejais, ūhpaschi tadeki, ka Sobgals ar Jums us wiſſeem  
laikseem ūchāras:

„Tad nu ardeew us wiſu muhſchu!  
Deewa ūn, waj kāhdreis tīkāmees —  
Tas mīhls ūtates ūpſchu rāhwī  
Tu pats, no manis ūchārdamees.“



„Swahrgula Sobgala Kalandars“ turpmāk wairs neisnahks, kālab luhdsu man manuskriptus wairs nepeesuhtit.

Wiseem teem, kas mani pabalstijuschi, gan rakstus peesuhtidami, gan kalendaru eegahdadamees, es dauds, dauds reischu pateizos!

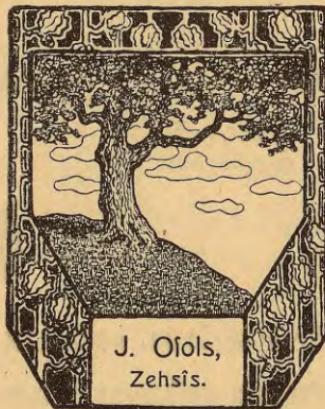
Ed. Treumans  
(Swahrgulis).

Žehfis,  
oktobri 1912. g.

# J. Osols, Zehsīs

## Grahmatu

apgah-  
deens,  
□  
tirgo-  
tawa,  
□



druka-  
tawa,  
□  
see-  
tuwe.  
□

Peedahwà leelâ iswehlê wisas latweeschu  
daiſliteraturâ isnahkuschas grah-  
matas. Dahwinajumeem grahmatas gresnôs  
eesehjumôs. Grahmatas eeseen  
krahsàm un selta speestôs wahkôs. Latwee-  
schu rakstneeku pastkartes  
krahsâs drukatas. Fotografiju un pastkartu  
albumi. Eerihkoju un  
papildinu bibliotekas.

Maksu war ari pastmarkâs eesuhtit, weenalga zik  
leela suma.

Üs peepraisijumu issuhfam sawu 1912. g. grahmatu katalogu par brihwu.

J. OSOLS, Zehsīs.

# J. OSOLA

## grahmatu drukatawa

ar motora  
dīneju



Zehsīs.

### Drukas

### darbus

Krahj-aisdewu beedribam

Pagasta waldem un teesam

Tirgotajeem ☐☐☐☐☐

Beedribam un Privateem

isdara pehz jaunakeem prasijumeem, par  
::::::: mehrenu maksu un ihsā laikā. :::::::

□ □ □

Drukatawa papildinata ar 2 jaunām  
maschinām un moderneem burteem.

□ □ □

Dafchadu gumijas stempeļu  
::::::: išgatawoschana. :::::::

□ □ □

□

# R. Preeditis, Zehfis,

Grahmatu u. rakstamu leetu  
pahrdotawa un biblioteka.

Rīgas eelā №. 10, fawā namā.

Deelā krahjumā  
**labakās latweeschu, wahzu  
un freewu literaturas.**

Sinisku grahmatu plascha ißwehle.

Apgahdā wehrtigus literariskus un siniskus  
rakstus, par kureem malkā augstalo honoraru.

Manā apgahdibā isnahža:

Swahrguta kuplejas I. — 25 kap.

Zeetuma roses. Ed. Treumannā dsejas. Brosch. 1 r. Gresn. f. 1.55 un 1.50.

P. Blau kop. raksti I. Afnu mehnēs. Brosch. 1 r., gr. f. 1 r. 50 f.

Schis kopojums dabujams atšewischķās grahmatinās: I. Starp  
pagahtni un nahdotni — 55 kp. II. Silti wehji — agras falnas  
— 55 kp. III. Miglas tehli — 25 kp.

Sagatawoschanā un wehl fchogad isnahks P. Blau kopotu rakstu  
II. Seemas deenas.

Skolas grahmatas, rakstamais un ūhmeja-  
mais materials ~~—~~ weenmehr krahjumā.

Skolotajeem ißdewigala eepirkšchanās weeta!

Fotografiju, poesijas un pastk. ALBUMI  
wairak kā 100 daschados musturōs par mehrenām zenām.

Pastkarschu ißtahdē: ißtahditas wairak kā 4000 musturōs  
Tretjakowa un Dresdenes galerijas,  
Parises salona un zitas mahflas kartes. Katru nedelu peenahk jauni musturi.

Bibliotekā: labaka literatura; grahmatas laft  
top ißdotas par toti masu atlibdību.

Musikas instrumentu nodalā: ieels krahjums gramo-  
wijklu, mandolinu, harmoniku, gitaru, balalaiku, wif, peeder. sem Rīgas zen.

Rotaļu leetu nodalā: wifadas behneem derigas u. pamahzo-  
fchas rotaļu leetinas par lehtām zenām!

Juhs, kas gribat few eegahdatees kahdu musikas  
instrumentu,  
nepehrzeet to,  
pirms ne-esat  
eepasinsfchees  
ar **pathefonu.**

1912. 1stahdes išpečitās wisangharas godalgas Zob  
Gadā mani i mūzikas instrumenti  
1stahdes išpečitās wisangharas godalgas Zob  
selta medīcas  
in Salas  
in Salas

**Pathefons** spehlē bes adatām.  
**Pathefons** spehlē bes leeka trokschna.  
**Pathefona** plates nekad uenospehlejas.  
**Pathefona** plates isdod skaru wisdabigak.

**Pathefoni** no 21 rbl. līhdjs 130 rbl. gabalā un  
pathefonu plates, wairak kā 1000 ga-  
balu, par fabrikas zenām (ari us  
nomakſu) dabujami

## K. Preedischa

mūzikas instrumentu tirgotawā,  
Zehsis, Rīgas eelā Nr. 10.

Peeprafeet katalogus — par brihwu iſſuhtit.

NB. Turpat gramofoni un ziti mūzikas  
instrumenti us nomakſu sem wisisdewigafeem  
noteikumeem.

Leels Sonophon-, Stella- un Beka-plata  
krahjums.

Sonophon-pl. à 1 r., Beka à 90 fp. un Stella à 80 fp.

# J. Steinbauma

amatneeku rihku un mahlderu krahfu tirgotawa,

## Zehfsis.

Telefons Nr. 91.

Peedahwà:

Telefons Nr. 91.

Wifus buhwapka-

Lakas no S. King

lumus, pernizu un

Brahku Mamontow

daschadas krahfas.

un Ludwig Marx.

.....

.....

Labakos anglu

Handwerks-Instru-

amatneeku rih-

kus ar mar mente von WARD. ka „Ward“.

Terauda-, dsefss-, misina-, kapara-, apzinkoto-, Sibirijas apzinneto  
un spodro bleki, zinni, swinu, fħagloħi un lodejamos ahmurus.  
Ausgħus, kaparu, misħau, teħraudu, dasħo biesumōs un weidōs.

Istos I. K. Schlehrssahgus, isložitus un iswihletus.



Musikas zeenitajeem :

wijoles, kreetnas fliekgas un zitus peederumus.

## Seelalais tapetu krahjums.

Peenkem wilnu kahrsħanai, wehrpsħanai un sħekteresħanai, wadmalu  
welfħanai un preteħħanai preeħx Weißmanu Lejas-diskrawwam.  
Tāpat linu un pakulos wehrpsħanai un aufħanai preeħx Wi-  
landas linn wehrpsħanas Sabeedribas.

# J. Steinbaums, Zehsis,

amatneeku ribku un mahlderu krahsu tirgotawa.

Telefons Nr. 91.

Twaika maschinu dsenfiknas  
un zitus peederumus.

Slidas

f. W. Hens.



Pakawus, eelsh- un ahrsemes pakawu stotes  
leelâ iswehlê par wislehtafam zenam.

## Swejneekeem:



Sahgus no J. D. Dominikus fabrikas,  
islozitus un iswihetus us galwochann.

Katli, grahpji, jumta papi, akmena un loka darwa, farbolineums,  
zements, gipsis, gipsdeka skalini, logu un spogulu stifli.

Bes konkurenzes!

Firma pastahw no 1874. gada.

*A. G. Rittig's, Zehsīs,*      pee tīrgns  
laukuma,  
Lehtas zenaš!      Lehtas zenaš!

Peedahwaju leelā iswehlē ūawu  
bagato krahjumu no

tuhka, manufakturas, galanterijas u.

modes prezēm,

čā: triko, tuhku un satiņu dahmu jaķam un mehteleem.

Leelā iswehlē:

**wilnas Kleitu drehbes**

promenādu un kāhsu ušwalkeem.

Skaistu musturu flaneletus, parkus, kretonus u. t. t.

Linu audeklu, pusaudeklu, madopolamu, tiroleeschu audeklu,  
batistu, schifonu — no labakām fabrikām.

**Sihda un wilnas lataši.**

Lectus un ūaules fargus.

Gatawus fungu un damu mantelus un jaķas.

Leelā iswehlē:

medneeku flintes un peederumus.

Revolwerus, patronas u. t. t. ::::::::::::

Sw. Peterburgas gumijas galoschas.

Labi eesortets daschadu

**kungudrehbjut krahjums**

ušwalkeem un mehteleem.

Ešni, apklāties, manshetes, schlipes u. t. t.

Žaur personigu eepirkšanu Maskawā un Peterburgā  
man ir eespehjams par ūewischki lehtām zenašām pahrdot.

**Augstzeenibā A. G. Rittig's, Zehsīs,**

P. Lukasewicza kga namā, lihsās B. Behrsina kga firgefawal,  
pee ūirgus laukuma.

Jauns ūeikals Zehfis!

# Roberts Heine.

Rigas eelā, Danze kīses namā, blak. kondiforejai.

Peedahwā daschadas

## kolonialprezes,

fā : Maskawas un Rostowas miltus, kakao,  
kafeju, tehju, zukuru, seepes, fahli, sīkles,  
petroleju.

Kreitnas prezēs! Laipna un  
apšiniga apkalpošchana !

---

## Sobu ahrsts J. Frisch's, Zehsis,

Rigas eelā, ūissilneeka namā, pretim Müllera realskolai.

Sobu ahrsteschana pehz jaunakās ahrsemju metodes.

Sobu rauschana bes sahpēm, leetojot jaunakos,  
nerwus nejuhtigus daroschus lihdsekļus, sobu plombe-  
schana ar zementi un metalu — ar amalgamu, seltu  
un porzelanu, mahksligu sobu eelikschanā, salaustu platu  
islaboschana, amerikaņu selta darbi (stiftsobi) u. t. t.

Galwoju, ka no manis liktee sobi ne zaur ko neatschķiras  
no dabigeem un pilnigi ispilda dabigo sobu weetu; ar  
teem tikpat labi war ehst, tee nekawē walodu un ir  
wispahr ļoti isturigi.

Laikā no 15. maija—15. junijam ne-esmu reisēm mahjā.

Eewe hrot!!

# A. Wiebe,

Zehsīs, pee tīgus laukuma,

J. Ansberga (agrak Bolzmaņa) namā.

.....

Tuhku un  
manufakturpretschu  
tīgotsawa.

Wisu pretschu  galiga  
ispahrdoschana

lihdi 1. janwarim 1913. g.

**Augsts rabats!**

Nekawe jatees! Pahrleezinajatees!

# E. Moor, Zehsis,

Rigas eelā Nr. 6,

Paukula tga namā, pretim Singera maščinu noliktawai.

## Aditawa, galanterijas un sīhkpretschu pahrdotawa.

Peedahwā: dahmam, fungeem un behrneem:

jakas, bluhses, sporta kreissus, rihta jakas, mīrsjakas, mantelus, schalles,  
westes, bikses un apārkāfhwārkus, behrnu dekifchus, zepures un haubites,  
zēkgalu un pulfi ūlditajus, pahrwelkamas sekes, kleittinas, zīmdus, sekes u.t.t.  
Gatawus behrnu apawus, galosčas, leetus fargus. Wīsfadas galanterijas  
un sīhkprezes, zepures, butes, bluhses. Kungu un dahmu wela. Skaiti  
gatawi preekschauti. **Uj apstellejumur ada** ari is daschada rupjuma  
mažjas wilnas. Peenem mažzelles sem daschadeem noteikumeem. **Apghādā**  
**adamas maščinas** is labakās ahrsemju fabrikas, ari **us** nomakšu.  
Kas nem maščinu, dabū pamahzību adischanā par brihwu. Adischanu  
pamatigi eemahza feschu nedeku laikā.

Peenem krabforschana un masgafchana daschadas dījas un drā-  
nas preeksch Rīgas labakās fabrikas. Labs darbs, mehrenas zenas!

# D. Kussman's, Zehsis,

Rigas eelā, Heinrichfena īdzes namā, pretim  
weefnizai „Baltischer Hof“. Telefons 109.

Weikals stipri paplaſchinats!

Gatawas un negatawas dreħbes,  
mehteli un wiſadi sīhkumi.

Leela iſwehle!

# J. Suhna,

## Strentschös.

### Wehrpfschanas un auschanas fabrika ar Frahsotawu un appreturu.

Pastahw no 1901. gada.

---

Godalgota Walmeera 1903. gada ar fudraba medali.

" Aluksnē 1912. " " selta " (augstāka godalga)  
" Aluksnē 1912. " " fudraba "

---

Leela kā eestahde Widsemē,

kura peenem wilnu un issrahđa gatawu drehbi, tā fungēem, tā dahmām, it fewischki flaisčos paraugos. Tāpat ari lafatus, dekus un beesas mantela drehbes — dubultstofus. Sewischku swaru leeku us issrahđajamo drehbju frahsām, — **ka wiņas nebalo un nezmehrē**, no tam ikweens pastelletajs — kunde — ir pilnigi parleeginats un tamdeķ paleek manam weikalam weenmehr uſtizams.

Tāpat ari peenemu

**welschanai, masqaschanai, frahschanai, zirpschanai un speeschanai** wiſadus mahjas audumus,

kuri teek us ruhpigako un labako issrahđati.

Par kreatnu un apšinigu darbu Ieezina wiſylasčakās atfaulkmes, tā ari tas apstahklis, ka mana eestahde kopīgā 1903. gada jan wairak reiſes ir paleelinata.

Augstzeenibā

## J. Suhna.

Peenemſchanas weetas:

**Zehfis**, pee K. Krihpena Pdzes. || **Walkā**, J. Šiķnas īga tirgotawā.  
**Walmeera**, M. Līlenthala firma. || **Nuienē**, P. Beītika īga tirgotawā.  
**Kolmujsčā**, pee Marowſky īga. || **Aluksnē**, Odinsky īga tirgotawā.

apteeku pretschu, krahsu un saim-neezibas wajadsibu tirkotawa,

Riga, Marijas eelā Nr. 106, telefons 5098.

Zeen. publīcā pedahwā **leelumā un masnumā** par lehtām zenam no labakām eestā un ahrfemū fabrikām:

wifadas īmīkalijas, ahrstneezibas stahdus, daschadas gumijas prezēs, sprizes, kā arī wifadus pahrfeenamos lihdseklus.

**Nadikalus lihdseklus** pret matu iſtrīšanu, blaugsnam un gīmja rai-humeem, lā arī pret reimatismu un masinibū. **Sewiſčki** eeteizu jan iſ-mehgīnatus, paſtabwigi leetotus un par koti labeem atrastus lihdseklus pil-nigai ūchurku, pēlu, blaſku, prūſku, tarakanu, bluſu un zītu ūkainu iſnīzīnaschanai.

**Nama mahtēm** wifadus fāimneezibas peederumus, kā: **ſeepes, ſeepju pulverus,** ahtrai un weeglai welas moſga-ſhanai, ſeepju ūahles, floralki, kā arī daschadas **tihriſčanas** un ſpodriņaschanas lihdseklus lehka un iſtābas leetam. **Wifadas kraħas** wilnas, nahtna un ūhda kraħoſchanai, tas nepluħl. **Mahldeereim** daschadas uſ wīnu arodi atteezoſčas wajadsibas, kā: **kraħas,** gatawas, lā arī pulveros, pernižu, terpi-niunu, pindseles u. t. t.

**Galdueekeem** wifadus labas ūolu veizes, polituru, lihmi-ſchellaku, ūakas, analinukraħas u. t. t.

**Lauksaimniekeem** wifadus lopu baroſchanas un ahrſteſchanas ūweſta un ūera kraħas, ūera raugu, pirma labuma zentrifugu eſku, un ūweſta papiri.

Lipigām ūlimibam plōſotees, pedawaju wifadus **Definfekzijas un aiffardibas lihdseklus.**

**Iſhreju formalina definfekzijas lampas lihdī** ar pamahzibū. **Sewiſčki** leela iſweħle pedahwajn wifadus ahr- un eeffchimes tualetes un koſmetikuſ preefchmetus. **Grantšu oderi,** lotem paħrđodam **Kelnes uħdeni.** Matu tihha luu, matu kraħas, ūemmes, ſpogutus, galwas ūnfektus, Brillies, ūbu birstes u. t. t.

**Denaturetu ſpirtu** paħrđodu par no walidibas noteiktām zenam.

Spzialitate

Dr. Kleina lihdseklis  
ſegeem pret mironkaulu, tas wiðriħsalā laiħa pamatiġi iſħen wifadus laulu ūq-eetejumus bej ahħas pužiħu taifſčanas, lihdī ar pamahzibū.

# J. Grahwela ūrgotawa,

::::::: Zehsīs, :::::::  
pee tīrgus laukuma, bijuschā pasta kant. telpās.

Peedahwā god. pirzejeem leelā iswehlē  
**kolonial - un material - prezēs,**  
tā: labas, taukas sīkles, sahli, Rostowas un Maſkawas  
miltus, faimnežibas traufus, lampas, dſelsi, plihtis,  
zepesču frahſnis, naglas u. t. t.

**Peena separatorus „BALTIC“**  
ſahfot no 20 rbl. uſ mehnieschnomafſu.

War ismehginat l mehnēſi un pahrleezinatees par winu  
labumu. Separators „Baltic“ ir weens no labakeem  
separatoreem, tā ſahfot, nevahrſpehjams.

**Karpneekmeistareem**  
daſchadas ahr - un eekſchſemju ahdas.

Gumijas galoschas no labakām fabrikām.

**Krodsneku īgeem** preeksch atkalpahrdoschanas  
papiroſi, tabaks, ſpitschfas no daſchadām fabrikām, ar  
augstu rabatu.

**Leels frahiums daſchadu wihnu, tonjača, araka,**  
ruma, liķeera un ahr - un eekſchſemju ūchampānee-  
ſcha par lehtām zenām. Atkalpahrdew. augsts rabats.

**Krimas wihni,** ſaldi, ſahfot no 45 kfp. ſtopā.  
**Kokmuſħas u. z. bruhſchu Alus:** 25 pud. lagera 125 fp.,  
Sinalko, ſimonade un augļu uhdexi.

**Laipna □ □ □**  
apkalposchana.

Sirgu eebrauzama weeta fehtā brihwa.

**Augſteenibā J. Grahwels.**

# Ē. Stirne's tirgotawa,

Zehsīs, Rigas eelā № 23, pee tīrgus laukuma,  
lihdsās „Baltischer Hof“ weesnizai.

Peedahwaju zeen. pirzejeem daschadas

## Saimneezibas prez̄es,

kā: Maskawas un Rostowas miltus, zukuru, tehju,  
kafeju, sihrupu, korintes, dasch. bonbongas u.t.t.

Sahli, sīlkes, tabaku, spitschkas, fee-  
pes, seepu fahles un petroleum. 

Porzelana, fajansa un stikla leetas. Mahjturibas  
un ķehķa leetas.

Dahwanu preekschmeti leelā iswehlē.

## Ahrseemes un Kreewijas wihni

stopeem un pudelēm.

Schampaneetis, likeeris, konjaks, rums, araks u.t.t.

Fajansa un stikla frauki teek us godibām ildoi.

 Wilnas peeņemschana

## kahrschanai un wehrpschanai preeksch W. Grünberga fabrikas, Straupē.

Laipnu apkalposchanu solidams, luhdsu mani  
ar saweem apstellejumeem pagodinat.

Augstzeenibā

H. Stirne.

A. Wolfschmidta rauga noliktawa.

**Ed. Kāhpina** (senak P. Vogela)  
**firgotawa,** vee tīrgus  
laukuma. Zehsis.

Peedahwā wairumā un masumā daschadus  
**dubultschñabus,**

aħrsemes un Kreewijas Wihnas, ruđelēs un sto-  
peem — fahfot no 40 kap. uu t. t., kā ari wisadu  
bruhſchu a l u.

Augstakā labuma miltus, sitkis, fahli, pet-  
roleju, lampas, galosħas un daschadus  
faimneezibai wajadfigus peederumus.

**Isihreja godibam galda traakas.**

Pee leelakeem eepirkumeem traufi  
leetoħanai bes maffas.

**Gebrauzama fehta.**

Atkalpahrdeej. augstākais rabats.

## Milda,

dramatiska dseja trijós zeh-  
leenôs lihds ar prologu.

Sazerejis Ed. Treumanns (Swahrgulis).

Wairumā pee autora, Zehsis, un pee  
D. Seltiņa, Rigā, Terbatas eelā № 20.  
Maksā 50 kap. (Ari pastmarkās).

**G. Mattisa**

jaunatwehrtà

**fotografiskà  
mahkslas darbniza**

**Zehsīs,**

Rigas eelā № 18,  
pee Sw. Jahņa basnizas,  
rentejas namā.

Pagodinos pasiņot godatai  
Zehsu un apkahrtnes publi-  
kai un saweem lihdsschinejeem kun-  
dēm, ka sahkot ar 1912. gadu ir  
atwehrta pehz augschminetās adreses  
mana

**fotografiskà mahkslas darbniza,**  
kuļā top pagatawoti wisi darbi, kas  
atteezas us scho arodu.

Tà kà mana fotografiskà mahkslas darbniza ir apgahdata ar wisjau-nakeem aparateem un ziteem darba rihkeem, kahdus ween modernā technika sneeds, tad zaur to ari teescham man ir eespehjams dot tahdu darbu, kas pilnigi attaisno mahkslas prasibas un apmeerina publikas garschu, kà ari manu apsiņu.

**Loti mehrenas zenas !**

**Augstzeenibâ  
fotografs G. Mattis.**

Karpneekmeistara  
**Karla Luks'a**  
darbniza

Zehsīs, Rīgas eelā Nr. 13, Lapina īdzes namā.

Isgatawo wiſadus

kungu, dahmu un behrnu

→ ◊ a p a w u s , ◊ ←

fā ari iſdaru reparaturas.

— Leels krahjums gatawu apawu !

Glihts un stiprs darbs. Mehrenas zenas.

**M. RABENSEE**

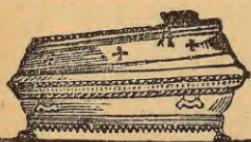
galdneeku darbniza, Zehsīs, Raunas eelā

Bokaldera namā.

Uſnemas wiſadas

jaunbuhwes, fā ari pahrbuhwes un iſlabojumus. Tāpat ari wiſus galduku darbus.

Bes tam weikala pastahwigi leels krahjums



**gatawu fahrku,**

fahlot no weenkaſchakeem ihds wiſgrefnakeem.

Joprojam dabujami  
wiſadi metala un ziti fronti uu buļetes, fā ari behru  
wajadſībam kurpes, ſeļes u. t. t.

Peeņem apſtellejumus uſ tichuguna kruſteem.

Stiprs un glihts darbs! Zenas foti mehrenas!

Augſzeeniba **M. Rabensee.**

# J. Widutīcha tirgotawa

Zehfis,

Rigas eelā Nr. 3. Telefons 92.

Gepehrī labaki un lehtaki: darwu, farbolineumu, jumtu papi, zementu, gipsi, tapetes, seenas papi, amatn. rihlus, buhwapkalumus, mahlderu trahfas, selta lapas, selta peeleet, ellu, bronfa pulveri un bronfa ellu, musikas instrumentus u. stihgas, laternas, lampas u. lampu dalaš, galda u. lehra trauktus, Diskara schkehres u. nashus, lopu, ganibas u. alu lehdes, kanepaju dzenīlfnas, plet-dselses u. bultes, tezeles, galodas, madratschu federes u. Afrikas sahli, tshuguna trahfnis, sunu uspurnus, galas małamās maschinas u. dešu dehjamās truhbas, zukuru, filkes, sahli, miltus u. t. t.

## Galdneeku peederumus,

ka: schellaku, linu u. kanepeltu, balto, farkano, bruhno un melno spirtus laku no J. C. Koch'a, nowelskamos papirus, daschadas beizes, ehweļu spalas, sahgu rokas, lihmi, krehſlu sehdektus, skruhwes, trahsu małamās maschinas, galdu un skapju apkalumus — leela iswehlē.

Babbiti, asbesta papi, asbesta un talkuma īchnores, maschinu taukus un ellu, zilindru ellu, uhdens glahjes, sklnu waſkus, mitreku skruhwes un mitrekus, daschadus blekus un kneedes.

Wairumā.

Dr. Ramontowu lataš.

Masumā.

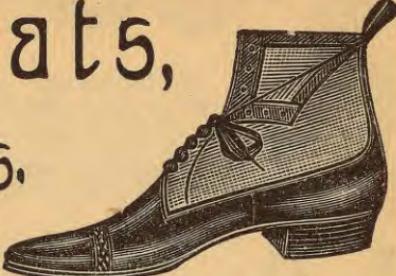
Wairumā.

J. K. sahgas.

Masumā.

Wairumā. S. King'a lakaš. Masumā.

# Ed. Amats, Zehſis.



Glihti un isturigi  
kungu, dahmu un behrnu  
**a p a w i** us apstellejumu un ga-  
tawi leelā iswehlē.  
Islabojumi teek glihti un akurati isdariti.

Uſnemos

jumtu apſiſchanu ar papi,  
fà ari jumtu darwoſchanu un  
lahpiſchanu, vee ſawa wai ga-  
tawa materials.

Tà fà es pats pee katra uſnemtà darba  
lihdsſtrahdaju un darbojos ſchāi arodā jau dauds  
gadus, tad uſnemos ktru galwoſchanu par ſawa  
darba iſturibu.

Iſpildu bes tam wehl **wifadus ralſhanas darbus**  
preeliſh roreem un trubām, rotu alas, lapus u. t. t., là ari  
apleelu lapus ar welenām.

Er. Irbits,

Zehſis. Maja Katrinas eela, Kožina namā,  
eeſeja no Lihwu eelaš.



Godalgota ar 4 medašeem.

Fotografiska mahkslas darbniza.

# L. Borewitz's, Zehsīs.

Tagad Rigas eelâ № 36,

pascha namā, lejpus apteekas.

Pagatawo fotografiskus darbus pehz jaunakás metodes  
weenigi us laba ahrsemju materiala,  
zaur ko teek garanteta wisleelakà isturiba.

## Wislehtakàs zenas.

Tà kà eepirkumus esmu atkal isdarijis perso-  
nigi ahrsemēs, pee tam apmekledams leelakàs  
fabrikas, tad esmu par wisjaunako un labako  
orientejees un tadehļ waru peesolit leelako garan-  
tiju par labàm un isturigàm bildēm. Bes tam man  
par labu runà mana wairak kà 20 gadus ilgà  
prakse.

# Karla Schmidta fir gotawa,

Zehfis, Leelâ Rigas eelâ Nr. 43.

eepretim lejas pumpjam.

Telefons 69.

Peedahwà masumâ pirzejeem, bet **fewishki**  
**attkalpahrdewejeem** par jo lehtam zenam  
no fawa bagatigà krahjuma daschadas kolonial-  
prezes, kà: miltus, filles, porzelana  
un stikla trauktus, daschadas ellas,  
seepes, seepju sahles, tschaulites  
(hilses), tabaku, papirosus, fehrkozinus  
un wišadas sihkprezes.

Apolidams tikai labu prezzi un laipnu apkal-  
poschanu, sihmejos augstzeenibā:

## Karlis Schmidts.

# Zehsu pils weefniza

(Schloss Wenden).

Jaunmebeletas istabas.

Labs ķehķis. Biljards.

Parks ar bumbotawu un leelu werandu.

— Ehrti italli. —

Automobileem sewischkas telpas.

Mehrenas zenas!

Usmaniga apkalposchana!

Bes tam: pehrku katrā laikā **putnus**,  
**fiwis**, **wehſchus** u. t. t.

Augstzeenibā

*E. Raudsens.*

# N. Knie tīrgotawa, Zehsīs,

Leelā Rigas eelā, sem rentejas,

peedahwā leelā iſwehlē:

**brilles**; latrs pīrzejs war iſmeklet ſawām azim noderigas brilles ar  
a p a r a t a p a līhdību. wāj ari pebz dakterā ſīmes; puteļku brilles,  
brīlū peederumi. — Kas labas brilles grib eegahdatees teek lubgts  
pahrleezinates.

**Barometrus** jeb laika-rahditajus. ☷  
Termometrus jeb gradu-glahfes.

**Tahtskatus**, faules-glahfes.

**Wijoles**, harmonikas, zitares, mandolines un zitus instrumentus.  
ſīhgas un wīſus muſikas peederumus.

**Bahrdas naſchus**, ſchleħres un kabatas naſchus.  
**Tiſhemodanuſ**.

Eteizu teatra iſrahđem ſchminkli, paruhkas, bahrdas. Čāpat uſ-  
nemos ſchminkeschānu par leħtam zenām tā pilſeħtā. Pà uſ laukeem. Ženu  
rahditaji par paruhkām un bahrdām par welti dabujam.

Sargat ſawas azis no kaitigām brillēm.

Augſtzeenibā **N. Knie, Zehfis.**

## M. Sch. Deutscha

papira  
noliktawa

Riga, Kungu eelā Nr. 25. ☷ Telefons 12—49.

Wīſas papirsortes,

**Kā.** drukpapirs, rakstam-  
papirs, paſtpapirs u. t. t.

Bruhns un yeleks paſajamais papirs. ☷ Tuhtes. ☷

Pergaments un pergamins.

Ari ſīhīs kalendars ir uſ manu papira drukats.

P. S.: Uſnemos ari wīſadu papirsortu pagatawo-  
ſchanu wīſōs beesumōs, formatōs un krahsās.

# „Pirzeemueku“ isdewumâ

isnahkufchas un dabujamas ūfôs leelakôs grah-  
mata Weikalôs un Wairumâ pee

## D. Seltińa, Rigâ,

sekofchas grahmatas:

1) Multa Jahnis, L. Tolstoja . . . . .	10 li.
2) Malara ūapnis, Korolenko . . . . .	10 "
3) Wjewoloda Garschina ralsti I. . . . .	10 "
4) Šposhi ūapni, Aſpasijas . . . . .	40 "
5) Wzlaiku muičneki, Gogola . . . . .	10 "
6) Saulaijas gnhstekis, Tolstoja . . . . .	10 "
7) Saulains ūuhrits, Aſpasijas . . . . .	60 "
8) Ave sol, Dseja no Raina . . . . .	40 "
9) Antonia Tschechowa ralsti, I. . . . .	20 "
10) Antonia Tschechowa ralsti, II. . . . .	15 "
11) Stahis par to, là Iwans Iwano- witsch ūanaidojas ar Iwanu Niki- forowitschu, V. Gogola . . . . .	20 "
12) Daupitaji, ūatru luga no fr. Schillera . . . . .	60 "
13) L. N. Tolstoja ralsti . . . . .	10 "
14) Wjewoloda Garschina ralsti, II. . . . .	10 "
15) Sudrabu Edscha ūopoti ralsti, I. Dullais Dauka . . . . .	20 "
16) Tee, ūas nezismirsti, Raina dsejas . . . . .	70 "
17) Antonia Tschechowa ralsti, III. . . . .	20 "
18) Uguns un uakts, Raina . . . . .	60 "
19) Gijs de Mopafana ralsti, I. . . . .	20 "
20) Kalpa ūehna wafara, J. Akuratera . . . . .	35 "
21) Gijs de Mopafana ralsti, II. . . . .	30 "
22) Antonia Tschechowa ralsti, IV. . . . .	20 "
23) Sudrabu Edscha ūopoti ralsti, II. Engelischi ūkola . . . . .	20 "
24) Mojsas dramas, Andreja Upišcha dsejost . . . . .	40 "
25) Antonia Tschechowa ralsti, V. . . . .	15 "
26) Šeedn ūlehpis, Aſpasijas . . . . .	100 "
27) Širds wera, J. Akuratera dsejas . . . . .	35 "
28) Saules gredens, J. Akuratera luga . . . . .	25 "
29) Gijs de Mopafana ralsti, III. . . . .	30 "
30) J. Rainis un wina dseja . . . . .	50 "
31) Degosha ūala, J. Akuratera . . . . .	40 "
32) Melletaja dseemas, K. Ģewina . . . . .	40 "
33) Puszelā, J. Linduļa luga . . . . .	50 "
34) Ro ūihta, Upišcha-Birsneka . . . . .	20 "

# W. Skrībe,

grahmatu, rakstamu leisu un past-karschu firgotawa,  
Rigā, Terbatas eelā № 4.

Peedahwā wairumā un masumā:

Fotografiju,	} <b>albumus.</b>	arweenu wijsjaunakee musturi leela iswehlē.	Bastartis
Pastrāschu,			
Poēziju.			

Nārštamas leetas preefsch skolām un kanzlejām.

Spalwas, spalwu kahus, ūhmulus un wiſadas rakstamas leetas un ūhmeſhanas peederumus.

Kabatas naſchi, naudas maki un porifeli leelačā iswehlē.

Pastahwigi krahjumā wiſa latweefchu jaunača literatura gresnōs, kā art broſchetōs fehjums.

Manā apgādībā tſnačku ūfchās grahmatas:

P. Kapterewa Seeweefchu dwehseles ihpaschibas . .	50 ūap.	fewi. Tulkojis J. Awo-tinsch . . . . .	50 ūap.
No 55 dzejneezem Modernu ūhweefchu mihlesti, dzej-fmas. Utdeſejojis un ūapojojis J. Purinſch . . . . .	35 "	Elli Ethelmer No ūireenes nahza brahlits? Tulf. Olga German . . . . .	10 "
Skītaleza djejas. Utdeſejojis J. Purinſch . . . . .	25 "	Leo Ženja Šalna pawaſari. Drama trijds zehleenōs .	40 "
L. Zakhrina Gribas ūpehfs, jeb: Māhſla waldit par		Šķuju ūrida Sem maſkas. Muhſu deenu paſakas .	20 "
		Pludona Školas djeja . . . . .	15 "

## M. P. Silleneeks, Rigā,

anglu dselis, tehrauda, būhwes apkaluma, kehka leetu un technisku peederumu ūeikals,

Terbatas eelā Nr. 7

peeda h w à būhwes apkalumus, kā: baſkwilles, atſlehgas, enges, plīhtis, zepefchu krahnis, naglas, juunta papes, darwu, zementu; ūaimneezibas un ūehla eetaifer, kā: daschadi emaljeti, nikeliti, alfenida un melçiota traufi, anglu pletōſelschi, tehjmaſchinās, galda naſchi, galas ūapajamās maſchinās, petrolejas ūehki; dselis ūultas un madratschi, polituri, perniža, lihme, ūrihts, ūanfas un gatawas krahfas; labakes anglu amatueezibas ūihki, ar marku „Ward”; wiſadi ūlehdamee; iſkaptis, ūrihki, peena ūentrifugas „Titan-Alenandra” un ūitas; wiſlehtakā ūidas; mahtigas ūuhnas u. t. t.

Moderneezibu ūihloſhana.

# Rīgas Satveelju Amatu eku Velijsīšus Bēdīšas

## Krahj- III Aizdevu Kāfe,

S u m o r o w a e l ā M r. 3, G l i s h a t e s e e l a s ū t h ū r i , ( p a f f a s j a n g e l a n a m a )  
e e = e j a n o S u m o r o w a e l a s . ( A g r a t G l i s h a t e s e e l a M r. 16.).

P a g a b i . g a d a a p g r o s i j u m s . 11.932.552 rōt. 24 R a p . || D r o f k i b a s F a v l t . f f . n . e m a f f . 239.267 rōt. 68 R a p .  
B i l a n g e l . o f t o b r i 1912. g . 3.429.713 " 57 " R e s e v e s F a p i t o l s . . . . 122.207 " 19 "

1610 b e d r i .

M a k f a p a r n e g a l d i j a m e e m 6 % g a d a , p a r f e k o s c h a r e b k i n a 4 % g a d a .

**K i s h o d** n a u d u p r e t g a l v i n e e f e e m u n o b l i g a c i j a m p a r 7 1 / 2 % g a d a ,  
p r e t m e h t s p a p i c e m p a r 6 1 / 2 % g a d a .

W i f f n o g u l d i j a m f ū h i t a s a f m a h i n a t n o f r o n a n o d o h e e n u n t e r i m a t s a t b e s e p r e k t h e j a s n h e i k h o n a s !  
D a r b a l a i f s f a t r u b e e n a , i s h e m o t f w e h t h e e n a s u n f w e h t h u b e e n a , n o r u l f i e n 10 - 3 b e e n a .

Walde.

# Grahmattirdsneežibas ūabeedriba A. Walters, J. Rapa un bðri

Savienotās agrakās

K. J. Sichmaņa un J. Brigadera  
(galwenais weikals)

(nodaļa)

## grahmatu tirgotawas Rīgā.

Peedahwajam god. publikai

## pilnigu krājumu latweeschu grahmatu

abos weikalos, weenkahrschos un gresnos sehjumos.

Katra grahmata dabujama tuhlin pehz isnahkhanas.

### Plaſchhas kreevu un Wahzu nodaļas

atrodas galwenajā weikalā. Teatras eelā № 9. Pastahwigā krājumā lelā iswehē dailliteratura, pedagoģiskā literatura, kreatni un lehti behrnu un jaunības raksti, juridiskā, laukfaimneeziskā un tehniskā literatura. Sewišķe ahrsemju un eelfīshemes fčurnalū ekspedīzija.

### Skolas grahmatas

wifām mahzibas eestahdem wisleelakā krājumā Rīgā, atrodas galwenajā weikalā; turpat arī paylašchinata mahzibas lihdsklu nodaļa, kurā ewecti wiſlabakee Kreevijas un ahrsemju rasčojumi

### Skolotaju, skolneeka un beedriba bibliotekas

teeķ no leetpratejeem ruhpigi fastab-ditas, aprehēnot parašto rabatu.

Pastellejumus pa pastu ispilda ahtri un ruhpigi, ūane-mot naudu pastmarkās, waj us pehzmafsu.

Apgādajam un nemam komisijā wehrtigus rakstus.

**A. Walters, J. Rapa un beedri,**

Rīgā, Teatras eelā № 9, tel. 72-60.

Nodaļa: Marijas eelā № 13, tel. 51-11.

Pasta adrese: Книжн. маг. А. Вальтеръ, Я. Рапа и Ко.,  
Театральная 9, почт. ящ. 130. Рига.



# C. Niederbergers, Zehsis,

pee tīgus laukuma.



Tuhka-, manufakturnas-, un modespresfeschu weikals un schui-  
maschinu nolikfawa.

Peedabwaju par iau pasifikami lehtām zenam sawu bagatigo krabjumu  
no daščadām drehbju prezem, jaunakōs un skaitakōs musturēs. Gatawas  
dahmu pahrjakas un mehteli, kā arī funau seemas un cūdens mehteli  
jaunakōs un modernēs fatonōs, leela tīswehlē. Slawendās Peterburgas  
galočkas. Augšu augšchamee deedinā lehtumā un labumā bez konkurenzes.

Par pretšķu labumu dodu pilnīgu garantiju.

Sehtas zena! Bež usprāzīchana! Laipna un aystīga apkalpošana!

Augszenīks **C. NIEDERBERGERS**, Zehsis.



0309067100

# Zehsu Sawstarpejā

Zehsīs, Rīgas eelā, sawā nama, bij. Tentejas iepāc,  
telefons № 73, pasta kastite 32.

No beedreem eemaksatais un garentetais droschibas  
kapitals:

I.	now.	1909.	g.	135,150	r.
I.	"	1910.	g.	231,300	"
I.	"	1911.	g.	338,550	"
I.	"	1912.	g.	435,250	"

Bilanzē: I. now. 1909. g. 100,254 r. 30 k.

I.	"	1910.	g.	203,622	" 51 "
I.	"	1911.	g.	478,224	" 27 "
I.	"	1912.	g.	686,728	" 29 "

Apgrosijums: I. now. 1909. g. 847,908 r. 26 k.

I.	"	1910.	g.	1,562,217	" 32 "
I.	"	1911.	g.	2,707,442	" 71 "
I.	"	1912.	g.	3,342,211	" 43 "

Darba laiks katru deenu no pulksten II—I.

**Maksā par noguldijumeem 6%.**

Noguldijumus ismaksā bes eepreekschejas usteikschanas.

Nem par wekseļu diskontu 8%—8½%; par aisdewumeem us wehrspapireem 6½%; par aisdewumeem us prezēm un pretscu dokumenteem 8%; par aisdewumeem us obligazijam 7½%.

Apdroschina premiju biļetes pret amortisaziju.

Peenem us eekaseschanu wekseļus un wisadus zitus parahda rakstus.

Naudu pahrwed us wisām Kreewijas pilsehtām.

Dibinata  
1815.

Dibinata  
1815.

# Karla Balka

likeeru fabrika un wihna leeltirgotawa

Rigā.

Fabrika un kantoris.

Nr. 90. Leelā Maškawas eelā Nr. 90.

Peedahwā:

ahrsemes un Kreewijsas wihnus,  
ahrsemes konjaku, rumu, Kaukasijas  
konjaku, liķeerus, dubultschņabus,  
alu, mineral-uhdeņus.

Pasāka noliftawas:

Schāku eelā Nr. 6.	Schagares neestīnā, uſtirguļauk.
Leelā Maškawas eelā Nr. 66.	Dinamindes eelā Nr. 45.
Kalnzeema eelā Nr. 17a.	Meera eelā Nr. 4.
Jau-Milgrābī. Ģēra eelā 19.	Jelgawas ūzosejā Nr. 27.
Bašnījas eelā Nr. 9.	Dubultsās, Rarišbades eelā 108.

Swehtdeenās veikali no pulšiem 1 atvejeti.